

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 78 (1969)
Heft: 25

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 25 Bern, 19. Juni 1969

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
78. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31, Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
78e année – Paraît tous les jeudis
Einzelnr. 90 Cts. le numéro

Fortissimo

L'Histoire nous a toujours montré qu'au cours des siècles le but des collectivités a été la recherche de la puissance et de la suprématie. Territorialement, doctrinalement, politiquement, économiquement. C'est aujourd'hui encore «terriblement» vrai. Le commerce international, par exemple, vit actuellement sur ce principe: c'est à celui qui sera le plus fort, mais cela reste de la bonne guerre.

On assiste à de nombreuses fusions d'entreprises diverses, parfois très différentes les unes des autres, à des absorptions, à des prises de contrôle. Il ne se passe plus un jour sans concentration quelconque, que ce soit dans le domaine de la simple recherche, de la distribution, de la propagande ou de la représentation. Les niveaux les plus élevés n'échappent pas à ce phénomène – facilement compréhensible – de la période de haute conjoncture que nous vivons. Il suffit d'ailleurs de penser au Marché Commun pour s'en rendre compte. Si l'on commence, en Europe, à introduire des «gouvernements d'entreprises», quelques pays essaient d'atteindre le système idéal qui leur permettrait d'être gouvernés comme de véritables entreprises commerciales.

Le tourisme n'a pas été épargné par ces nouvelles tendances, dans ses secteurs les plus commerciaux d'abord, tels que l'agence de voyages. Le marché touristique subit déjà l'influence de certaines fusions, tant horizontales (à l'intérieur d'un même espace) que verticales (réunion, par-dessus les unités administratives, des mêmes intérêts), fusions qui, passant ainsi bien souvent du stade artisanal au plan industriel, passent également leur seconde vitesse et filent vers le succès.

Dernièrement, l'on apprendait encore que 100 agences de voyages, réparties dans toute la France (un pays ami qui figure parmi les meilleurs clients du tourisme et de l'hôtellerie suisse) avaient choisi de se structurer en un groupement d'intérêt économique. Les raisons en sont bien simples: amélioration de leur pouvoir d'achat en transport et hébergement, meilleure présentation de leurs programmes, constitution d'un budget de recherches, abaissement des tarifs grâce à de nouvelles possibilités de rationalisation, harmonisation des services offerts par la spécialisation des organisateurs. C'est, en d'autres termes, s'unir pour devenir plus fort et prendre, à coup sûr, une option de succès sur l'avenir.

L'hôtellerie suisse, qui est composée quasi complètement de petites et moyennes exploitations, doit donc faire front aux géants. Non pas seulement par la qualité, la tradition, le simple service, mais aussi par une autre force: l'union d'abord, l'unité ensuite. Et ceci principalement dans son offre qui, précise et rationnelle, fruit des diverses possibilités de coopération interentreprises, deviendra notre force de persuasion. L'essentiel, pourtant, réside dans la rapidité d'intervention sur le marché. Qu'on le veuille ou non, il n'est guère possible de ne pas songer à autre chose, commercialement parlant, qu'à une tactique offensive.

Et, dans cette optique, l'exemple du faiseau de flèches représentant chacune un hôtelier, exemple cité par notre président central, M. Scherz, lors de l'assemblée des délégués à Bienne, illustre précisément l'attitude générale dont doit faire preuve, dès maintenant, l'hôtellerie suisse. L'examen de conscience, auquel chaque hôtelier présent se sera livré lors avoir entendu les propos, un peu aigre-doux aux oreilles de certains, de MM. Risch et Krippendorf en cette même occasion, est indispensable et urgent.

Nous sommes le nombre, ayons la force! Jamais pareil slogan n'aura pris autant de poids. Les produits que vend l'hôtellerie suisse – pour utiliser une expression en cours – sont à traiter comme les autres quant à leur conception, leur présentation, leur propagande, leur distribution. Pour ce faire, les fabricants doivent s'entendre pour offrir un produit intéressant, avantageux, de bonne qualité et correspondant parfaitement, mais pas à peu de chose près, aux désirs, aux exigences du marché. Car en définitive, c'est la Suisse tout entière que l'on vend, preuve s'il en faut que personne n'a le droit de la monnayer librement ou malhonnêtement. A travers notre fédéralisme, s'unir pour réaliser une œuvre commune, cela devient une véritable action morale, louable. A-t-on imaginé alors l'importance d'un acte personnel maladroite, d'une initiative prise au détriment de l'intérêt général? La force individuelle et l'intérêt particulier en l'occurrence, ne peuvent être, paradoxalement, qu'un signe de faiblesse. Collaborer, adopter des solutions communes dans l'intérêt de la clientèle et finalement de l'hôtelier, préparer loyalement l'avenir, c'est ainsi que l'on deviendra plus fort, très fort, fortissimo...



Jugend, wichtige Gäste von heute, mögliche Gäste von morgen. Die Sprachschulen in der französischen Schweiz, z. B. Lausanne, ziehen Jugendliche aus aller Welt an. (Photo M. Imsand, Lausanne)

Konkurrenzfähigkeit der schweizerischen Hotellerie

Nachstehend veröffentlichen wir Auszüge aus der Präsidiansprache anlässlich der Generalversammlung der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit (SGH). Die Ausführungen des Präsidenten W. F. Siegenthaler zeigen eindrucksvoll, dass die SGH gewillt ist, massgebend an der Erhaltung der Konkurrenzfähigkeit der schweizerischen Hotellerie mitzuwirken.

Der traditionsreiche Fremdenverkehr sieht sich je länger desto mehr einer scharfen Konkurrenz ausgesetzt. Sich darüber zu beklagen wäre töricht. Entweder huldigen wir dem Wirtschaftssystem einer freien Marktwirtschaft, dann anerkennen wir das Spiel einer ungebundenen Konkurrenz. Oder aber wir bringen diese erfolgversprechende Lebenskraft nicht mehr auf und rufen nach staatlicher Intervention. Betrachten wir die Tätigkeit der SGH im Jahre 1968 im Lichte der touristischen Entwicklung, dann stellen wir – wie bei der Entwicklung der Logiernächte – auch hier eine gewisse Stagnation fest. Jedenfalls ist nicht jener Schwung ins Geschäft gekommen, den man der Saisonhotellerie zur Stärkung ihrer Konkurrenzfähigkeit wünschen möchte.

Erwartungen nicht erfüllt

Wir befinden uns mit den Aufgaben und Möglichkeiten, die das Gesetz der SGH zuweist, in einer komplexen Situation. Wir wissen, dass die Zukunft des Fremdenverkehrs des Konkurrenten bringen wird. Andererseits werden die Volksmassen, die sich Reisen und Ferien zur Erholung leisten können, immer grösser. In dieser Entwicklung sollte doch bestimmt eine vermehrte Nachfrage nach Hotelunterkunft bei erhöhtem Komfort enthalten sein. Also geht es lediglich darum, das Angebot auf die Nachfrage des künftigen Hotelgastes auszurichten. Warum sprechen wir vom künftigen Hotelgast? Ganz einfach deshalb, weil menschliche Gepllogenheiten einem ständigen Wandel unterworfen sind. Der Hotelgast, der über Jahrzehnte zur gleichen Zeit ins gleiche Hotel fährt, um seine Ferien zu verbringen, stirbt aus.

Wir müssen uns eingestehen, dass das Bundesgesetz vom 1. Juli 1966 über die Förderung des Kurorts, das die Kurortskredit- und Kurortkredit-Erwartungen nicht erfüllt. Liegt der Fehler in der Struktur und Arbeitsweise der neugeschaffenen Gesellschaft? Fehlt es an Initiative und Draufgängertum in der Werbung für eine als gut und erfolgreich anerkannte Sache? Sollten wir im Land herumreisen und für die Hotel- und Kurortserneuerung in unseren Fremdenverkehrsgebieten Propaganda machen? Wir glauben, dass das nicht unsere Aufgabe ist. Dafür sind unsere gesetzlich zulässigen Leistungen materiell von zu geringem Wert. Wir stehen zur Verfügung und helfen, wo unsere Hilfe angefordert wird. Wir machen uns aber auch Überlegungen darüber, ob das uns zur Verfügung gestellte Instrument nicht qualitativ verbessert werden sollte.

Verschärfte Konkurrenz erfordert Hotelneubauten

Wir haben in unserer letztjährigen Generalversammlung darauf hingewiesen, dass wir unbedingt auch bei der Finanzierung von Hotelneubauten sollten mitwirken dürfen. Wir halten dieses Postulat auch heute für vollumfänglich berechtigt. Mit erneuerten alten Hotels allein können unsere Kurorte nicht so attraktiv gestaltet werden, wie es die immer schärfer in Erscheinung tretende internationale Konkurrenz erfordert. Vergessen wir nicht, dass wir im Klima, im Sonnenschein und in der Wetterbeständigkeit mit vielen anderen Fremdenverkehrsgebieten nicht Schritt halten können. Das muss durch ein besseres Angebot in Hotel und Kurort wettgemacht werden.

Der Grundsatz des marktkonformen Zinses muss im Interesse der Festigung des privatwirtschaftlichen Hotelkredit erhalten bleiben. Es sollte aber ins Ermessen der Verwaltung der SGH gestellt werden, für direkte Darlehen im Zins Zugeständnisse zu machen, wenn sie das als im Interesse der wirtschaftlichen Konsolidierung des Betriebes erachtet. Auch wäre eine Zinshilfe für verbürgte Darlehen in manchen Fällen wirksamer, als der Verzicht auf die Leistung von Abzahlungsraten.

Der Gast hat tausend Möglichkeiten

Der Beherbergungsbetrieb ist eine wirtschaftliche Unternehmung, die für den Erfolg eine entsprechende Führung voraussetzt. Ein Virtuose spielt auf einem Musikinstrument meisterhaft, ein Stümper aber stümperhaft. Ein Hotelier führt unter praktisch gleichen Voraussetzungen ein Hotel mit Erfolg, ein anderer aber kommt auf keinen grünen Zweig. Auch in der Hotellerie geht es darum, sich selber, seine Fähigkeiten und Möglichkeiten zu erkennen.

Der Hotelier weiss, dass kein Mensch den Gast zwingen kann, bei ihm Einkehr zu halten. Er allein ist für Art und Qualität seines Angebotes gegenüber dem Gast, den er haben möchte, verantwortlich. Preis und Qualität des Angebotes stehen in engem Zusammenhang. Ist der Preis zu hoch, sinkt die Frequenz und umgekehrt. Ein volles Haus ernährt bei richtiger Geschäftsführung seinen Mann. Ungenügende Bettenbesetzung aber führt unweigerlich zu finanziellen Schwierigkeiten. Das sind Binsenwahrheiten. Sie verdienen es aber doch, angesichts der gespannt verlaufenden Konkurrenzlage beachtet zu werden. Das Angebot steht weltweit unter Konkurrenzdruck. Die Nachfrage aber, der Gast, hat tausend Möglichkeiten.

Die SGH steht dem schweizerischen Fremdenverkehr weiterhin gerüstet und mit ausreichenden finanziellen Möglichkeiten zur Verfügung. Sie erwartet, dass die mannigfachen Initiativen, die von den Berufsorganisationen der Hotellerie ausgehen, ihre Früchte tragen. Sie ist in der Lage und gewillt, vermehrten Ansprüchen zu dienen.

A lire aujourd'hui:

Notre interview

M. W. Wyler, directeur de Swissair pour la Suisse romande

Pages

3

L'hôtellerie suisse face à l'avenir

Résumé des exposés prononcés à l'assemblée publique des délégués, à Douanne

3

Ordentliche Delegiertenversammlung 1969

4

Assemblée des délégués 1969

5

Blick auf Japan

Japan ist 1968/69 zur drittgrössten Industrienation der Welt aufgestiegen

6

Verpflegungsfragen

Die Entwicklung der Verpflegung in Europa

7

Holland

Touristische «Werksponage» in Holland

8-9

Actualités suisses

10/11

«Swiss Cheque»

Nachdem die bargeldlose Gehalts- und Lohnzahlung sich immer mehr durchsetzt, bleibt nur zu hoffen, dass man nicht mehr allzu lange auf die Checkkarte zu warten braucht. In Bankkreisen wird davon gesprochen, den «Swiss Cheque», die einheitliche Schweizer Checkkarte, im Herbst auf den Markt zu bringen. Durch die neue Checkkarte soll die ausgebende Bank jedem rechtmässigen Checknehmer die Bezahlung von Fr. 300.– je Check garantieren. Als Ergänzung und als zusätzliche Sicherung zu den bisherigen Checks soll nun auf der Rückseite die Nummer der Checkkarte des Ausstellers aufgeführt sein. Die Checkkarte wäre somit als eine Garantiekarte zu umschreiben. Sie stellt nicht nur eine zusätzliche Sicherung gegenüber dem Checkaussteller dar, sondern auch ein «billigeres» und somit faireres Zahlungsmittel gegenüber der herkömmlichen Kreditkarte.

Erhöhung der Devisenzuteilung in Japan

Wie wir über die OECD erfahren, hat Japan mit sofortiger Wirkung die Devisenzuteilung von bisher 500 Dollar pro Person und Reise auf 700 Dollar erhöht und damit den Weisungen des Liberalisierungskodex der OECD Rechnung getragen. (SFV)

Restaurateurs nyonnais en grève

Sept restaurateurs de Nyon se sont mis en grève mardi dernier, fermant leurs établissements toute la journée, pour protester contre le contingentement du personnel étranger. Ils ont informé leur clientèle de cette décision par la voie de la presse. Cette forme de contestation, pour le moins surprenante dans ce secteur, n'en reflète pas moins un profond malaise et de réelles difficultés. Les restaurateurs en question entendent attirer l'attention de leurs collègues, des associations professionnelles et des pouvoirs publics sur les problèmes qu'entraînent les restrictions de main-d'œuvre. Ils se sont déclarés prêts à utiliser tous les moyens possibles pour remédier à cette situation.

Les Fêtes du Rhône

La ville de Sierre, chauffée par son soleil, commence à entrer en ébullition. En effet, les Fêtes et Congrès du Rhône approchent à grand pas et les diverses commissions travaillent sans relâche pour que tout soit prêt. Si la commission du cortège est parvenue à mettre au point à la seconde près, le déroulement de cette fresque vivante longue de plusieurs kilomètres et mettant en scène 4500 participants, les autres responsables ont encore quelques soucis. C'est ainsi qu'il faut mettre en place le puzzle des logements de tous les participants venant de l'extérieur et la capacité d'hébergement de la ville à des limites. Il faudra donc prévoir un rayonnement assez large autour de la cité. La commission chargée de nourrir tout ce monde et de ravitailler la cantine a des préoccupations spéciales pour que personne ne soit oublié, pour que toutes les faims soient apaisées et toutes les soifs effacées. C'est ce soir que débiteront les fêtes par la remise officielle du drapeau de l'Europe, et elles dureront jusqu'au dimanche soir avec un éventail très varié de manifestations.

Notiz Bloc-notes

Der Zentralvorstand SHV in Biel

Vor Beginn der ordentlichen Delegiertenversammlung in Biel trat die Mitglieder des Zentralvorstandes zur Behandlung verschiedener dringender Geschäfte zusammen. Wegen schweren Vertrauensmissbrauchs musste ein Schüler vom weiten Besuch der Hotelfachschule durch die Direktion ausgeschlossen werden. Der Betroffene machte das ihm zustehende Recht geltend und führte beim Zentralvorstand Beschwerde. Ueber das Ergebnis der persönlichen Aussprache mit dem Beschwerdeführer und einer Delegation des SHV wurde Bericht erstattet. Nach der gründlichen Abklärung der Tatsachen lehnte der Zentralvorstand die Beschwerde ab. Das Ansehen und der gute Ruf der Hotelfachschule darf nicht durch einzelne Kursteilnehmer herabgemindert werden. Bei schwerwiegenden Vergehen müssen daher die reglementarischen Sanktionen ergriffen werden. Seit längerer Zeit fanden Verhandlungen statt, betreffend die Bezeichnung des Schweizerischen Wir-

tevereins in französischer und italienischer Sprache. Im Interesse der weiteren guten Zusammenarbeit der beiden gastgewerblichen Organisationen stimmte der Zentralvorstand dem in Entwurf vorliegenden Vergleich zu.

Im Zusammenhang mit der Rekrutierung des Hotelpersonals und der fortschrittlichen Sozialpolitik stellen sich immer neue Fragen, die einer gründlichen Prüfung bedürfen. Die Leitung des SHV hat neuerdings die Richtlinien für die Arbeit in den verschiedenen Gremien festgelegt.

Als neues Mitglied des Geschäftsleitenden Ausschusses wählte der Zentralvorstand Marcel Burri, Gstaad. Der Zentralpräsident E. Scherz benützte die Gelegenheit um den Kollegen Fritz von Almen und Edgar Fassbind, die wegen Ablaufs der Amtsdauer aus dem Zentralvorstand ausscheiden, den Dank für die geleistete Arbeit und für die dem Verband gewährte Unterstützung abzustatten.

Ordentliche Generalversammlung des Hotelierevereins Luzern

Bis auf wenige Absenzen fanden sich am 6. Juni im Hotel Kolping die Mitglieder des Hotelierevereins Luzern, worunter auch mehrere Damen, zur Entgegennahme des Rechenschaftsberichtes über das Jahr 1968 ein. Präsident Arno Krebs, Hotel Central, wies in seinem Begrüssungswort auf die nicht gerade erfreuliche letztjährige Sommersaison hin, die leider ein Minus von 10 Prozent an Übernachtungen in den 60 Mitgliederbetrieben der Stadt (4942 Gastbetten) aufwies. Mit Rücksicht auf die andauernden Restriktionen Englands und die neu rückläufigen Tendenzen aus USA und Frankreich darf das Ergebnis trotzdem als befriedigend betrachtet werden.

Die statutarischen Traktanden fanden eine rasche Abwicklung im Sinne einhelliger Zustimmung der Versammlung und Entlastung des Vorstandes mit dem Dank für die geleistete Arbeit. Besonders Dank durften verdienterweise der Präsident Arno Krebs und der Geschäftsführer Werner Merki, dem der Titel des Direktors verliehen wurde, entgegennehmen. Die Hotelpreise werden in den bisherigen Normen beibehalten, obwohl die Betriebskosten eine nicht unwesentliche Steigerung erfahren haben und noch weiter steigen werden. Viel Beachtung fanden die

Voten von Fritz Furler, Präsident des Hotelierevereins Zentralschweiz, Hotel Carlton-Tivoli und Viktor Hauser, Hotel Schweizerhof, die beide für fortschrittliche Massnahmen eintraten. Die Versammlung liess einhellig eine Eingabe an die Stadtbehörden gut, den Belangen der Hotellerie, die für die Einwohnergemeinde eine grosse Einnahmequelle bilden, endlich vermehrtes Interesse entgegenzubringen.

Nun wurde ein Beitrag an den Verkehrsverein Luzern beschlossen, der sich sehr um die Aktivierung des Fremdenverkehrs auf dem Platze einsetzt. Baudauer wird der Umstand, dass nachdem entgegen dem Willen des Hotelierevereins die Kurtaxe kantonal gesetzlich verankert wurde, dem Hoteliereverein respektive dem von ihm seit 1908 betreuten Kurkomitee, vom Stadtrat nur zu Zusehen hin, d. h. limitiert bis Ende 1970, die Kompetenz erteilt wurde, das Inkasso der Kurtaxe weiter zu besorgen. Es entspricht der einhelligen Auffassung der Versammlung, dass der Stadtrat hier besseres Verständnis zeigen soll und die Befristung widerrufen möge. Abschliessend gab Präsident Krebs seiner Genugtuung Ausdruck, dass Solidarität und verständnisvolles Zusammengehen im Kreise des Vereins nicht leere Worte sind.

Dans l'attente de la loi vaudoise sur le tourisme

C'est dans la pittoresque cité de Bex - qui est ses heures de gloire sur le plan touristique et qui est en train de se rééquiper - que de très nombreux membres de l'Office vaudois du tourisme se sont réunis la semaine dernière en assemblée générale sous la présidence de Me Henri Guhl, Montreux, pour faire le bilan du tourisme vaudois. Celui-ci se porte bien si l'on tient compte des circonstances, puisque la région du Léman demeure la première de Suisse avec 5,75 millions de nuitées. Cela représente une augmentation de 140 000 nuitées (+ 2,5 pour cent) soit un accroissement supérieur à celui de l'ensemble de la Suisse. Pour le seul canton de Vaud, la progression est équivalente.

Nécessité d'un appoint financier

Le président insista sur le fait que l'on ne saurait se satisfaire d'un taux de croissance quand même inférieur à celui enregistré dans les pays touristiques étrangers. Il convient donc de réagir en intensifiant la propagande, en prospectant de nouveaux marchés et en provoquant une amélioration de l'équipement et l'accueil. Mais les moyens disponibles sont faibles face à la tâche qui doit être accomplie. C'est la raison pour laquelle les milieux touristiques attendent avec impatience la nouvelle loi sur le tourisme étudiée et mise au point par le département cantonal des travaux publics qui seule permettra à l'Office vaudois du tourisme et aux offices locaux de résoudre leur situation et d'envisager l'avenir avec plus d'optimisme.

L'Office du tourisme du canton de Vaud, attend la mise en vigueur de cette loi, d'abord sur le plan financier, comme le déclara M. P. H. Jaccard, trésorier, qui présenta les comptes satisfaisants, mais qu'un appoint financier consoliderait encore en donnant davantage de possibilités.

L'économie privée stimulée par l'Etat

M. R. Jaussi, président de la commission de propagande, préconisa une coordination permettant de prendre des mesures efficaces et pratiques et d'atteindre des objectifs importants. Il faut être prêt, en raison des intérêts divergents des Alpes, du Jura et de la Riviera vaudoise à lancer des campagnes concertées et pour cela l'office se propose d'interroger tous les membres collectifs pour connaître leurs besoins, afin d'en tenir compte. Il faut surtout radicalement tout ce qui pourrait faire double ou triple emploi.

M. E. Kuttel, inspecteur des transports et du tourisme, put rassurer l'assemblée en annonçant que la loi était en bonne voie. Elle sera soumise sous peu au Conseil d'Etat et l'exposé des motifs sera présenté au Grand Conseil au mois de septembre. Elle tient compte du fait que le tourisme est l'industrie N° 1 du canton de Vaud et ses objectifs sont de contribuer à accélérer le tourisme, à moderniser l'équipement et à améliorer l'accueil. Le «rapport Tissot» fruit des travaux de la commission d'études extraparlamentaire, a constitué une base de départ précieuse, car il constitue une véritable radiographie du tourisme vaudois. L'Etat entend coordonner et stimuler les efforts de l'économie privée, mais sans agir comme entrepreneur.

Succès des prix fixes

M. J.-J. Monnard rappela que les forfaits se généralisaient. La clientèle les réclame et l'Office vaudois du tourisme a passé à l'offensive en proposant à toutes les stations, et par là-même aux hôteliers, d'adopter une grille de prix fixes, excluant les minimaux et maximaux, tout en respectant les tarifs. L'office espère aussi voir se multiplier, ce que possible à présenter lors des prochains voyages. Il faut aussi avoir des projets de rénovation et d'équipement prêts à être exécutés pour profiter dès le début, des possibilités que la loi mettra à disposition. M. F. Tissot souligna, en tant que membre du conseil d'administration de la Société de crédit hôtelier, que l'on ne peut pas assez cette institution à contribution et que celle-ci était prête à compléter l'aide accordée sur le plan cantonal.

Me H. Guhl, mit un point final à cette assemblée en remerciant les autorités qui ont mis cette loi sur pied, en recommandant à chacun d'en exposer l'urgence nécessaire aux députés pour qu'elle soit adoptée par le Grand Conseil. La séance fut suivie d'un déjeuner à l'Hôtel des Salines, puis d'une visite des mines de sel ou, pour ceux qui préféraient le grand air, d'une excursion dans le charmant vallon de Pont de Nant.

Avis

Caution légale obligatoire pour les agences de voyage belges

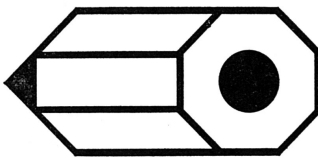
Un arrêté royal belge du 30 juin 1966, entré en vigueur le 1er janvier 1968, oblige toutes les agences de voyages belges à déposer une caution auprès du commissariat général belge du tourisme, si cette caution peut être appelée à couvrir des notes d'hôtel à payer.

Si l'hôtelier veut adresser une sommation à une agence de voyage belge, il doit le faire par lettre recommandée en indiquant le montant (en toutes lettres) et la date de la note. Une copie de cette sommation sera également adressée par lettre recommandée au commissariat général au tourisme à Bruxelles 11, Gare centrale, en se référant au chapitre IV du titre III de l'arrêté royal belge du 30 juin 1966.

L'administration de la SSH à Berne dispose d'un schéma de ces textes de lettres, schéma qu'elle tient, sur demande, à la disposition des membres. A cette occasion, nous aimerions signaler à nos membres que, selon commission de l'Union professionnelle des agences de voyages belges, 41-42 Bd Bishoffshelm, Bruxelles 11, les agences de voyages affiliées à cette organisation utilisent, sur leurs formules, le signe de l'UPAV. Celle-ci nous a offert d'aider nos membres à émettre les crânes arrières qu'ils pourraient avoir sur des agences faisant partie de l'UPAV.

Kautionspflicht der belgischen Reiseagenturen

Ein Arrêté Royal Belge vom 30. Juni 1966 ist am 1. Januar 1968 in Kraft getreten und verpflichtet alle belgischen Reiseagenturen, beim Commissariat général belge au tourisme eine Kaution zu deponieren,



die zur Deckung unbezahlter Hotelrechnungen herangezogen werden kann. Ist eine unbezahlte Rechnung bei einer belgischen Reiseagentur zu mahnen, so hat der Hotelier ihr gegenüber dies mit eingeschriebenem Brief zu tun, unter Angabe des Betrages (in Worten) und des Rechnungsdatums. Eine Kopie dieser Mahnung ist mit einem eingeschriebenen Begleitletten an den Commissaire général du tourisme in Bruxelles 11, Gare Centrale, zu senden, unter Bezugnahme auf Kapitel IV des Titels III des Arrêtés Royal Belge vom 30. Juni 1966. Die Geschäftsstelle des SHV in Bern verfügt über je ein Schema dieser Brieftexte und stellt sie den Mitgliedern auf Anfrage gerne zur Verfügung. In diesem Zusammenhang möchten wir bekanntgeben, dass gemäss Mitteilung der Union profession-

Warnung: Lloyd Outremer

Seit einiger Zeit suchen Vertreter der Lloyd Outremer (Paris) diejenigen Schweizer Hoteliers auf, die über ein Telexgerät verfügen und daher für den Anschluss an das von dieser Organisation geplante Hotelreservationssystem in Betracht fallen. Entgegen den von diesen Vertretern neuerdings ausgestreuten Behauptungen hatte der Schweizer Hotelier-Verein weder bisher die Möglichkeit, dieses Projekt eingehend zu studieren, noch hat er in irgendwelcher Weise Zusicherungen zu einer Mitarbeit gemacht. Der Schweizer Hotelier-Verein distanziert sich ausdrücklich und in aller Form so lange von diesem Projekt, als er nicht dem vorgesehenen Vorgehen entsprechend alle die den Schweizer Hoteliers offenstehenden Möglichkeiten auf ihre bedürfnisgerechte Eignung untersucht hat.

Wir empfehlen allen Mitgliedern in ihrem Interesse, bis auf weiteres von Abschlüssen mit dieser Gesellschaft abzusehen, da ein Entscheid in der gegenwärtigen Situation nur schwer möglich ist. Ende September werden wir in der Lage sein, allen Hoteliers für einen objektiven Entscheid notwendigen Unterlagen zur Verfügung zu stellen.

nelle des agences de voyages belges, 41-42 Bd. Bishoffshelm, Bruxelles 11, diejenigen belgischen Reiseagenturen, welche auf ihrem Briefpapier und Formularen das Signet der UPAV verwenden, dieser Organisation angeschlossen sind. Die UPAV hat sich angetraut, unseren Mitgliedern bei der Eintreibung rückständiger Guthaben an die der UPAV angehörenden Agenturen beihilflich zu sein.

60 Jahre jung: Dr. W. Zimmermann, Zermatt

«Es war immer mein Bestreben, dem Gast das Beste zu bieten, um ihn zufriedenzustellen und dadurch für uns zu gewinnen», diese Worte waren und sind Leitmotiv von Dr. Walter Zimmermann, Verwaltungsratspräsident der Zimmermann Hotels AG in Zermatt, der am 23. Juni noch dynamisch und unternehmungslustig die 60. Jahresschwelle seines Lebens überschreitet. Das Leitmotiv blieb nicht bloss Theorie. Als der Jubilar 1942 seinem Vater als Leiter der Hotelgesellschaft folgte, erfasste er mit erstaunlicher Weitsicht, dass die Tage der konventionellen Hotellerie gezählt waren, dass es galt, sich auf einen neuen Gästetyp vorzubereiten. Auf einen Gast, der nicht mehr so viel hielt auf Etikette, der aber dafür um so höhere Ansprüche stellte an Unterkunft, Verpflegung und Service.

Kaum war der Krieg vorbei, begann der grosse Modernisierungs- und Restaurierungsprozess an den drei Hotels National, Schweizerhof und Bellevue, ein Jahrzehntelanges Werk, das gipfelte mit dem Bau des Personalhauses im Jahre 1961 und endete mit der vollständigen Renovation der obersten Stockwerke des Hotels Schweizerhof. Dr. Zimmermann, der am 23. Juni seinen 60. Geburtstag feiert, war dann 1967/68 der Neubau des Hotels Bellevue, das mit dem Hotel National zu einem Trakt zusammengeschlossen wurde. All die neuen Zimmer und Räumlichkeiten wusste und weiss - und das ist das Entscheidende - der Jubilar mit dem Geist der Gastfreundlichkeit zu erfüllen. Dieser Geist ist letztlich Hintergrund für ein florierendes Unternehmen.

Es brauchte eine lange Liste, um all die Ämter aufzuzählen, die Dr. Zimmermann im Dienste der Hotellerie und der gesamten Öffentlichkeit auf sich genommen hat. Vom Gemeinderat bis zum Grossrat, vom Klubpräsidenten von Zermatt bis zum Zentralpräsidenten des Schweizerischen Curlingverbandes, vom Vorstand des Kurvereins Zermatt bis zum Vice-Governor of Switzerland des Lionsclubs, reichen seine Chargen. Seit Jahren sitzt der heutige Präsident des Walliser Hotelierverbandes im Vorstandsdesset dieser Vereinigung und ist zu einem markanten Verteidiger der Interessen der Hotellerie geworden. Es war nicht alles nur Erfolg, nur Aufstieg und nur Vermehrung der Lobeshymnen, was Dr. Zimmermann erlebt hat; dafür sorgen ja die Schwankungen des politischen und währungspolitischen Geschehens. Optimismus und Durchhaltewillen blieben aber stärker als alle Widerstände. Und diese bejahenden Lebenshaltung ist es, die wir Dr. Walter Zimmermann weiterhin wünschen. mv

Stellenvermittlung

Spanische Studenten

Die Stellenvermittlung kann eine Anzahl spanische Studenten, die nicht zum Ausländerbestand gezählt werden, als Saisonhilfskräfte zu folgenden Bedingungen vermitteln:

Vertragsdauer: höchstens 3 Monate
Mindestlohn: Fr. 400.- zuzüglich Unterkunft und Verpflegung
Rekrutierungskosten: Fr. 270.-
Einreisefahrt: 23. Juli 1969

Die Studenten verfügen teilweise über deutsche und französische Sprachkenntnisse und können für jede Arbeit eingesetzt werden. Vermittlungsaufträge nimmt die Stellenvermittlung SHV bis 10 Tage vor der Einreise entgegen. Interessenten gebeten, sich mit der Stellenvermittlung SHV, Spaniensaktionen, telefonisch in Verbindung zu setzen (Tel.: 031 / 25 72 22).

Generalversammlung SGH

Die diesjährige ordentliche Generalversammlung der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit fand am 16. Juni unter dem Vorsitz von Präsident W. F. Siegenthaler in Zürich statt. Bei einer Zahl von rund 26 000 Anteilseignern waren über 21 000 vertreten. Zu Beginn der Tagung ausserste sich der Präsident in erfreulicher zukunftsgerichteter Weise zu einigen grundsätzlichen Problemen des Fremdenverkehrs und der Hotellerie. Er stellte unter anderem fest, dass angesichts wachsender Konkurrenz anderer Fremdenverkehrsländer Aenderung in den Finanzierungsmöglichkeiten der schweizerischen Hotellerie notwendig werden. Wir verweisen für Einzelheiten auf den auf der vorersten Seite publizierten Text der Ansprache.

Der lesenswerte, wie gewohnt mit interessanten Tabellen versehene Jahresbericht sowie Gewinn- und Verlustrechnung samt Bilanz fanden einhellige Zustimmung. An Stelle der aus der Verwaltung ausscheidenden Herren als Generaldirektor Dr. Wegelin, Bern, und Generaldirektor Gisling, Lausanne, wurden die Herren Generaldirektor Dr. Holzach, Zürich und Direktor Studer, Lausanne, gewählt. Den Dank, den der Präsident am Schluss der Generalversammlung der Direktion der SGH und ihren Mitarbeitern wie der aus 15 Mitgliedern (wovon 3 Hoteliers) bestehenden Verwaltung aus sprach, möchten wir uns anschliessen, aber auch der abgewogen und initiativen Präsidialführung unsere Anerkennung aussprechen.

Totentafel

Hart und unbitterlich hat der Tod in den Reihen unserer Sektion Einzug gehalten, indem er innerhalb weniger Tage gleich zwei unserer langjährigen Mitglieder zu sich in die Ewigkeit heimgeholt hat.

Madame Lucy Biasca-König, Alberso Ascona.

Sie ist, erst 55jährig, nach langem Leiden jäh, wenn auch nicht ganz unerwartet, ihren Angehörigen und ihren Berufskollegen durch den Tod entrissen worden. Ausgestattet mit einer grosszügigen Denkart, verbunden mit besten fachlichen Eigenschaften, führte die Verstorbene ihr herrlich gelegenes Alberso Ascona zu einem der angeseheneren Häuser am Platze. Während der über 30jährigen Mitgliedschaft der Sektion Ascona-Brissago gehörte sie 20 Jahre dem Komitee an. Gross und dauernd sind die Verdienste ihres Wirkens in der Sektion und im lokalen Verkehrsverein. Die Mitglieder der Sektion Ascona-Brissago verneigen sich vor der Verstorbenen und werden sie in bestem Andenken behalten.

Hermann Studer, Hotel Riposo, Ascona.

Auch er ein langjähriges, verdienstvolles Mitglied der Sektion Ascona-Brissago, ist seinen Angehörigen und uns durch den Tod entrissen worden. Auch von ihm wusste man, dass seine Gesundheit während einer Zeit zu wünschen übrig liess, wenn auch niemand den nun so plötzlich erfolgten Tod voraus ahnen konnte. Auch er ein geschätztes Mitglied, ein allseits geachteter Berufskollege, mit besten Fachkenntnissen, glänzenden Führungseigenschaften und einem treffenden Urteil ausgestattet, hat den Namen der Asconer Hotellerie zum guten Ruf verholfen. Vor etwa 15 Jahren von S. Bernardino herkommend, übernahm die Eheleute Studer das Hotel Riposo im Zentrum Asconas und verstanden es durch volles Einsatz, wohlaußgedachte Renovierungen und Teamwork familiärer Prägnanz, vor allem aber durch eine ausgezeichnete Führung, diesem Haus Cachet und den guten Namen zu geben. Hermann Studer, ein stets freundlicher und bescheidener Berufscolleague, wird in den Reihen der Sektion Ascona-Brissago eine schmerzliche Lücke offen lassen. Wir werden den Verstorbenen in bester Erinnerung behalten.

Frau Martha Sperl-Helfer, Gattin unseres langjährigen Veteranenmitgliedes Hans Sperl, ist im Altersheim Engeried in Bern im hohen Alter von 86 Jahren von ihren schweren Leiden erlöst worden. Herrn Sperl und seinen Angehörigen sprechen wir auch an dieser Stelle unser herzlichstes Beileid aus.



Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinstmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass durch den Tod folgende Mitglieder abberufen worden sind:

Werner Bossard

Hotel-Kurhaus Rietbad
unerwartet gestorben am 3. Juni im Alter von 89 Jahren, und

Frau Lucia Biasca geb. König

Hotel Ascona, Ascona
gestorben am 10. Juni im Alter von 55 Jahren.

Hermann Studer,

Hotel Riposo, Ascona,
am 12. Juni 1969 nach längerem Leiden im Alter von 69 Jahren gestorben.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, den Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes

Der Zentralpräsident
Ernst Scherz

Schweiz Suisse



L'hôtellerie suisse face à l'avenir

Résumé des rapports de MM. Paul Risch, directeur, et Jost Krippendorff, vice-directeur de la Fédération suisse du tourisme, Berne, ainsi que de l'allocution de M. E. Scherz, président central de la Société suisse des hôteliers lors de l'assemblée publique des délégués, à Douanne, le 11 juin 1969.

On reproche souvent assez méchamment aux associations professionnelles de maintenir les structures pour protéger les faibles. L'assemblée des délégués 1969 de la Société suisse des hôteliers à Bienne et à Douanne a été un vivant témoignage de l'attitude objective de l'hôtellerie suisse face aux exigences du marché et de l'avenir. La Société suisse des hôteliers s'est prononcée catégoriquement pour l'adaptation de la structure de l'hôtellerie suisse et elle est disposée à supporter les conséquences de cette évolution.

Les exposés de MM. Paul Risch et Jost Krippendorff, ainsi que l'allocution de M. E. Scherz, président central, ont constitué le point culminant de l'assemblée publique des délégués. En déclarant énergiquement que «la tradition n'est pas comestible», MM. Risch et Krippendorff demandèrent que l'hôtellerie suisse adopte une attitude conforme au marché et aux nouvelles évolutions du tourisme, c'est-à-dire qu'elle maintienne ou protège tous les éléments de la tradition hôtelière qui sont encore réclamés par la clientèle, mais qu'elle se débarrasse sans hésiter de tous les autres. Il s'agit pour les hôteliers suisses de s'interroger en général sur l'avenir, sur ce qui se produira après eux et en particulier, sur ce qu'ils auront à faire de leur métier.

Abordons maintenant les exposés de MM. Risch et Krippendorff:

Management moderne et coopération

La notion anglosaxonne de «Management» correspond à une gestion d'entreprise selon les principes les plus modernes en tenant compte et en appliquant les dernières données en matière d'organisation, de technique du travail et de conduite du personnel. Il ne s'agit pas, pour l'hôtellerie suisse, d'imiter une nouvelle conception de gestion d'entreprise uniquement pour suivre une vogue qui nous vient des USA, mais bien plutôt d'une question de vie ou de mort. Le Management moderne n'est pas le privilège d'une certaine catégorie de grandes entreprises ou d'une classe privilégiée de l'industrie.

En effet, dans le tourisme, comme dans le commerce et dans l'industrie, on assiste à une forte concentration de grandes entreprises touristiques (Travel trusts) et l'hôtellerie suisse court le risque de ne pas résister à cette concentration. Elle ne réagit pas comme il convient - d'être dépassée par ces grands concurrents surgissant en tous lieux.

Coopération au lieu de concentration est la formule magique. Les possibilités de collaboration inter-entreprises sont immenses dans l'hôtellerie et la restauration et sont encore loin d'être épuisées. Il existe déjà de nombreux exemples de collaboration dans l'hôtellerie suisse, par exemple sur le marché du travail (recrutement et formation, prévoyance sociale, service de placement, etc.), sur le marché de la production et de la vente (propagande commune, système électronique de réservation) et sur le marché des achats (achats en commun).

En serrant étroitement les rangs, l'hôtellerie suisse peut obtenir, grâce à la collaboration, tous les avantages d'une grande entreprise, sans que chaque exploitation ne perde son indépendance juridique et économique.

L'hôtellerie et le marché du travail

Le recrutement d'une main-d'œuvre suffisante est actuellement le principal souci de l'hôtellerie suisse. La pénurie de main-d'œuvre n'est pourtant point un problème spécifiquement suisse. L'on cherche des employés qualifiés pour les hôtels et restaurants, non seulement en Suisse, mais dans tout l'espace méditerranéen et dans tous les autres Etats du centre et du nord de l'Europe.

C'est donc un véritable non-sens que de compter sur une future détente du marché du travail. Le recrutement et la formation de personnel indigène, ainsi que l'amélioration des conditions de travail sont donc des mesures qui doivent être intensifiées.

L'hôtellerie et la restauration comptent parmi les rares branches qui peuvent se flatter d'occuper aujourd'hui un nombre de travailleurs suisses beaucoup plus grand qu'il y a 14 ans. Mais comme ces possibilités sont hélas limitées, il ne reste comme issue, que la vaste domaine de la rationalisation.

L'hôtellerie et le secteur «production et vente»

L'hôtellerie suisse doit rationaliser pour assurer sa rentabilité et en particulier pour pouvoir résoudre les problèmes qui se posent actuellement et qui se poseront à l'avenir sur le marché du travail. Elle doit parallèlement - et cela en tout premier lieu - tenir compte des vœux et des besoins de ses hôtes. Cette adaptation nécessaire des prestations de l'hôtellerie au marché du travail de même que dans la production et la vente entraînera, ci ou là, une réduction des prestations, mais obligera de les augmenter dans d'autres secteurs.

Donnant de nombreux exemples dans les domaines du logement, de l'alimentation, du service, des distractions et de la politique des prix, MM. Risch et Krippendorff demandèrent que l'on renonce à une tradition mal comprise pour tenir davantage compte des besoins modernes des hôtes. Ils rappelaient que le système de la pension complète constitue exactement le contraire de ce que les médecins recommandent aujourd'hui sur la base des connaissances scientifiques actuelles en matière d'alimentation.

Il est recommandé de renoncer à des services superflus et attirer l'attention sur la préférence que de nombreux hôtes manifestent à l'égard du self-service, évitant les chères que conserve l'hôtellerie saisonnière à l'ère des «Jumbo-Jets» et démontrent expressément la nécessité d'une collaboration accrue entre hôteliers.

Mais le problème des distractions, qu'il convient d'offrir aux hôtes en particulier en cas de mauvais temps, n'est pas résolu. Il faut aussi chercher de meilleures solutions pour garder et amuser des enfants, d'autant plus que nos pays concurrents font beaucoup dans ce domaine. Le plus important potentiel de demande est constitué par ce qu'on appelle la classe moyenne dont les revenus mensuels oscillent entre fr. 1500 et fr. 2500.

Il est nécessaire de pratiquer une politique de prix adéquate si l'on veut la gagner à l'hôtellerie ou tout au moins ne pas la perdre.

Sur le Marché touristique international, une tendance se dessine nettement: Logement à prix bon marché. L'hôtellerie suisse doit faire attention aux conséquences de récessions économiques.

En remplaçant de vieux établissements inrentables par des hôtels nouvellement construits, la Suisse accroît sa capacité de concurrence à l'égard de l'étranger. Promouvoir la construction de nouveaux hôtels par des conditions de financement favorables et par la rationalisation de la construction sont des tâches auxquelles la Société suisse des hôteliers s'est attaquée énergiquement depuis quelque temps.

L'hôtellerie et le marché des achats

Une rationalisation conséquente sur le marché des achats élargit et des fournisseurs pouvant fournir des prestations adéquates sont seuls capables de permettre à l'hôtellerie suisse de lutter, en ce qui concerne les coûts, contre la concurrence internationale. L'hôtelier doit constamment inciter ses fournisseurs à livrer des prestations spéciales et bien lui faire comprendre que le titre de «fournisseur d'hôtel» n'est pas nécessairement un privilège acquis pour l'éternité.

L'activité de la Société suisse des hôteliers

MM. Risch et Krippendorff, de même que M. Scherz, président central, s'exprimèrent sur ce thème surtout en pensant à l'avenir. Adapter et non maintenir les structures, telle doit être la devise de l'organisation professionnelle.

Depuis quelques années, la Société suisse des hôteliers s'efforce d'exercer sa politique et toute son activité vers l'avenir. Elle entend des études analytiques et cherche à faire des pronostics.

Lors d'assemblées, elle met en discussion l'hôtellerie de l'an 2000. Elle s'informe des vœux des hôtes de demain et examine les raisons du succès de nouvelles formes d'hébergement.

Elle participe activement à des recherches en matière de construction d'hôtel et étudie l'introduction de nouvelles techniques dans l'industrie hôtelière (un système électronique de réservation hôtelière, par exemple) qui, récemment encore, étaient considérées comme utopiques et reléguées ad acta. Elle travaille à une nouvelle conception de l'enseignement futur dans son école hôtelière. Elle a récemment mis sur pied un Séminaire de chefs d'entreprises de l'hôtellerie et de la restauration qui peut être considéré comme un modèle du genre. L'activité d'une association professionnelle qui regarde vers l'avenir demeure cependant loin de la réalité et infructueuse tant que ses membres n'ont pas décidé de la suivre dans cette direction. Les hôteliers suisses ont cependant donné à diverses reprises la preuve qu'ils étaient disposés à suivre l'association professionnelle sur les points les plus importants. Ils doivent cependant être conscients qu'on leur demandera de nouveaux sacrifices pour mener définitivement le bateau à bon port. Au cas où l'hôtellerie, c'est-à-dire l'ensemble des hôteliers seraient prêts à faire ce que l'on attend d'eux, leur saut dans l'avenir ne sera pas un saut dans le vide.

Un miroir vaut mieux que toute une galerie d'ancêtres

C'est par cette remarque que M. Scherz, président central, remercia MM. Risch et Krippendorff pour leurs considérations audacieuses et pour avoir eu le courage de nous dire des choses qui n'étaient pas toutes agréables à entendre. Ils ont mis un miroir devant les yeux de l'hôtellerie suisse, sachant pertinemment que ce n'est que lorsque l'on connaît clairement ses lacunes et ses fautes que l'on peut faire mieux. Cette autocritique ne signifie pas qu'il n'y a plus rien de bien dans notre hôtellerie, mais leurs observations sont propres à soulever maintes discussions dans l'hôtellerie et à servir de thème de conversation dans les entreprises ou à animer les débats dans les réunions. Après avoir mis au pilori la fausse envie et jalousie entre hôteliers concurrents et avoir préconisé l'entente collaboration librement consentie, ainsi qu'une attitude conforme au marché, M. E. Scherz, s'arrêta sur les tâches les plus urgentes de notre association professionnelle.

Il répéta la stupeur que l'initiative Schwarzenbach avait provoquée au sein de l'hôtellerie et demanda que le problème du personnel soit discuté objectivement.

Les initiatives de la Société suisse des hôteliers pour améliorer la situation dans ce secteur commencent à porter leurs fruits. Le développement que l'on envisage de donner à l'Ecole hôtelière de Lausanne, n'est qu'un exemple parmi les multiples mesures prises. L'hôtellerie peut positivement courir sa chance et s'affirmer contre les super-Goliaths grâce à une coopération dynamique confiante et pleine de fantaisie. «Les gros poissons mangent les petits, mais seulement ceux qui nagent lentement».

Les services de consultation économiques et techniques sont un énorme travail en faveur de la rationalisation au sein de l'industrie hôtelière.

Pour une politique touristique plus efficace de la part de l'Etat

La Société suisse des hôteliers préconise une politique touristique plus intense de la part de l'Etat et fait sienne les revendications que M. Jost Krippendorff, vice-directeur de la Fédération suisse du tourisme, a formulées en son nom. «Même si tous ceux qui ont quelque chose à offrir sur le plan touristique adoptent une attitude conforme au marché et à ses milieux touristiques privés se prêtent à une vaste coopération, la Confédération et les cantons doivent intervenir dans une plus large mesure dans les questions touristiques.

Même si l'économie privée remplit ses tâches d'une façon optimale, elle ne sera plus longtemps capable de défendre seule la position de la Suisse en tant que pays de tourisme.

La différence entre notre situation et celle créée par l'Etat dans plusieurs pays touristiques concurrents est trop grande. La Confédération et les cantons doivent intervenir en aide dans toutes les tâches qui ne peuvent être accomplies ou qui ne peuvent être accomplies que partiellement par l'économie privée.»

Notre interview:

Aujourd'hui: M. Willy Wyler, directeur de Swissair pour la Suisse romande

L'aviation face à l'avenir de l'hôtellerie et du tourisme

Hôtel-Revue: Le problème des compagnies aériennes qui se lancent dans l'hôtellerie est à l'ordre du jour; quelle est, en l'occurrence, la position de Swissair?

M. Wyler: Si je me réfère à Swissair, sa politique a été de s'intéresser à des hôtels et au développement de l'hôtellerie uniquement dans des villes suisses où il manquait effectivement la possibilité de loger suffisamment de monde. C'est la raison pour laquelle notre compagnie s'est intéressée avec Pan American à l'hôtel Intercontinental. On doit constater que Genève, sans cet établissement, ne pourrait pas recevoir les grandes conférences, spécialement celles des compagnies américaines et des



grandes associations économiques, qui s'y tiennent. A Zurich, la situation est un peu différente, puisque pendant de nombreuses années il y avait pénurie de chambres; Swissair, pour pouvoir attirer du monde, non seulement pour des congrès, mais aussi pour des vacances - certains hôtels étant complets toute l'année -, s'intéresse en ce moment à plusieurs hôtels qui sont en construction et dont les chambres seront mises sur le marché d'ici ces deux prochaines années. Je pense qu'avec ces hôtels, la situation de Zurich va s'améliorer, mais il est certain qu'avec le grand développement de l'aviation, ces hôtels seront à peine finis que l'on se retrouvera dans une situation qui ne permettra pas encore d'organiser de grands congrès ou d'autres manifestations.

Hôtel-Revue: On prête aux compagnies aériennes qui font de l'hôtellerie le désir de donner la priorité aux taux d'occupation des avions, avant toute considération de rentabilité des hôtels en question. Qu'en est-il exactement?

M. Wyler: Il n'est pas question, en ce qui nous concerne, de faire passer le taux d'occupation des avions avant la rentabilité des hôtels. Il s'agit là peut-être de la politique de compagnies étrangères qui ont besoin d'hôtels dans des endroits essentiellement touristiques qu'elles desservent. Si elles ont des avions pour ces destinations et qu'il y a manque d'hôtels valables, elles construisent elles-mêmes de nouveaux établissements qui n'ont forcément pas le même but que Swissair s'est par exemple intéressé en Suisse, c'est-à-dire l'aménagement des hôtels destinés avant tout aux hommes d'affaires. C'est parfois une politique de promotion commerciale qui dicte aux compagnies certaines initiatives dans le domaine hôtelière.

Hôtel-Revue: Si, comme on le pense, l'arrivée des Jumbo-Jets ne s'accompagne pas d'une baisse sensible des tarifs-voyageurs, comment les compagnies aériennes, et Swissair en particulier, escomptent-elles remplir leurs appareils?

M. Wyler: Les tarifs-voyageurs qui sont appliqués actuellement ne vont pas être modifiés de beaucoup car, en les comparant, on voit que pour les longues distances ils ont baissé, durant ces 15 dernières années, de quelque 75 %. On arrive aujourd'hui à des tarifs de base qui seront certainement peu modifiés, vu que les frais d'exploitation et d'entretien, et le coût énorme des nouveaux appareils, amènent tellement de frais que même les compagnies américaines aujourd'hui, avec une occupation très importante, ont de la peine à «tourner»; il y a même une tendance en Amérique du Nord, par le gouvernement américain, d'augmenter plutôt les tarifs.

Par contre, nous étudions toujours des possibilités de réduction pour certains groupes ou pour des voyages spéciaux, à des époques hors saison et c'est là qu'il faut voir des possibilités d'améliorer des prix déjà très bas. Mais, dans l'ensemble, je pense que les tarifs ordinaires resteront à peu près au niveau actuel.

Hôtel-Revue: A votre avis, sous quelles formes pourraient se concrétiser encore les relations entre Swissair et le tourisme suisse?

M. Wyler: Cette collaboration doit rester très étroite; d'ailleurs le tourisme suisse reconnaît l'effort que Swissair accomplit, grâce à ses 30 bureaux étrangers, en dépensant plus de 20 millions de francs par année pour la propagande, ce qui fait certainement profiter le tourisme suisse. En ce qui concerne l'hôtellerie, il y a des démarches qui sont en cours entre Swissair et la Société suisse des hôteliers au sujet de la réservation électronique. Je pense donc qu'aussi bien le tourisme que l'hôtellerie suisses sont conscients de l'effort qui se fait en sa faveur par notre compagnie aérienne. Peut-être est-ce dans l'information que l'hôtellerie pourrait accentuer son effort vis-à-vis des milieux économiques suisses; et je pense qu'elle ne devrait pas craindre, à l'exemple de nos entreprises modernes, de publier des rapports d'activité et d'en profiter pour parler ouvertement de ses problèmes.

Hôtel-Revue: Quel rôle pourra jouer, à l'avenir, Swissair dans les relations intérieures en Suisse; ce trafic est-il intéressant pour les compagnies aériennes?

M. Wyler: Les services intérieurs en Suisse (Genève-Berne, Bâle ou Zurich) sont des services publics, organisés avant tout pour permettre aux passagers de prendre des avions lorsqu'il n'y a pas de communication directe. Ce trafic se développe, mais on peut préciser qu'il coûte chaque année plusieurs millions à Swissair. Dans de nombreux pays, ces déficits sont couverts par les pouvoirs publics.

Special Blend for Ice Tea

PLANTEURS REUNIS

Lausanne (021) 23 99 23

Ueber den Frequenzverlauf der Wintersaison 1968/1969 kann die Oberländische Volkswirtschaftskammer ein im allgemeinen erfreuliches Resultat melden. Vom Dezember bis und mit März sind in den oberländischen Hotels insgesamt 796 000 **Logiernächte** oder 35 000 = 4,6 Prozent mehr als in der gleichen Periode des Vorjahres registriert worden. Bei den Ankünften ist eine Zunahme um 5,4 Prozent zu verzeichnen. In den Wintersportplätzen haben sich die Uebernachtungen um 4,2 Prozent auf 661 000 erhöht.

Nach Herkunftsländern verteilen sich die Uebernachtungen in den Gaststätten der ganzen Region wie folgt:

Logiernächte (in tausend)	1968/69	Veränderung gegenüber Vorjahr
Total Schweizer	380	+ 7,9 Prozent
Total Ausländer	415	+ 1,8 Prozent
davon aus		
Deutschland	118	+ 15,5 Prozent
Frankreich	92	- 18,2 Prozent
England	73	+ 3,1 Prozent
Holland	30	+ 8,6 Prozent
USA	28	+ 23,7 Prozent
Belgien/Luxemburg	23	+ 16,3 Prozent
Italien	30	- 30,8 Prozent
aus den übrigen Ländern	36	+ 8,5 Prozent

Der Anteil der Schweizer am Logiernächte total beträgt 47,8 Prozent (Vorjahr 46,3 Prozent), womit erneut eine Verschiebung zugunsten des Inlandgastes eingetreten ist. Eine führende Einbuße erfuhr der Fremdenverkehr aus Frankreich, das am 25. November Devisenrestriktionen erliess. An der Spitze der Ausländer stehen nun die deutschen vor den französischen Besuchern. Stark nachgelassen hat auch die Frequenz aus Italien. Diesen Verlusten standen zum Teil beachtliche Logiernächtegewinne aus den übrigen Einzugsgebieten gegenüber. Die Zunahme der Logiernächtezahl bewirkte eine Verbesserung der durchschnittlichen Bettenbesetzung um 2,2 Prozent auf 62,1 Prozent in den Kurorten und um 1,2 Prozent auf 41,7 Prozent im gesamten Oberland.

Unser Feind Nr. 1?

Auffallend ist, dass in den Jahresberichten einige Verkehrsevereine immer wieder das Wetter als Feind Nr. 1 für allfällige Misserfolge und vor allem für sinkende Besucherzahlen angeführt wird. Stach "Feinde" für Misserfolge verantwortlich zu machen sollten doch vielmehr Fragen aufgeworfen werden: Was wurde für die Winterzeit, um ihnen trotz dem einen angenehmen Aufenthalt zu ermöglichen Wie steht es mit Schlechtwetterprogrammen oder mit Hallensportmöglichkeiten?

Ordentliche Delegiertenversammlung 1969 des SHV in Biel und Twann

Bei schönstem sommerlichem Wetter fand am 10. und 11. Juni in Biel und in Twann die ordentliche Delegiertenversammlung des Schweizer Hoteliervereins statt. Nachfolgend werden die wichtigsten Ergebnisse und Beschlüsse kurz dargestellt. Wir weisen unsere Leser darauf hin, dass die bemerkenswerten Referate der Herren Professor Dr. Paul Risch, Dr. Jost Krippendorf und Ernst Scherz, Zentralpräsident, in deutscher Sprache bereits in Nr. 24 der Hotel-Revue veröffentlicht worden sind.

Geschlossene Delegiertenversammlung

Zentralpräsident Ernst Scherz eröffnete die Geschlossene Delegiertenversammlung im Hotel Elite und stellte insbesondere den Dank des Schweizer Hoteliervereins an G. Morel, Präsident der Sektion Biel und Umgebung ab. G. Morel seinerseits hiess die Delegierten in Biel herzlich willkommen und erstattete einen kurzen Bericht über die Aktivität der Bieler Hoteliers. (Dieser Bericht wurde in Nr. 24 der Hotel-Revue auf Seite 3 veröffentlicht).

Statutarische Beschlüsse

Die Protokolle der Ordentlichen Delegiertenversammlung in Genf und der Ausserordentlichen Delegiertenversammlung in Luzern wurden genehmigt, ebenso der Geschäftsbericht 1968 des SHV. Die Jahresrechnungen 1968 des Vereins und der Hotelfachschule wurden von G. Marugg, Basel, Präsident der Finanzkommission und P. Tresch, Amsteg, kommentiert und von der Versammlung genehmigt. Beide Rechnungen schliessen mit einem Einnahmenüberschuss ab, der es erlaubt, Rückstellungen für wichtige Vereinsaufgaben zu tätigen. Die Versammlung wählte Locarno als Ort der Ordentlichen Delegiertenversammlung 1970.

Wahlen

Ernst Scherz, Hotel Gstaad-Palace in Gstaad wurde für eine weitere Amtsdauer von drei Jahren zum Zentralpräsidenten des SHV gewählt. Vizepräsident N. Weibel, Luzern, dankte Ernst Scherz in bewegten Worten für seinen unermüdeten Einsatz.

Die Herren Rolf Kienberger, Sils-Maria; Richard A. Lendi jun., Genf, und A. Willi, Leukerbad wurden für eine zweite Amtsperiode von drei Jahren in den Zentralvorstand wiedergewählt. Zentralvorstandsmitglied Marcel Burri, Gstaad, wurde für eine dritte Amtsdauer wiedergewählt.

Als Ersatz für die gemäss Statuten ausscheidenden Zentralvorstandsmitglieder Fritz von Almen, Kleine Scheidegg und Edgar Fassbind, Lugano, wurden in den Zentralvorstand gewählt: P. A. Bolli, Hotel La Palma au Lac, Locarno, und Engelbert Fringer, Hotel Valsana, Arosa. Den ausscheidenden Zentralvorstandsmitgliedern wurde der Dank für ihre Aktivität im Zentralvorstand und in verschiedenen Kommissionen ausgesprochen.

Elektronisches Hotelreservationssystem

H. D. Burkhalter informierte über den Stand der Studien, die der SHV zur Einführung eines elektronischen Hotelreservationssystems durchgeführt hat.



Es ist vorgesehen, unter dem Titel «Food and Beverage» einen Einführungskurs von zweimal 5 Monaten zu halten. Nach diesem Einführungskurs sind die Unterschiede in der verschiedenen Vorbildung der Schüler auszugleichen und sie haben eine Grundausbildung, die ihnen die Absolvierung des zweiten Kurses «Administration et Gestion hôtelière», ebenfalls zweimal 5 Monate, ermöglichen wird. Selbstverständlich sind die Kurse unterbrochen von Stages. Das Ausbildungsprogramm hat bereits in den letzten Monaten bedeutende Änderungen erhalten, besonders was die Vermittlung von Allgemeinwissen anbelangt.

Die Situation auf dem Arbeitsmarkt

M. Budliger orientierte über die Resultate einer statistischen Untersuchung über die Arbeitskräfte, die im Gastgewerbe beschäftigt sind. Er zog daraus die Folgerungen für zukünftige Aktionen zur Beschaffung zusätzlicher Arbeitskräfte. Der Zentralvorstand hat beschlossen, ein Zirkular an alle Mitglieder des SHV zu richten, um ihre Wünsche kennenzulernen und praktische Vorschläge zu erhalten. M. Budliger gab der festen Absicht des SHV Ausdruck, die Arbeitsbedingungen und die sozialen Leistungen für gastgewerbliches Personal noch weiter zu verbessern, um auf dem Arbeitsmarkt konkurrenzfähig zu bleiben. In dieser Hinsicht sind ab Januar 1970 Leistungsverbesserungen bei den verbandseigenen sozialen Kassen zu erwarten. Dass die Hotellerie die zweite Ueberfremdungsinitiative mit allen Mitteln bekämpft, ist angesichts der wirtschaftlichen Auswirkungen einer Annahme dieser Initiative leicht verständlich.

Im Namen der Basler Hotellerie bracht R. F. Gasteyer die Besorgnis der Hotellerie über die prekäre Arbeitsmarktsituation zum Ausdruck. Er forderte eine weitgefaste Definition des Notstandes zugunsten der Hotellerie. Grundsätzlich erklärte sich der Referent einig mit den Ansichten des Präsidenten der Kommission für Arbeitsrecht, H. F. Müller, der mit den zuständigen Behörden in gutem Einvernehmen bleiben möchte und deshalb Wert auf sachliche Diskussion legt.

Öffentliche Delegiertenversammlung

Die öffentliche Delegiertenversammlung fand am 11. Juni in Twann statt. Eine grosse Zahl Delegierte, Einzelmitglieder, zahlreiche geladene Gäste, welche die Behörden von Bund und Kanton sowie die touristischen Organisationen und Berufsverbände vertraten, sowie die Vertreter von Presse, Radio und Fernsehen bildeten ein interessiertes Publikum für die zukunftsweisenden Traktanden. Zentralpräsident E. Scherz eröffnete die Versammlung und stellte den Bieler Kollegen im Namen des Schweizer Hoteliervereins den Dank und die Glückwünsche für die perfekte Organisation und den Erfolg der Delegiertenversammlung ab.

Dr. H. Bircher, Direktor des SHV, teilte den Anwesenden die Beschlüsse der geschlossenen Delegiertenversammlung mit (s. oben). Vizepräsident N. Weibel ehrte 18 Mitglieder, die während 35 Jahren ohne

Unterbruch dem Schweizer Hotelier-Verein angehört (s. separate Liste). Sie erhielten das Veteranendiplom sowie ein repräsentatives Geschenk.

Die schweizerische Hotellerie vor dem Sprung in die Zukunft

Dieser wegweisende Vortrag von Professor P. Risch und Dr. J. Krippendorf, Schweizerischer Fremdenverkehrsverband, wurde bereits in Nr. 24 der Hotel-Revue veröffentlicht; in dieser Ausgabe befindet sich eine französische Zusammenfassung. Wir verzichten deshalb an dieser Stelle auf eine Berichterstattung, können aber feststellen, dass das Echo dieser Ausführungen sowohl bei den Teilnehmern der Öffentlichen Delegiertenversammlung sowie in der Presse sehr gross ist. Die damit eingeleitete Diskussion kann der Anpassung unseres Gewerbes an die Bedürfnisse von morgen nur förderlich sein.

Ein Spiegel ist besser als eine ganze Reihe Ahnenbilder

Auch diese Schlussansprache von Zentralpräsident E. Scherz wurde in Nr. 24 der Hotel-Revue veröffentlicht. Sie hat grosse Beachtung gefunden und dokumentiert den Willen des Schweizer Hoteliervereins, seinen Mitgliedern Wege zu weisen und Instrumente zur Verfügung zu stellen für die Bewältigung der vielen Probleme, die im Zeitalter des explodierenden Tourismus auf die schweizerische Hotellerie zukommen.

Gesellschaftliches Programm

Umrahmt wurden die Geschlossene und die Öffentliche Delegiertenversammlung von einem gesellschaftlichen Programm, welches die Sektion Biel bis in alle Einzelheiten vorbereitet hatte und welches seine Wirkung auf sämtliche Teilnehmer nicht verfehlte.

Am Nachmittag des 10. Juni konnten die Damen anlässlich einer Exkursion nach Solothurn und Grenchen hinter die Kulissen der HOWEG schauen.

Am Abend des gleichen Tages wurde im Foyer des Kongresshauses Biel zu einem Aperitif gebeten, worauf anschliessend ein grosses Bankett für sämtliche Delegierte, die geladenen Gäste sowie die Mitarbeiter der verbandseigenen Institutionen stattfand. Mit launigen Ansprachen der Herren E. Scherz und G. Morel wurden einige kurze Grussadressen eingelesen, die ihren Höhepunkt mit den Voten von F. Moser, Präsident des Regierungsrates des Kantons Bern und R. Kohler, Gemeinderat und Direktor der Polizei und der industriellen Betriebe Biel, fanden.

Für einen schnellen und zuverlässigen Service waren die Schüler der Hotelfachschule Lausanne besorgt, die traditionsgemäss anlässlich der jährlichen Delegiertenversammlung ihr Können demonstrieren. Die grossen Möglichkeiten des Kongresshauses, das ja mit einer Schwimmhalle verbunden ist, wurden den Festteilnehmern anlässlich des Wasserballspiels vor Augen geführt, welches zu später Stunde zwar nicht über die Bühne, aber übers Wasser ging.

Die Swiss Dixieland Stompers sorgten für wache Gemüter und tanzfreudige Beine, bis in den frühen Morgen.

Ernennung langjähriger Mitglieder zu Veteranen

35 Jahre Mitglied des SHV sind:

Bérard, Maurice (Persönliches Mitglied), 4A, Avenue Jurigoz, 1000 Lausanne

Enzmann, Hedwig, Frl., Kurhaus Flühli, 6173 Flühli, Entlebuch

Enzmann, Leo, Kurhaus Flühli, 6173 Flühli, Entlebuch

Guhl Pierre J. (Persönliches Mitglied), Hôtel Bristol, 1842 Territet

Heer-Witschi, Hans, Hotel St. Niklausen, 6046 Sankt Niklausen

Heinz, Anton, Hotel Heinz, 7431 Avers-Cresta

Hendelson, Hans, Hotel Villa Sans-Souci garni, 6976 Lugano-Castagnola

Hürlimann, Joseph, Hotel Hürlimann garni, 6440 Brunnen

Huguet, Marcel, Hôtel Chalet Henriette, 1884 Villars s/O.

Kockel-Aebli, Vreny (Persönliches Mitglied), Hôtel Métropole, Taormina (Sizilien)

Lombardi, Emanuele, Hôtel Monte Prosa, 6781 Sankt Gotthard

Morosani, Toni, Grand Hotel Belvédère, 7270 Davos-Platz

Moser-Zuppliger, Walter, Hotel Anker, 9400 Rorschach

Muheim-Sulser, Anna, Hotel de la Paix, 6900 Lugano-Paradiso (und Hotel Hohenfels, 7050 Arosa)

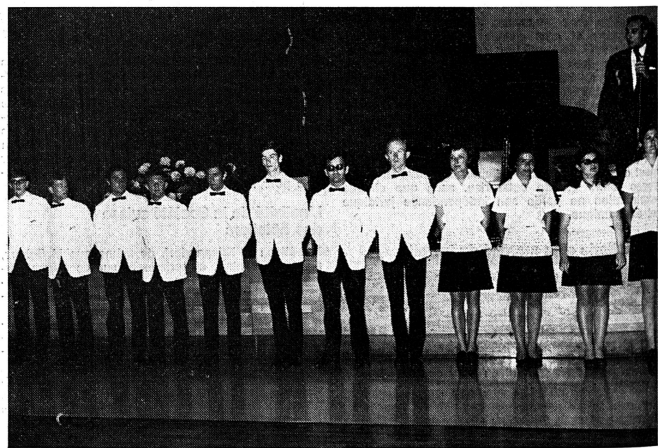
Muther-Odermatt, Brigitta, Hotel Rössli, 8872 Weesen

Schaerer, Anna, Mme (Persönliches Mitglied), Hôtel Beau-Rivage Palace, 1000 Lausanne-Ouchy

Staub, Julie, Frl. (Persönliches Mitglied), Bürgerheim, 6313 Menzingen ZG

Willi-Poltera, Anna, Posthotel Löwen, 7451 Mühlen

Anderntags traf man sich an der Schiffplänke in Biel zur Ueberfahrt nach Twann, wo die örtlichen Weinbauern den Delegierten und den Gästen einen herzlichen Empfang bereiteten, der nach Abschluss der Öffentlichen Delegiertenversammlung seine Fortsetzung in Form eines Aperitifs in den Weinkellern von Twann fand. Diese herzliche Gastfreundschaft, der vorzügliche Bielerseewein und die knusprigen Eggliflets anlässlich des Mittagessens im Hotel Bären versöhnten vorübergehend mit den Sorgen, die anlässlich des offiziellen Teils der Delegiertenversammlung zum Ausdruck gebracht worden sind.



Ernst Scherz, Zentralpräsident des Schweizer Hoteliervereins: Dynamische Verbandspolitik muss in die Zukunft weisen!

Alle Jahre wieder freuen sich die Gäste über die Service-Brigade der Hotelfachschule Lausanne.

Der grosse Kongressaal: moderne Zweckarchitektur schliesst Ambiance nicht aus.

nischen Hotelreservationssystems durchgeführt hat. Anhand von Photos über ausländische Hotelreservationssysteme machte der Referent deutlich, dass die Konkurrenz stark ist und bereits in diesem Jahr Europa mit funktionierenden Reservationssystemen bedient. Um die Unabhängigkeit der schweizerischen Hotellerie gegenüber ausländischen Unternehmen zu erhalten, ist die Einführung eines gesamtschweizerischen Systems dringlich. (Wir verweisen im einzelnen auf die zahlreichen Beiträge in der Hotel-Revue zum Thema «Hotelreservation».)

IGEHO Basel

A. Trippi, Leiter des Technischen Beratungsdienstes des SHV, informierte über die Internationale Fachmesse für Gemeinschaftsverpflegung und Hotellerie, die vom 13. bis 19. November 1969 in den Hallen der Mustermesse in Basel stattfindet. Die bedeutende Fachmesse zeigt ein umfassendes Angebot für das Hotel- und Gastgewerkschaftsgewerbe, die Gemeinschaftsverpflegung und den Hallenbad- und Schwimmbäderbau. Verschiedene Fachtagungen werden mit der IGEHO verbunden. (In der Hotel-Revue wird laufend über das Programm der IGEHO 1969 berichtet).

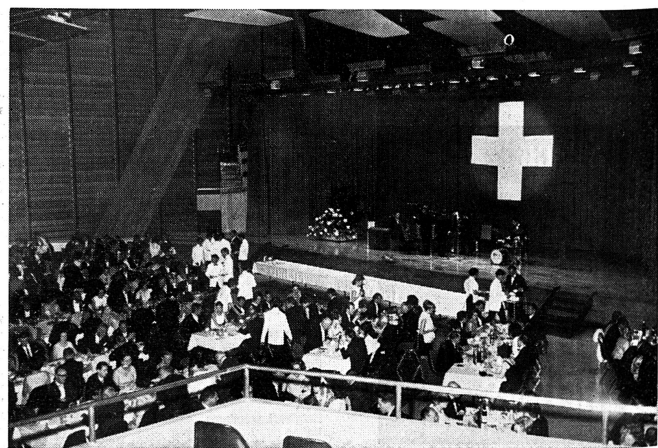
Hotelfachschule Lausanne

F. Gerber, Direktor der Hotelfachschule Lausanne, präsentierte das neue Ausbildungskonzept, welches von der Kommission Berufsbildung angenommen

Unterbruch dem Schweizer Hotelier-Verein angehört (s. separate Liste). Sie erhielten das Veteranendiplom sowie ein repräsentatives Geschenk. Geehrt wurde auch Constant Pête, seit 25 Jahren Direktor der Sozialen Kassen des SHV in Montreux, der auf den 1. Juli 1969 zurücktritt. Unter seiner Aegide sind die Sozialen Kassen zu Musterbeispielen für das gesamte Gewerbe geworden. C. Pête dankte mit bewegten Worten für das ihm erwiesene Vertrauen seitens der leitenden Organe der Kassen und des Vereins sowie seitens der Mitglieder. Nachfolger von C. Pête wird H. Baumgartner, bisheriger Vizedirektor, sein.

«In der Welt zu Hause»

Dies ist der Titel einer Tonbildschau, die zur Informations-Jugendlicher konzipiert wurde und die Rekrutierung einheimischen Personals unterstützen soll. Sie wurde gemeinsam vom Schweizer Hotelier-Verein, vom Schweizerischen Wirtverein und der Union Helvetia in Auftrag gegeben, von Frau Hadem in den Studios D.O.C. in Frankfurt hergestellt und von den Rivella-Verken in Rothrist finanziert. Dr. R. Barth, Delegierter des Verwaltungsrates der Rivella AG, konnte aus dem grossen Beifall den Dank der Versammlung für diese grosszügige Geste entgegennehmen. Die gelungene Kombination von Ton, Graphik und Photo wird bei den Jugendlichen sicherlich bleibende Eindrücke erwecken. Die Tonbildschau steht Berufsberatern und den Sektionen der gastgewerblichen Verbände in der Schweiz zur Verfügung.



Assemblée des délégués 1969 de la SSH à Bienne et Douanne

L'hôtellerie suisse, et en particulier les membres de la Société suisse des hôteliers, n'ont pas eu à subir passivement l'évolution du tourisme, mais sont bien décidés à s'armer moralement et techniquement pour l'affronter avec succès. La séance interne, aussi bien que la séance publique étaient axées sur ce thème et M. Scherz, président central, put saluer à Bienne de nombreux participants que les sujets traités passionnèrent.

La séance interne de l'assemblée des délégués

Après que M. Scherz ait ouvert la séance en saluant les assistants, M. G. Morel, président de la section de Bienne et environs souhaita une cordiale bienvenue aux représentants de l'hôtellerie suisse et, sur l'exemple de sa section, montra l'efficacité du plan local d'une section dynamique. Nous renvoyons à son exposé qui a été publié dans l'Hôtel-Revue de la semaine dernière (No 24).

Opérations statutaires

Celles-ci se déroulèrent pratiquement sans discussion et furent promptement liquidées. Les procès-verbaux des assemblées ordinaires et extraordinaires de Genève et de Lucerne furent approuvés, de même que le rapport de gestion 1968, présenté chapitre par chapitre. MM. G. Marugg, Bâle, président de la commission des finances et P. Tresch-Amsteg, commentèrent les comptes de la Société et de l'Ecole qui avaient été remis aux membres en temps utile. Ils bouclèrent par un excédent de recettes et ils furent adoptés à l'unanimité, ainsi que les propositions du comité central concernant les attributions aux réserves.

Lors des élections, M. E. Scherz — que M. N. Weibel, vice-président, remercia pour son dévouement et pour son travail efficace en faveur de la SSH — fut réélu pour une nouvelle période de 3 ans par acclamations. MM. Rolf Kienberger, Sils-Maria, Richard Lendi Jun., Genève, et A. Willi, Loèche-les-Bains virent leurs mandats au Comité central re-conduits pour une deuxième période statutaire et M. Burri, Gstaad, pour une 3ème période. Enfin MM. A. Fringer, Arosa et A. P. Bolli, Locarno, remplaceront MM. Fritz von Allmen, Petite Scheidegg et Edgar Fassbind, Lugano, membres sortant de charge, qui furent remerciés de leur activité au comité et dans les diverses commissions dont ils firent partie. MM. E. Leu, St-Gall et E. Gugolz, Lugano-Castagnola furent nommés suppléants pour la vérification des comptes de la Société et de l'Ecole hôtelière.

Locarno a été désignée comme siège de la prochaine assemblée ordinaire des délégués en 1970.

Les rapports:
Système électronique de réservation hôtelière
M. H. D. Burkhalter présenta un rapport sur l'état des études entreprises pour notre participation à un système électronique de réservation hôtelière permettant de savoir quasi instantanément s'il y a des chambres disponibles et de procéder à une réservation.

taires, elle présentera des modèles de chambres de client et de personnel ainsi que des installations de piscines couvertes et de plein air.

L'Ecole hôtelière entre aujourd'hui et demain.

M. E. Gerber, directeur de l'Ecole hôtelière, présenta le nouveau concept d'enseignement de l'Ecole hôtelière approuvé par la commission de la formation professionnelle. L'on prévoit un cours d'introduction de deux fois 5 mois «Food and Beverage» devant, grâce à des cours sur mesure, permettre aux élèves d'avoir une formation de base équivalente pour suivre le 2ème cours «administration et gestion hôtelière», également de deux fois 5 mois. Les cours sont naturellement entrecoupés des stages habituels. L'enseignement actuel a déjà subi des modifications importantes sur le plan de la culture générale.

Situation du marché du travail.

M. M. Budliger, secrétaire, fit part du résultat d'une étude faite sur les statistiques de la main-d'œuvre occupée dans l'industrie hôtelière afin d'en tirer les conclusions pour de futures campagnes. Le comité central a décidé d'adresser une circulaire à tous les membres afin de connaître leurs désirs et d'obtenir d'eux des propositions réalisables. Ce n'est qu'en améliorant les conditions de travail et les prestations sociales que l'hôtellerie restera compétitive sur le marché du travail. Dans ce domaine nos caisses-maladie et assurance-vieillesse complémentaires feront un pas en avant dès le 1er janvier 1970. L'orateur insista sur les conséquences catastrophiques qu'aurait pour l'hôtellerie l'acceptation de la deuxième initiative contre la pénétration étrangère. L'hôtellerie doit tout mettre en œuvre pour qu'elle soit rejetée massivement.

Au nom de l'hôtellerie bâloise, M. Gastgeyer fit le procès des restrictions imposées par les autorités à l'emploi de main-d'œuvre étrangère, souhaitant une définition plus large de l'état d'exception en faveur de l'hôtellerie. Il se déclara d'accord avec le président de la commission de la législation sur le travail pour que la discussion se poursuive d'une manière objective avec les autorités compétentes.

Assemblée publique des délégués

Celle-ci se déroula à l'Hôtel de l'Ours, à Douanne, le mercredi matin en présence — en plus des délégués et membres individuels qui avaient assisté à l'assemblée interne de la veille — de nombreux invités représentant les autorités fédérales et cantonales, les organisations touristiques et professionnelles, ainsi que des envoyés de la presse, de la radio et de la télévision, que M. Scherz, président central, salua très cordialement. Il adressa à nos collègues bernois, au nom de la SSH, ses remerciements et ses félicitations pour la parfaite organisation et réussite de nos assises.

Après que M. H. Bircher, directeur, eut résumé les décisions prises par l'assemblée interne, M. N. Weibel, vice-président, rendit hommage aux 18 membres qui faisaient partie de la SSH depuis 35 ans sans interruption (voir liste ci-dessus) recevaient le di-

sera certainement un instrument de propagande précieux pour le recrutement des jeunes. Il est à la disposition des orienteurs professionnels et des sections. Commenté en allemand, des versions françaises et italiennes seront disponibles dès cet automne.

L'assemblée se termina par le brillant exposé «L'Hôtellerie face à l'avenir», de MM. P. Risch et J. Krippendorff de la Fédération suisse du tourisme, qui parlèrent parallèlement en français et en allemand, tirèrent l'assistance en haleine et furent longuement applaudis de même que M. Scherz, président central, pour son allocution finale. Ces exposés ont paru intégralement en allemand dans le dernier numéro de l'Hôtel-Revue et nous en publions un résumé dans ce numéro.

Caisse d'allocations familiales et caisse-accidents SSH

Sous la présidence de M. F. Tissot, président de nos caisses sociales, les assemblées générales des deux institutions ci-dessus mentionnées, qui ont les mêmes organes directeurs, se déroulèrent le mercredi matin à l'Hôtel Elite à Bienne. Les rapports de gestion relatifs à ces deux caisses constituent des chapitres du rapport de gestion de la SSH qui a été adressé à tous les membres et ils furent adoptés sans opposition.

Le président cita les principaux chiffres des comptes qui révèlent des résultats intéressants permettant d'augmenter les réserves, et de mieux satisfaire ainsi aux dispositions des autorités en la matière. Après lecture du rapport des vérificateurs des comptes qui se sont eux-mêmes basés sur le rapport de la Fiduciaire Lemano — laquelle conclut à une parfaite tenue de la comptabilité — les comptes furent approuvés sans opposition.

Pour la caisse d'allocations familiales, l'assemblée décida de maintenir la cotisation au taux actuel, c'est-à-dire à 1,0 pour-cent, des salaires AVS soit 0,9 pour-cent pour les allocations familiales et 0,1 pour-cent pour la formation professionnelle, exception faite des cantons qui exigent des prestations plus élevées et pour lesquels des taux supérieurs doivent être appliqués. Quant aux allocations familiales elles ont été portées à fr. 30.- par mois et par enfant à partir du 1er janvier 1969 et l'assemblée décida de maintenir ce montant pour l'année prochaine, toujours sous réserve de dispositions cantonales particulières. Pour donner une idée de l'importance de nos caisses, rappelons, qu'en 1968, les salaires et revenus assujettis aux décomptes de la caisse Hôtela représentaient quelque 435 millions de francs.

Quant à la caisse-accidents, elle se félicita d'avoir réalisé en faveur de nos membres affiliés d'importantes économies.

Il n'y avait pas de mutation au comité, et l'assemblée désigna M. H. Rutishauser, Berne, comme vérificateur suppléant.

Le président recommanda à tous les membres de vérifier leurs portefeuilles assurance — accidents et lorsque leur police arrive à échéance de demander des offres à notre caisse.

Merci donc à tous! Les hôteliers suisses, qui ont assisté à l'assemblée ordinaire des délégués de 1969, se souviendront encore longtemps des deux jours qu'ils ont passés dans ce pays si cher à Jean-Jacques Rousseau.

Le congrès s'amuse

Les choses avaient déjà bien commencé, car ces dames avaient été conviées à une jolie promenade en autocar qui les conduisit à Granges où elles visitèrent la HOWEG; très enchantées de cette visite et non moins fières d'y avoir reçu de magnifiques linges dûment libellés de leur si beau nom, elles prirent encore le thé, mais faut-il vraiment le préciser?

Pendant que leur hôtelier de mari assistait, un peu plus stoïquement, aux délibérations de l'assemblée interne de leur société!

C'est dans le majestueux Palais des congrès de la ville de Bienne que se déroula la suite du programme. L'apéritif au champagne, gracieusement offert par Jean Haacky, fut servi au foyer où, dans une ambiance très élégante qui sied aux grandes rencontres, il était pourtant loisible de visiter une ravissante exposition de dessins d'enfants ou de jeter un regard furtif sur l'agitation un brin contrastante qui régnait dans la piscine sise à deux pas. Puis ce fut le grand dîner de gala en la salle des spectacles, dans une joyeuse ambiance de retrouvailles et d'amitié, parsemée de délices gastronomiques, d'aimables paroles et d'ébats nautiques tout à fait inédits dans les annales de la SSH.

Au chapitre des bonnes paroles, les participants ont eu en effet le plaisir d'entendre de brefs exposés de MM. E. Scherz, président central, G. Morel, président des hôteliers de Bienne, F. Moser, président du Conseil d'Etat du canton de Berne et R. Kohler, directeur de la Police de Bienne.

La grande attraction de la soirée fut sans aucun doute le ballet nautique qui déroula ses fastes dans l'eau limpide de la piscine du Palais. Ce spectacle haut en couleurs nous révéla les merveilleuses possibilités d'allier l'art de la danse aux charmes de la natation, par les figures de quelques nymphes bernoises, toutes de grâce et de finesse. Un intermède, poétique sinon rafraîchissant, qui fut fort goûté du public. La soirée se termina par un grand bal conduit par un orchestre «Dixieland» des plus entraînants.

Entre la vigne et l'eau

La deuxième journée était consacrée, comme le veut la tradition, à l'assemblée publique; de nombreuses personnalités des milieux politiques, économiques et touristiques suisses nous firent l'honneur de leur présence. C'est en bateau que tout le monde arriva à Douanne, un des plus charmants villages du vignoble du lac de Bienne. L'assemblée se déroula à l'hôtel de l'Ours, pendant que les dames débarquaient allègrement sur l'île de Saint-Pierre, en guise de deuxième (et non de cinquième) promenade.

Une dizaine de caves, comme on l'a déjà relevé, avaient ouvert leurs lourdes portes et leurs immenses tonneaux pour offrir aux hôteliers une démonstration de leurs meilleurs crus. Un accueil extrêmement chaleureux et sympathique leur fut réservé, preuve que ce retour aux sources est nécessaire à l'équilibre des gens optimistes.



L'hôtellerie suisse croit devoir s'engager dans cette voie pour riposter, par la coopération, aux concentrations toujours plus nombreuses d'entreprises touristiques, à l'étranger surtout. Il nous faut aussi prendre l'initiative pour ne pas dépendre de tel ou tel système de réservation qui se multiplient aux Etats-Unis et actuellement déjà en Europe. Nos études doivent nous permettre d'étudier le système qui nous convienne le mieux et qui soit le plus avantageux. Des contacts ont été pris sur le plan international, spécialement avec l'hôtellerie allemande, française et anglaise, ainsi qu'avec de grandes compagnies de transports helvétiques. Une enquête est en cours auprès de quelque 400 hôteliers sélectionnés selon des données mathématique-statistiques pour connaître exactement les besoins de l'hôtellerie suisse. Grâce à la collaboration de spécialistes d'IBM, des propositions concrètes seront soumises à l'assemblée extraordinaire d'automne des délégués.

IGEHO:

M. Antonio Trippi, chef du service de consultation technique, fit l'historique de cette foire spécialisée de l'alimentation collective et de l'hôtellerie, dont la 3ème édition aura lieu du 13 au 19 novembre 1969 dans les halles de la Foire suisse d'échantillons à Bâle. La précédente IGEHO a eu un écho international et plusieurs pays y participèrent cette année. Elle est conçue de manière à donner aux hôteliers de précieux exemples de rationalisation. A part l'équipement hôtelier et les produits alimen-

plôme de vétéran, accompagné de la traditionnelle channe souvenir. Le vice-président releva les mérites des 5 nouveaux vétérans qui avaient pu faire le déplacement à Douanne, souhaitant qu'ils continuent à être pour les jeunes des exemples de fidélité et d'activité hôtelière.

Le président central releva ensuite les mérites de M. Constant Pête, directeur depuis 25 ans de nos caisses sociales à Montreux, qui, grâce à son dévouement et son talent d'administrateur, sont devenues un modèle du genre. Il souhaita également plein succès à M. H. Baumgartner qui succèdera à M. Pête à partir du 1er juillet. M. Pête prit la parole pour dire tout le plaisir qu'il avait éprouvé à travailler avec les organes directeurs de la caisse et remercia de l'appui qu'il avait trouvé tant chez les membres qu'auprès de l'Office des assurances sociales.

A l'aise dans le monde

Cette présentation audio-visuelle, réalisée en commun par la Société suisse des hôteliers, la Société suisse des cafetiers et restaurateurs et l'Union Helvétique, a été exécutée par Mme Hadem dans les studios D.O.C. à Francfort. Elle a été financée par la Rivella S.A. à Rothrist, dont le directeur, Monsieur Barth, a tenu à faire un geste généreux en faveur de la formation professionnelle et qui a droit à notre sincère reconnaissance. Cette succession de projections lumineuses, commentées et accompagnées de fonds sonores, est une parfaite réussite, tant sur le plan graphique que du montage, et ce

◀ H. Cossi, Restaurateur des Kongresshauses Biel: Der persönliche Einsatz ist oberstes Gesetz der Bankettstrategie.

▶ F. Moser, Regierungspräsident des Kantons Bern: Trotz Ueberbelastung des Terminkalenders Zeit gefunden.

Pour terminer, M. Tissot adressa l'expression de sa reconnaissance à M. C. Pête, directeur de nos caisses depuis 25 ans pour son dévouement, l'énorme travail accompli et formula des vœux pour son avenir, puisque M. Pête, qui a atteint l'âge de la retraite, sera remplacé dès le 1er juillet par M. H. Baumgartner et ne conservera que certaines tâches de surveillance que le comité lui a confiées. Il pria M. Pête de transmettre également les remerciements de l'assemblée à tout le personnel de la caisse.

Une belle assemblée

La Société suisse des hôteliers a donc été l'hôte on ne peut plus choyé des sympathiques et dynamiques membres de la Société des hôteliers de Bienne et environs que préside M. Gilbert Morel. C'est en fait une cité radieuse tout entière qui a accueilli les délégués de l'hôtellerie suisse: ses édiles, ses hôteliers, son directeur d'Office de tourisme, autant de gens très dévoués auxquels nous aurions garde d'ajouter toute la population du charmant village de Douanne qui n'a pas craint «d'ouvrir» littéralement le cœur de ses confortables maisons pour ses invités. Et lorsque les caves se trouvent au rez-de-chaussée, l'accueil n'en est que plus chaleureux et plus apprécié!



C'est très agréablement, dans une magnifique salle surplombant le lac, que fut servi le repas de midi; chacun se souviendra de l'abondance et de l'exqu Coast de perches de Douanne, peut-être plus faciles à avaler, il est vrai, que les quelques vérités nécessaires expertement exposées le matin même, lors de l'assemblée...

Mais désormais l'on saura, grâce au travail des représentants de la presse, de la radio et de la télévision, que les hôteliers suisses, lorsqu'ils forment une si belle assemblée, préparent surtout résolument l'avenir de leur belle profession. J.S

Handel und Wirtschaft Commerce et Economie

Zunehmender Dirigismus im internationalen Zahlungsverkehr

Devisenrestriktionen bedrohen in zunehmendem Masse die Freiheit des internationalen Tourismus. Leider handelt es sich nicht um Einzelscheinungen, sondern um Störungen, die dem internationalen Währungssystem innewohnen.

Die häufiger werdenden Währungskrisen stellen eine schwere Bedrohung für die Freiheit des internationalen Handels- und Zahlungsverkehrs dar. Nachdem in den fünfziger Jahren in mühsamer Kleinarbeit der grösste Teil der handelspolitischen Schranken im internationalen Waren- und Dienstleistungsverkehr abgebaut und die Konvertibilität der wichtigsten Währungen wiederhergestellt worden war, zeigt sich seit einigen Jahren eine immer stärker werdende Tendenz, dem internationalen Austausch neue Hindernisse in den Weg zu stellen. Zu dem traditionellen Protektionismus auf landwirtschaftlichem Gebiet, der – teils unter dem Einfluss der EWG-Agrarpolitik – stärker geworden ist, sind Behinderungen des Handels- und Zahlungsverkehrs hinzugekommen, die mit den teilweise chronischen Zahlungsbilanzschwierigkeiten einiger Länder zusammenhängen. Hervorgetan haben sich in dieser Hinsicht vor allem Grossbritannien und die Vereinigten Staaten.

Grossbritannien, das seine Bewirtschaftung des internationalen Kapitalverkehrs für Inländer seit den dreissiger Jahren nie aufgehoben hat, ist vor mehr Jahren unter Missachtung internationaler Vereinbarungen zur Beschränkung der Auslandsreisen übergegangen und hat im November letzten Jahres auch einen grossen Teil seiner Warenimporte einer zusätzlichen Belastung unterworfen.

In der Hoffnung, ihr Zahlungsbilanzdefizit vermin-

dern zu können, haben auch die USA eine Reihe von Massnahmen getroffen, die die Freiheit des internationalen Handels- und Zahlungsverkehrs einschränken. So wurden die amerikanischen Hilfs- und Auslandsdarlehen an den Bezug amerikanischer Waren und Dienstleistungen gebunden und direkte Kontrollen sowie Steuern für den privaten Kapitalexport eingeführt.

Eine scharfe Besteuerung des Auslandstourismus war vorgesehen, wurde aber vom Kongress abgelehnt.

Ferner hat Frankreich letztes Jahr wieder eine umfassende Devisenkontrolle, vorübergehendes Importkontingente und eine Kontingentierung des Auslandstourismus nach britischem Muster eingeführt. In Deutschland setzte sich anlässlich der jüngsten Währungskrise vom Mai 1969 ein prominentes Mitglied der Regierung für dirigistische Massnahmen auf dem Gebiete des internationalen Zahlungsverkehrs ein, die aber glücklicherweise keine Mehrheit im Kabinett fanden.

Auch wenn vereinzelte dirigistische Restriktionen vielleicht keinen allzu grossen direkten Schaden anrichten, so sind sie doch schon deshalb gefährlich, weil sie gerne von anderen Ländern mit entsprechenden Retorsionsmassnahmen beantwortet werden und weil das schlechte Beispiel zur Nachahmung verleitet.

Ausserdem zeigt die historische Erfahrung, dass die Einführung dirigistischer Massnahmen in der Regel weitere Massnahmen dieser Art nach sich zieht, aus dem einfachen Grunde, weil diese die Ursachen der Zahlungsbilanzschwierigkeiten nicht beheben.

der Banken Mindestreserven von bis zu 100 Prozent einfordern. Ausserdem soll mit den Banken ein System höherer Kommissionen und Gebühren ausgearbeitet werden, um spekulative Geldzuflüsse zu behindern. Das Gesetz zur ausserwirtschaftlichen Absicherung (Aenderung des Umsatzsteuerausgleichs an der Grenze), das bis zum 31. März 1970 befristet war, soll nun unbefristet gelten.

Société suisse de crédit hôtelier

La Société suisse de crédit hôtelier vient de publier son deuxième rapport annuel pour l'année écoulée. Créée en 1966, lors de la promulgation de la loi sur le tourisme, cette société a pour but le développement de la rénovation et de la modernisation des hôtels et des lieux de cure dans les stations touristiques suisses.

En 1968, 61 cautions ont été accordées pour une somme dépassant les neuf millions de francs; 8 prêts directs équivalant à 1,32 million de francs ont été octroyés. En tout, 9,58 millions de francs ont été consacrés à la rénovation d'hôtels, 0,87 million à la participation à l'achat d'hôtels et 0,88 à l'organisation de centres de cure. C'est le canton des Grisons qui a le plus bénéficié de l'aide de la Société suisse de crédit hôtelier, puisqu'il a reçu 37 pour cent des sommes précitées; il est suivi du Valais (23 pour cent) et de la Suisse romande dans son ensemble (14 pour cent).

S.A. des Hôtels Seiler, Zermatt

La Société des Hôtels Seiler, Zermatt S.A., a tenu son assemblée générale sous la présidence de M. Théodore Seiler, président du Conseil d'administration. 87 pour cent des actions étaient représentées.

Les recettes s'élevaient à environ 5 millions de francs (4,7 millions pour l'exercice précédent), ce qui laisse un bénéfice net de 243 000 francs; il a été décidé d'attribuer un dividende de fr. 1,50 aux actions ordinaires, soit un total de 168 552 francs.

Au cours de cet exercice, du 1er novembre 1967 au 31 octobre 1968, les hôtels Seiler ont enregistré 71 293 nuitées, contre 70 235 au cours de la période précédente. Les comptes ont été acceptés à l'unanimité et le Conseil d'administration réélu.

Pro Anzère: 10 millions de capital

Pro Anzère Holding S.A., société financière pour le développement de la station touristique d'Anzère, a décidé d'augmenter son capital de 1,75 million de francs, pour le porter à 10,5 millions; cette somme, fort modeste en comparaison à l'importance des investissements tant sur le plan des remontées mécaniques que dans le programme immobilier, permettra notamment d'accélérer les constructions immobilières et de développer l'équipement technique. Les bilans et comptes d'exploitation consolidés de Pro Anzère Holding au 30 avril 1968 laissent apparaître une perte qui pourrait sembler importante si l'on ne prenait pas justement en considération les premières dépenses à amortir (frais d'études et de lancement) inhérentes à ce type de société. Anzère dispose actuellement de 2000 lits, d'un télé-cabine, de cinq téléskis, de dix hôtels et restaurants, de 150 chalets de vacances et d'une piscine.

Difficultés financières dans l'aviation

Selon l'agence Reuter, l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) a annoncé dernièrement que de nombreuses compagnies aériennes connaissent actuellement de graves difficultés financières, en raison de l'augmentation excessive de leurs dépenses. Le bénéfice global réalisé l'année passée par les compagnies membres de l'OACI a pourtant atteint 1,83 milliard de francs, ce qui équivaut à 3,9 pour cent des recettes totales d'exploitation. Cette diminution des bénéfices serait notamment due aux frais toujours plus élevés des services-voyageurs, aux tarifs réduits des vols et aux amortissements.

Avril à Swissair

Durant le mois d'avril, Swissair a atteint 81 millions de tonnes-kilomètres, soit 23 pour cent de plus que durant le mois d'avril 1968. Il en est résulté un coefficient moyen de chargement de 52 pour cent au lieu de 47,9 pour cent à la même époque de l'année dernière. Tandis que le trafic du fret progressait de 92 pour cent, le trafic des passagers enregistrait une augmentation de 16 pour cent; le taux d'occupation des places a passé de 48,9 pour cent en 1968 à 49,1 pour cent.

La vogue de la résidence secondaire se poursuit

Nous vivons certainement le siècle du tourisme... et de la résidence secondaire: le petit week-end au bord du lac, le chalet typiquement montagnard, la fermette à l'orée du bois, le bungalow moderne et climatisé, autant de formules pour l'homme urbain qui, statistiquement, déserte de plus en plus l'hôtellerie et son mode de vie au profit des autres systèmes d'hébergement. Les villages de vacances poussent, dès lors, partout, et même au cœur des forêts.

En France, la Compagnie générale du développement immobilier (groupe Paribas) utilise le bois et le béton; elle est en train de construire 375 maisons de vacances, groupées en 60 hameaux, dans une forêt de l'Isle-Adam. Nos voisins d'outre-Jura, on le sait, sont très friands de campagne et de rési-

ABC der Volkswirtschaft:

Blick auf Japan

Im Kampf um die internationalen Absatzmärkte fällt der gewaltige wirtschaftliche Aufstieg zweier Länder auf, die aus dem Zweiten Weltkrieg politisch und wirtschaftlich schwer zerrüttet und zerschlagen hervorgegangen sind: der Bundesrepublik Deutschland und Japans. Werfen wir einen Blick auf Japan.

Japan ist 1968/69 zur drittgrössten Industrienation der Welt aufgestiegen und hat die Bundesrepublik von dieser Stellung verdrängt. Seit bald vier Jahren, genau 43 Monate, hält der japanische Wirtschaftsboom ununterbrochen an und nach allen Anzeichen ist kein erhebliches Nachlassen des wirtschaftlichen Wachstums zu erwarten. Die Exportoffensive auf allen potentiellen Märkten geht weiter.

Zurzeit gehen Berichte durch die Presse, unter dem Titel: Japans Wirtschaft erobert Südostasien, mit Hinweisen darauf, dass sich in diesen Entwicklungsländern die Industrialisierung unter japanischer Führung vollzieht, so in Indonesien, Thailand, Malaysia, Taiwan, Südkorea u. a. Aber auch alle Industriestaaten bekommen die japanische Konkurrenz immer mehr zu spüren im eigenen Land und auf den Weltmärkten.

Japan steht heute an erster Stelle aller Schiffsbau-nationen. Gerade hier ist der Aufstieg höchst eindrucksvoll. Grossbritannien hat seine führende Stellung längst verloren. Zurzeit wird in England diskutiert, ob die Regierung den Upper Clyde Shipbuilders, der grössten Werft und der grössten Geldverliererin, wie es in der Presse heisst, weitere 130 Millionen Franken zum kommen lassen, damit diese Werftgruppe eine Chance erhalte, zu beweisen, dass der Schiffbau an der Clyde noch eine Zukunft habe. Aber auch alle andern europäischen Schiffsbau-nationen sind von Japan weit überflügelt worden. Im vergangenen Jahr liefen 1118 Schiffe in Japan von Stapel, rund 50 Prozent aller Neubauten. Hanezu jedes zweite Schiff der Welt wird in Japan errichtet.

Japan ist aber auch der zweitgrösste (nach den Vereinigten Staaten) Automobil-, Computer-, Fernseh- und Radioapparat-, Kunststoffproduzent der Welt. Es nimmt auch eine führende Stellung auf anderen Gebieten ein, so z. B. in Optik und Photo.

Der phänomenale wirtschaftliche Aufstieg Japans ist einmal darauf zurückzuführen, dass seine einst billigen und schlechten Erzeugnisse billig geblieben, aber jetzt in erstklassiger Qualität hergestellt werden. Dies ist nicht nur auf die Intelligenz und Geschicklichkeit der Japaner zurückzuführen, sondern auch auf die Tatsache, dass in den im Krieg zerstörten Städten die Industrien in einer gewissen Anstrengung aufgebaut und aufs modernste ausgerüstet worden sind. Dazu kommt

der enorme Aufwand auf dem Gebiet der Forschung, wo Privatwirtschaft und Staat ausserordentlich hohe Mittel investieren. Erziehung und Bildung werden auf allen Stufen mit grösster Energie gefördert. Die Zahl der Berufsanfänger mit Hochschulbildung steigt ständig an. Die Regierung baut zurzeit in der Nähe von Tokio mit einem Aufwand von über sechs Mia Franken ein Wissenschaftszentrum, wo 1975 160 000 Forscher, Assistenten, Techniker forschen, lehren und lernen werden. Die Regierung hat seit 1965 ihre Ausgaben für Wissenschaft und Forschung vervielfacht und die Privatwirtschaft gibt für moderne Produktionstechniken und die Bereitstellung neuer Produkte schäufel so viel aus wie vor acht Jahren! Mit diesen Bestrebungen suchen sich die Japaner ihre zukünftige wirtschaftliche Vormachtstellung zu sichern.

Während in Europa und in den Vereinigten Staaten die Arbeitszeit ständig gekürzt wurde und immer noch mehr reduziert werden soll, stieg sie in Japan bis 1960 ständig an: heute steht sie mit 48 Stunden erheblich über dem Durchschnitt der europäischen Industrieländer. Dazu kommt, dass die Arbeitsleistung pro Arbeitsstunde anstieg und bedeutend über derjenigen in Europa liegt.

In denjenigen europäischen Ländern, in denen dauernd höhere Sozialleistungen verlangt werden, dürfte man sich einmal der Überlegung zuwenden, woher das viele Geld für den ständigen Ausbau der sozialen Wohlfahrt kommen soll, wenn die Arbeitszeit immer mehr eingeschränkt wird. Mit intensiver Arbeit sucht Japan den grossen Nachteil, über keine landeseigenen Rohstoffe zu verfügen, auszugleichen. Vielleicht darf man erwähnen, dass die Schweiz, ebenfalls ein Land ohne Rohstoffe und zudem noch fern der Meeresküsten, von jeher mit Erfolg bestrebt war, diese Nachteile der natürlichen Gegebenheiten durch eine besondere Arbeitsleistung einigermaßen zu überwinden.

dances secondaires; les promoteurs passent leur temps à leur préparer l'objet de leurs rêves. La preuve: en 1968, plus de 130 000 maisons individuelles ont été édifiées.

Restauration et travail

La santé du travailleur préoccupe non seulement les psychologues et les médecins du travail, mais aussi les spécialistes de l'alimentation et de la restauration. La productivité de l'homme est fortement influencée, tant est important le rôle de l'alimentation. Depuis des décennies déjà, la restauration collective fait partie des institutions sociales des entreprises modernes; n'est-elle pas à la base de la semaine dite anglaise, et, à l'extrême, du temps des loisirs?

On constate que la concentration du travail exige l'effort soutenu et intensif du personnel, d'où nécessité de lui offrir une nourriture appropriée. Si les restaurants et cantines d'entreprises étudient quasi scientifiquement la composition de leurs menus, il n'en est pas toujours de même dans les restaurants de ville qui, pourtant, travaillent, dans une très large mesure, avec le même genre de clientèle. Même si leur intérêt n'est pas aussi évident que pour une entreprise qui exploite son propre restaurant, il n'empêche qu'une bonne politique en la matière lui assurera une clientèle reconnaissante.

Piscine-gadget pour hôtel ?

Une grande firme américaine, en vérité le numéro un de l'aluminium dans le monde, vient de créer un secteur qui, nous n'en doutons pas, est promu à un magnifique avenir: celui des piscines démontables... et décapotables! Cette société a en effet mis au point un système de tubulures en aluminium à haute résistance ainsi que des plaques de même matière qui permettent à trois ouvriers de construire une piscine de 38 m³ en moins de six heures. Son coût: 2500 dollars!

Regionales Qualitätszeichen

Sizilien ist nicht nur eine Sonnen-, sondern auch eine Sorgeninsel Italiens. Die wirtschaftlichen und sozialen Probleme halten die private Industrie von grossen Investitionen ab, so dass weiterhin von einer ausgesprochenen Agrarregion gesprochen werden kann. Die Zeiten aber, da sich sizilianische Agrarprodukte und insbesondere die Zitrusfrüchte einer unangenehmten Spitzenstellung erfreuten, sind vorüber. Neue Produzenten mit besseren Anbau-, Ernte- und Vertriebsmethoden drängen die Sizilianer aus dem Markt. Nun wurden die Folgerungen daraus gezogen.

Qualitätszeichen «Q»

Das Italienische Institut für Aussenhandel hat mit dem Departement für Industrie und Handel eine Qualitätsförderungsaktion gestartet. Das Ziel ist, eines Tages die ganzen Erzeugnisse der Insel in diese Förderungsaktion einzubeziehen. Die Qualitätsmarke soll sich kenntlich machen durch ein

grosses und leicht lesbares «Q», darunter «Regionale Sicilia» Rot und Grün auf weissem Grund. Bemerkenswert ist, dass dieses Signet von einem Schweizer Graphiker entworfen wurde.

Kontrolle und Werbung

Damit kein Missbrauch mit dem Gütezeichen getrieben wird, sollen nur Spitzenprodukte die Auszeichnung erhalten. Um in den Genuss des «Q» zu gelangen, müssen die Produzenten laufend ihre Produkte Prüfungen unterziehen lassen. Dadurch erhält der Abnehmer eine echte Garantie für die zu kaufenden Produkte. Gleichzeitig mit der Einführung des Signets wurde auch eine Werbekampagne gestartet, die sich durch Inserate in bekannten italienischen Zeitungen und jüngst auch in Zürich durch gastronomische Goodwillaktionen bemerkbar macht. Zweifelslos stellt diese Kampagne eine begrüssenswerte Selbsthilfe Siziliens dar, die aber auch für andere Länder und deren landwirtschaftliche Erzeugnisse ein Beispiel sein sollte.

Hotel Schweizerhof Bern

Am 9. Juni wurde die 56. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre der AG Hotel Schweizerhof in Bern abgehalten. Die Tagesordnung umfasste die üblichen Traktanden, zu denen auch die Genehmigung der Jahresrechnung 1968 zählte. Die Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1968 stellte sich wie folgt:

Ausgaben:	
Unterhalt der Liegenschaft und Zubehör,	
Ersatzbeschaffungen und Reparaturen	Fr. 505 010.05
Steuern	Fr. 62 920.75
Versicherungen	Fr. 6 729.-
Generalunkosten	Fr. 47 657.55
Zinsen	Fr. 105 567.15
Einlage in Spezialreserve	Fr. 30 000.-
8 % Dividende auf Aktienkapital	Fr. 64 000.-
Saldovortrag	Fr. 10 057.25
	Fr. 831 941.75
Einnahmen:	
Saldovortrag 1967	Fr. 13 244.20
Pacht- und Mietzinsen	Fr. 818 697.55
	Fr. 831 941.75

Die auf über eine halbe Million gehenden Ausgaben für den Unterhalt von Liegenschaft und Zubehör sowie für Ersatzbeschaffungen und Reparaturen können als ein Hinweis für das Bemühen gewertet werden, stets den Gästebedürfnissen zu genügen. Für diesen Sommer ist vorgesehen, die Küchen und Ökocentrale der «Schultheissenstube» zu sanieren und mit dem Umbau der Grossküche zu beginnen. Rückblickend brachte das Jahr 1968 eine weitere Steigerung der Leistungen im Restaurations- und Bankettsektor. Hingegen musste ein Rückgang der Logiernächtezahl hingenommen werden, der durch den Ausfall von amerikanischen Sommertouristen verursacht wurde.

Eidgenössische Weinhandelskommission

Die Eidgenössische Weinhandelskommission, welche auf der Durchführung der Buch- und Kellerkontrolle beim bewilligungspflichtigen Weinhandel beauftragt ist, hat soeben ihren Geschäftsbericht über das Jahr 1968 herausgegeben. Im Laufe des Jahres 1968 führten die Inspektoren

der Kommission insgesamt 812 Kontrollen durch. Bei der Mehrzahl der Firmen waren keine oder nur geringfügige Beanstandungen anzubringen. Auf Ende 1968 waren noch 1463 Firmen im Besitze einer Bewilligung für die Ausübung des Weinhandels gegenüber 1505 Firmen im Vorjahr. Der seit 1952 anhaltende Rückgang der Bewilligungsinhaber hat sich im vergangenen Jahr demnach etwas verstärkt. Dies ist auf den Konkurrenzkampf dieser Branche zurückzuführen, der die Existenzgrundlage der Kleinbetriebe erschüttert.

Wie üblich, führen die Schweizerischen Weinfachschulen in Lausanne-Montagibet und Wädenswil wiederum verschiedene Weinfaichkurse durch. Dabei wird ein Sonderkurs für die Beweiser der Weinhandelsbewilligung durchgeführt. Die Kurse erfreuen sich einer guten Beteiligung, woraus geschlossen werden darf, dass der Weinhandel immer noch als ein attraktiver Beruf betrachtet wird.

Vatertag 1969

Die Rechte der Männer in der Schweiz werden offenbar durch den zunehmenden Trend zum Frauenstimmrecht mehr und mehr geschmälert. Darauf ist vielleicht auch die Idee der Movenpick-Kellereien zurückzuführen, nach angelsächsischem und französischem Vorbild den 15. Juni zum Vatertag zu erheben. Kenner des Movenpick werden ahnen, dass damit eine Verkaufsaktion verbunden ist: es werden verschiedene Weinsortimente angeboten, die von der Familienmutter dem leidenden Vater anlässlich des Vatertags überreicht werden können. Eine neue Idee zur Belebung des Movenpick-Kellereigeschäftes.

Schweizer Hochseeflotte

Ende 1968 umfasste die Schweizer Flotte 31 Schiffe mit einer Tragkraft von 285 333 t. Das Durchschnittsalter beträgt 11 Jahre. Die Schiffstypen setzen sich wie folgt zusammen: 23 gewöhnliche Trockenfrachtschiffe mit 197 505 DWT, 4 Massengutschiffe mit 83 408 DWT, 2 Kühlschiffe und Weintanker mit 4420 DWT. Von den 940 Mann, die 1968 auf den schweizerischen Einheiten beschäftigt waren, waren 546 Schweizer.

Währungsgeschehen in der BRD

Im Anschluss an den Entscheid, die D-Mark nicht aufzuwerten, hat das Bundeskabinett verschiedene Massnahmen beschlossen. Durch eine Aenderung des Bundesbankgesetzes soll die Bundesbank ermächtigt werden, nicht nur auf dem Zuwachs, sondern auch auf dem Bestand an Auslandsgeldern

Ausland Dans le monde



Entwicklung der Verpflegung in Europa

Mit diesem Thema befasst sich Prof. J. Fuller (Glasgow) in der «Revue de Tourisme» und stellt einleitend fest, dass sich eine einheitliche Entwicklungstendenz für Europa nicht aufzeichnen lässt. Schon das Personalproblem ist grundsätzlich verschieden (Spanien-Schweiz). Ebenso ist die Entwicklung der Gastronomie in Ländern mit niedrigerem Lebensstandard und weniger entwickelter Technik stürmischer als in Ländern mit einem grösseren Angebot an Unterhaltung und Kulturgütern. Das zeigt sich in Frankreich zum Beispiel im ständigen Zuwachs von Schnellgaststätten.

Verpflegungsfragen werden weitgehend vom internationalen Fremdenverkehr beeinflusst, der das Kennenlernen der britischen Eigenheiten in der Verpflegung fördert und das Interesse an Landes-spezialitäten bedeutend belebt. Sogar in Grossbritannien verlangen ausländische Gäste die britische Küche.

Dieser Entwicklung folgen aber Restaurateure williger als die Lehrkräfte der Hotelschulen.

So fand an der diesjährigen Tagung der Direktoren der Europäischen Hotelschulen in The Hague der Vortrag von W. Hammer (Zürich) eine sehr günstige Aufnahme. Hammer empfiehlt für die Ausbildung des Küchenpersonals in Hotelschulen ein gemeinsames, auf die französische Küche gestütztes Lehrprogramm, räumt dabei aber – wie Prof. Fuller ausführt – wenig Konzeptionen den Neuerungen in der Nahrungsmittelproduktion und der Küchentechnik ein. Dagegen fand I. Jonsson (Schweden) bei den Teilnehmern weniger Beachtung: er setzte sich in seinem Referat, mit Bezugnahme auf das 1966 gegründete schwedische «Institut für die Rationalisierung der Gaststätten- und Institutionsbetriebe», vorerst für das Aufsuchen neuer Märkte und für eine neue, zu verbesserter Leistungsfähigkeit führenden Technologie ein.

Es scheint – nach Fuller – dass die Hotelschulen in Europa zeitweilig den Gleichschritt mit der Entwicklung verloren haben und einer veralteten Vorstellung von «Tradition» nachgehen.

Seit dem Zweiten Weltkrieg haben sich Gemeinschaftsverpflegungsbetriebe (Werkkanten, Schulküchen, Wohlfahrtsvereinigungen, Spitalküchen) bahnbrechend entwickelt und sind zum Stimulus für den ganzen Verpflegungssektor geworden. Jedenfalls haben sie sich grosse Verdienste um die Einführung moderner, technischer Einrichtungen (Mikrowellen- und Convectionsofen zum Beispiel)

sowie die Herstellung vorfabrizierter Halbprodukte und tiefgekühlter Mahlzeiten erworben. Ebenso können Abmachungen (zum Beispiel das britische LASMEC-System oder die schweizerische Gastrom) sehr helfen.

An der genannten Tagung wies der Vertreter der deutschen Steigenberger Hotelgesellschaft auf die stürmische Entwicklung des Auswärtssessens in den letzten 50 Jahren hin.

Dem Personalmangel muss durch neue Technik und visuellen Verkauf begegnet werden. Auch wird ganz ausdrücklich die Meinung bestritten, Tellerservice sei für europäische Erstklasserestaurants unannehmbar.

Auch sonst wird sich der amerikanische Einfluss direkt oder indirekt auswirken. Beispielgebend ist das schweizerische Mövenpick, der Pionier eines neuen Stils im Verpflegungsgesektor, der neue Gäste-schichten anspricht und moderne kommerzielle Ideen mit der Aufrechterhaltung des traditionellen kontinentalen Qualitätsstandards verbindet. Die Beispiele von Steigenberger, Mövenpick und andern zeigen,

dass sich die Technik der guten kontinentalen Küche auch auf neuartige Verpflegungssysteme übertragen lässt. Der Betrieb muss schnell und intelligent auf die Anforderungen des Marktes und auf die sich ihm in Ausstattung, Ware und Personal bietenden Möglichkeiten eingehen können.

Das Auswärtssessen wird sich jedenfalls weiter ausbreiten: zum Beispiel wird für Grossbritannien die Veredelung der diesbezüglichen Ausgaben der Bevölkerung bis 1987 vorausgesetzt. Auch für Schweden schätzt man, dass das Auswärtssessen bis 1975 um 30-35 Prozent steigen wird,

wobei der Anteil der Personalkontingen 65 Prozent beträgt, während die Gaststätten nur 15 Prozent und die Hotelrestaurants noch weniger verzeichnen sollen. Viele Hotelgesellschaften sind sich dieses Problems bewusst und befassen sich aktiv mit Marktforschung und einem intensiveren Verkauf, weniger aber mit sich auf den Preis auswirkenden Produktionsmethoden. Amerikanische Beispiele sollen sicher nicht einfach kopiert werden, aber mehr Sinn für höhere Produktivität und Effektivität wäre sehr wünschenswert.

Man kann nur hoffen – schliesst Prof. Fuller – dass es in Europa durch Anwendung neuer Technologie und Verkaufsmethoden gelingt, nicht nur die Produktionseffektivität und den Lebensstandard zu heben, sondern auch die Achtung für gepflegte Küche und Service in das neue System einzubauen.

gen Berechnungen mit öffentlichen Verkehrsmitteln den Flughäfen anstehen.

S-Bahn zum Frankfurter Flughafen

Frankfurt am Main wird die erste Stadt im Bundesgebiet sein, deren Flughafen einen unmittelbaren S-Bahn-Anschluss an die Innenstadt erhält. In neun Minuten wird der Flughafen voraussichtlich ab Herbst 1972 vom Hauptbahnhof zum Rhein-Main-Flughafen fahren können. Anfangs sollen die Züge von Frankfurt zum Flughafen alle 15 Minuten, später alle 10 Minuten fahren.

Sommerreiseverkehr auf deutschen Autobahnen

Um den Ferienreiseverkehr zu erleichtern, werden jeweils an den Wochenenden vom 27. Juni bis zum 27. Juli von Freitag, 15 Uhr, bis Sonntag, 22 Uhr, alle Bundesautobahnen und zwölf wichtige Bundesfernstrassen für Lastwagen über 7,5 Tonnen gesperrt. Das Autobahnnetz der Bundesrepublik, das bis 1970 etwa 4500 Kilometer umfasst, soll bis 1985 um mehr als 5000 Kilometer erweitert werden. Rund 93 Milliarden Mark sind für dieses Programm vorgesehen.

Ferien nach Katalog

Noch im Herbst sollen die ersten «100 Tips für Urlaub in Deutschland» erscheinen: Ein Vorläufer des geplanten Urlaubskatalogs, in dem das Ferienangebot wie in einem Warenkatalog zusammengestellt sein soll.

Im Gespräch ist auch ein «Deutscher Urlaubsdienst», bei dem man zentral einen «Urlaub wie einen Kühlschrank bestellen» kann. Bis 1972 soll jeder Reisende mittels Ortsgespräch jedes Bett im Bundesgebiet buchen können. Die Reservierung erfolgt über einen Computer.

Schweizer Plakatausstellung in Brasilien

A.W. Im Fest-Saal des Hotel Terminus in Campinas, Brasilien, veranstaltete die Agentur Buenos Aires der Schweizerischen Verkehrszentrale kürzlich eine Ausstellung «60 moderne Schweizer Plakate». Das Hotel Terminus gehört zu einer brasilianischen Hotelkette, welche von dem Schweizer Paul Witzig gegründet, und als Präsident geleitet wird. Zu dieser Hotelkette zählen die 1. Klasse-Häuser: Hotel Terminus in Sao Paulo, Hotel Terminus in Campinas, Hotel Torba in Campos do Jordao und Hotel Gálvea Palace am Badestrand von Guarani bei Santos. Der 61-jährige Paul Witzig leitet diese Unternehmen sehr aktiv mit persönlichem Einsatz. Durch Paul Witzig und die Hotel-Direktorin Anna Louise Soliva eine Bündnerin – erhielt die Plakat-Ausstellung weitgehende Unterstützung. Am Tage der Eröffnung war die Front des Hotel Terminus mit den Fahnen Brasiliens und der Schweiz geschmückt, eine Ehr-

renwache der städtischen Polizei in Gala-Uniform gab der Veranstaltung festlich-offiziellen Charakter. Die Schweizerische Verkehrszentrale organisierte die Plakat-Ausstellung zusammen mit der Swissair, Sao Paulo. Das Protektorat der Veranstaltung übernahmen der Schweizerische Generalkonsul in Sao Paulo und das Museum für moderne Kunst in Campinas.

Italiens Auslandsbesucher sind zu über 75 % Autotouristen

Nach Angaben des Italienischen Automobil-Clubs – ACI – und dem Staatlichen Fremdenverkehrsamt – ENIT – reist die Mehrzahl der Auslandsbesucher mit dem Auto nach Italien ein. Ihre Zahl weist eine weit höhere Wachstumsrate aus als die der Auslandsbesucher im allgemeinen. So reisten beispielsweise in 1961 von den insgesamt 5,4 Millionen Auslands-gästen 3 Millionen mit dem Auto ein. Das entspricht einem Anteil der Autoreisenden an gesamten Auslandsreiseverkehr von 56 %. In 1968 aber reisten bereits 76 % aller Auslands-gäste mit dem Auto ein. Mit anderen Worten, von 29 Millionen Auslandsbesuchern kamen 22 Millionen mit dem Auto. Den Vorausberechnungen nach wird dieser Prozentsatz in den kommenden Jahren eine weiter steigende Tendenz aufweisen.

Diese Daten unterstreichen die Bedeutung eines gut ausgebauten Strassennetzes für die Wirtschaft und den Fremdenverkehr eines Landes. Sie machen aber auch deutlich, dass der Strassen- und Auto-Service so gestaltet und ausgebaut sein muss, um neben dem Inlands-Autovekehr die vielen Millionen ausländischer Autofahrer bedienen zu können. Letztlich wird es für die Beherbergungsbetriebe Aufgabe sein, nicht nur für genügend Gästezimmer, sondern auch für Unter- bzw. Abstellmöglichkeiten der Gästeautos Sorge zu tragen.

Darlehen für Messina-Autobahn

Die Europäische Investitionsbank stellt dem «Consortio per l'Autostrada Messina-Patti» ein Darlehen für den Ausbau der Autobahn Messina-Patti in Höhe von zehn Milliarden Lire für 20 Jahre zur Verfügung. Wie hierzu aus Luxemburg mitgeteilt wurde, bildet die rund 60 km lange neue Verkehrsader, die den ersten Abschnitt der neuen Schnellstrasse zwischen der Meerenge von Messina und Palermo darstellt, ein wichtiges Teilstück des im Bau befindlichen sizilianischen Autobahnnetzes. Sie wird die Messina über den Geliriani-Tunnel mit dem am Tyrrhenischen Meer gelegenen Industrie- und Fremdenverkehrsgebieten verbinden. Damit soll der Verkehr mit dem Festland und dem Innern der Insel erleichtert werden. Die Gesamtkosten für den Bau der Autobahn werden auf umgerechnet 400 Millionen Franken veranschlagt.

Shannon College of Hotel-Management

Diese irländische Hotelfachschule bildet Kader und zukünftige Direktoren aus. Die Schule ist mit dem Shannon Airport-Hotel zusammengefasst. In den ersten Schuljahr werden die Schüler in Kursen und in der Praxis ausgebildet. Ein zweites Jahr verbringen sie auf dem Kontinent in guten Hotels und Restaurationsbetrieben. Viele der Schüler werden in der Schweiz als Stagiaires in Küche, Service, Buffet, Warenannahme und Kontrolle weitergebildet. Alsdann werden die Schüler in den Schweizer-Betrieben in England während eines Jahres als Assistant-Manager eingesetzt für Empfang, Buchhaltung, Kontrolle, Warenrendite-rechnungen usw. Naheher gehen sie für ein Jahr zurück auf die Schule in Shannon und können dann mit dem Diplom abschliessen.

Am 29. März fand die Promotion statt in Anwesenheit von Mr. E. K. Childers, Minister für Transport und Power, nebst Mr. O'Regan, Direktor der irländischen Verkehrs- und Touristenzentrale. Jeder eintretenden Klasse wird der Name eines international bekannten Hoteliers oder Restaurateurs gegeben. So zum Beispiel wird die Klasse 1968 bis 1969 Carlo Demercurio-Promotion genannt. Carlo Demercurio hatte somit dieses Jahr die Pflicht und das Vergnügen, sich an seine Diplomklasse zu wenden. Er sprach über neue Formen der Hotellerie im Zusammenhang mit der Entwicklung des Tourismus, wie auch über das, was die Zukunft den abschliessenden Schülern bieten und von ihnen fordern wird.

In früheren Jahren waren folgende Hoteliers und Restaurateure Promotions-Paten: R. Candrian, Bahnhof-Buffet, Zürich, F. Müller, Grand-Hotel, Territet.

Die Klasse 1969 bis 1972 wird von U. Prager, Mövenpick-Unternehmungen, patroniert.

Mittelalterliche Banketts in Irland und England

In Shannon wurden mittelalterliche Banketts abgehalten, die so erfolgreich verlaufen sind, dass sie nun auch in England stattfinden. So wird ein solches Ereignis von Delavel-Hall bei Tyneside berichtet und gleichzeitig bemerkt, dass solche mittelalterliche Banketts, die nur zeitgenössischen Kostümen und ebensoalter Musik ausgestattet werden, eine Touristenattraktion geworden sind. Eine Trägerin dieser Idee ist die «Northumberland Travel Association».

Frankreich: Fahrpreismässigung

Reisende, die sich länger als fünf Tage in Frankreich aufhalten und auf französischen Eisenbahnstrecken mindestens 1500 km zurücklegen wollen, erhalten eine um zwanzig Prozent verbilligte Touristenkarte.

Les jeunes hôteliers et leur avenir

Lors de sa réunion de printemps à Dublin, l'Association internationale de l'hôtellerie, qui rassemble les associations nationales de 60 pays, et 3500 hôtels internationaux de classe, a constaté que dans plusieurs pays des groupements juniors fonctionnaient à la satisfaction générale.

Il a donc été décidé d'étendre cette structure au niveau international en créant au sein de l'AIH une commission «Juniors», qui sera chargée de préparer son propre règlement intérieur et de mener les études qui lui paraîtraient les plus urgentes pour l'avenir des jeunes hôteliers.

L'adhésion à cette branche de l'AIH est ouverte à tous les hôteliers cadres ou futurs cadres de la profession, membres de l'Association et présentés par un hôtel adhérent à l'AIH, dans la limite d'un âge maximum de 40 ans.

La participation des jeunes à l'activité de l'AIH doit permettre, dans l'esprit du Conseil, une meilleure analyse des problèmes commerciaux et des problèmes de formation. En effet, les jeunes de l'industrie hôtelière sont certainement les plus qualifiés pour donner leur avis sur l'évolution dans ces deux domaines et au moment où l'Association a décidé de mener une action renouvelée dans ces deux domaines, l'aide des juniors AIH sera certainement inestimable.

Paris construit 8 nouveaux hôtels

On connaît le problème de l'hôtellerie parisienne et les soucis des milieux touristiques pour se maintenir dans le peloton de tête des grandes attractions de ce monde. M. Jean Ravanel, commissaire général au tourisme, vient de déclarer que huit hôtels, totalisant 8000 chambres, seront construits d'ici 1973, ce qui laisse supposer que l'hôtellerie de la grande métropole reprend du souffle.

L'ensemble des investissements atteindrait quelque 600 millions de francs suisses, aus mains de quelques promoteurs tels que la Caisse des dépôts, la Société du Louvre, la Sodeto, la SNCF, la Sofitel, etc. On dit aussi que les promoteurs immobiliers reprennent goût à l'hôtellerie et l'imminente apparition des Jumbo-Jets n'est certainement pas étrangère à cet heureux réveil.

Le «Diners-Club» en Union soviétique

A partir du premier juin 1969, les cartes de crédit du Diners-Club sont acceptées en Union soviétique, pour le moment exclusivement à Moscou. C'est la première fois que l'URSS adopte un système de cartes de crédit; il a fallu 24 mois de négociations entre l'Intourist et le Diners-Club international pour arriver à ce résultat. Toutefois, l'utilisation des cartes de crédit est encore limitée à deux hôtels: le Métropole et le National, réservés, comme on le sait, spécialement à la clientèle étrangère. Mais les cartes peuvent servir dans les chemins de fer, la navigation maritime et aérienne, les «héatres», la location de voitures, etc. Le règlement à l'égard des pays d'origine du touriste, des son retour. L'Union soviétique est le 136ème pays où les cartes de crédit du Diners-Club sont acceptées – et le 7ème pays à régime communiste.

D'autre part, des accords ont été récemment conclus entre l'organisation touristique soviétique et Hertz, la société de location de voitures sans chauffeur, pour un commerce de ce genre en URSS. Actuellement 19 des plus importantes villes du pays sont équipées d'une telle agence; les voitures louées sont des voitures de fabrication soviétique. Il en est de même, en ce qui concerne les pays de l'Est, en Yougoslavie et en Tchécoslovaquie.

Un nouvel aéroport aux USA

Trois pistes de 4600 mètres de long, destinées à accueillir les «Jumbo-Jets» feront partie de l'équipement d'un nouvel aéroport intercontinental qui sera aménagé, d'ici 1976, à Louisville, dans le Kentucky. On estime que dans quelque sept ans le nombre des passagers qui utiliseront déjà l'aéroport s'élèvera à plus de 4 millions. Il sera relié aux principales grandes villes européennes, à plus que triple service intérieur lui assurera des liaisons avec les grandes villes américaines.

522 366 lits en Autriche

Selon des indications officielles de source autrichienne, l'on comptait en Autriche, à la fin 1968, 522 366 lits dans les hôtels, pensions, homes et auberges. Ce total impressionnant représente 46 pour cent d'augmentation par rapport à celui de 1960. Le nombre de lits offerts à la clientèle dans les chambres et appartements de vacances, plus particulièrement en saison, est lui aussi en constante expansion, puisqu'il a passé de 212 145 en 1960 à 365 481 à la fin 1968.

Israël a investi plus de 50 millions dans l'hôtellerie

Les investissements dans l'industrie hôtelière d'Israël se sont élevés à 12,4 millions de dollars au cours de l'année dernière, ce qui a permis la construction de 1140 nouvelles chambres d'hôtel. Le Ministère israélien du tourisme a octroyé des crédits pour une somme égale au 50 pour cent de ce chiffre. En 1966, Israël n'a ajouté que 470 lits à sa capacité hôtelière; mais en 1967, elle en construisait déjà 4000. Elle en compte aujourd'hui 22 266 et en prévoit 30 000 de plus d'ici 1972, ce qui fait une moyenne de 6000 lits par an!

Réceptivité hôtelière accrue en Italie

En 18 ans, la réceptivité hôtelière italienne a pratiquement doublé (93,3 %). De 1949 à 1967, en effet, le nombre des hôtels de première catégorie a passé de 254 à 600, tandis que celui des hôtels moyens et petits, de catégorie inférieure, a plus que triplé. Les hôtels de deuxième catégorie sont au nombre de 2807, contre 853 en 1949; on relève le même phénomène pour les hôtels de troisième catégorie qui de 2000 en 1949 ont passé à 6716 en 1967. La modernisation des hôtels existants – sans parler des nouveaux établissements – se reflète dans l'augmentation spectaculaire des salles de bains qui est de l'ordre de 868 %...

Ob WEISS oder rot,

die 1968er «Walliser»

halten weit mehr, als sie versprochen.

Sie sind fruchtig und elegant!

Lassen Sie sich

überraschen

und verlangen Sie noch heute

eine Mustersendung!

ORSAT

Marigny - 026 224 01/02

Walliser Weinbau und Kellererei seit 1874

Die Weisses: Fendats Montibens, Rocailles etc.

Die Roten: Böles Romane, Römertal etc.

Touristische «Werkspionage» in Holland

der Saison abends bis 22.00 oder sogar 24.00 Uhr und sogar am Samstag und Sonntag und an Festtagen geöffnet sind. (In der Schweiz sind die Verkehrsbüros meist nur bis 18.00 Uhr geöffnet und an Sonn- und Feiertagen geschlossen.) Interessant ist auch, dass zahlreiche VVV, so zum Beispiel derjenige von Rotterdam, für den am Schalter befindlichen Gast die volle Hotelreservation vornehmen, das heisst, der Gast bezahlt den gesamten Preis seiner Reservation direkt an den VVV und dieser stellt ihm einen Voucher aus. Damit wird nicht zuletzt bewirkt, dass die Hotellerie am Schluss des Jahres bzw. der Saison genau feststellen kann, welche Einnahmen auf die Tätigkeit des VVV zurückgehen. Dies wiederum bedeutet eine Verstärkung der Position des VVV. Die holländischen VVV begnügen sich nicht damit, nur für ihren jeweiligen Ort Reservationen vorzunehmen, sondern der Gast kann in jedem der Verkehrsbüros auch Hotelzimmer in anderen Orten buchen. Per Telex oder Telefon wird die entsprechende Reservation über den VVV des gewünschten Ortes getätigt, wobei sich das reservierende Verkehrsbüro vom Gast die vollen Kosten für die erste Übernachtung ausbezahlen lässt, damit eine Garantie gegeben ist, dass dieser die verbindliche Reservation auch tatsächlich benützt.

Hard-selling und Verkaufspsychologie

Viele lokale holländische VVV und auch die regionalen Fremdenverkehrsorganisationen sind in neuester Zeit in den Direktverkauf von touristischen «Packages» eingestiegen. Eben ist ein modern gestalteter vierfarbiger Prospekt aus der Presse gekommen, der Mini-Holland-Ferien in packages anbietet, beispielsweise Züiderseeerise mit drei Übernachtungen schon ab Fr. 57.50, oder Miniferien in Limburg mit drei Übernachtungen schon ab Franken 51.50. Es handelt sich bei diesen neuen Programmen um den Ausfluss einer sehr engen Zusammenarbeit zwischen den provinziellen VVV.

Der provinzielle VVV von Limburg beweist, dass packages nicht immer ein grosses Arrangement umfassen müssen und sich auch kleine ideenreiche «Päckli» gut verkaufen lassen. So hat der genannte VVV im Hinblick auf die Spargelzeit ein «Spargelpaket» ausgearbeitet, das der Gast bei zahlreichen

Verkaufsstellen, so auch bei den verschiedenen lokalen VVV, beziehen kann. Der Gast kauft eine, zwei oder drei Übernachtungen in einem oder verschiedenen Hotels der Region; man liefert ihm zusätzlich eine Verkehrskarte mit den eingezeichneten «Spargelrouten», und überdies erhält er Bons, mit denen er in einem beliebigen Restaurant à discrétion seinen Magen mit Spargeln füllen kann.

Neben dem Direktverkauf sind die VVV als Servicegesellschaft für die Reisebüros tätig, indem sie packages ausarbeiten und diese den Reisebüros zum Verkauf überlassen. Die Reisebüros sind ja oft mehr am «outgoing tourism» interessiert, und deshalb ist es angezeigt, dass die Verkehrsvereine durch solche Aktionen versuchen, den «incoming tourism» zu aktivieren (gilt auch für die Schweiz). Dass die holländischen VVV auch in einem andern Sinne gute Verkaufspsychologen sind, beweist uns das Beispiel des VVV Rotterdam. Bewusst wurde das Verkehrsbüro dermassen gebaut, dass sich die gesamte Fensterfront in den Boden versenken lässt und der Tourist sich somit nicht durch eine Türe ins Büro begeben muss. Der VVV liegt am Rande eines vielbegangenen Platzes, und so kann sich der Tourist, der oft Hammungen empfindet, in ein Büro einzutreten, gewissermassen unbemerkt vom Platz ins Büro verschieben. Auch der Boden innerhalb der Büros ist aus den gleichen Steinen hergestellt wie der davor liegende Platz. Im VVV Rotterdam ist ebenfalls beispielhaft, wie die Informationsschalter organisiert sind. Man hat richtiggehende Arbeitsplatzstudien unternommen, so dass sich das Auskunftspersonal nicht unnötig bewegen muss (bücken usw.), um Prospekte und Informationsmaterial hervorzuholen. In geschickter Weise wird der Gast an den Schaltern ebenfalls auf gewisse besonders attraktive Ausflugsmöglichkeiten oder Reiseziele hingewiesen. Jede Informationserteilung wird als Verkaufsgespräch im weitesten Sinne aufgefasst.

Eine halbe Million Franken für die touristische Kaderschulung

Im Jahre 1966 wurde in Breda das Niederländische Wissenschaftliche Institut für Tourismus gegründet, welches sich zur Aufgabe stellt, Kaderpersonal für



Das Forschungsinstitut für Fremdenverkehr an der Universität Bern organisierte kürzlich unter Leitung von Herrn Prof. Dr. P. Risch und Herrn Dr. J. Krippendorf eine Fachexkursion mit 25 Studenten nach Holland, die zum Zwecke hatte, praktischen touristischen Anschauungsunterricht zu vermitteln. Das Programm führte die Gruppe durch ganz Holland und bis nach Friesland. Aus der Fülle der zahlreichen Reiseeindrücke seien nachstehend einige besondere Punkte herausgegriffen, die ebenfalls für die schweizerische Fremdenverkehrswirtschaft interessant sind. Diese holländischen Erfahrungen und Ideen sind zum Teil auch in der Schweiz prüfenswert, und es dürfte sich einmal mehr bestätigen, dass im Tourismus der Blick über die Grenzen eine unbedingte Notwendigkeit darstellt.

Touristische Signalisation

Gegenwärtig bildet bekanntlich in der Schweiz die Signalisation für den touristischen Strassenverkehr einen Diskussionspunkt, und die diesbezüglichen holländischen Realisationen mögen deshalb besonders aufschlussreich sein. Auffallend ist hier einmal, dass der niederländische Automobilclub (ANWB) in den ganzen Niederlanden zwanzig spezifische touristische Routen signalisiert hat und es dem autofahrenden Touristen so ermöglicht, das Land von seiner attraktivsten Seite kennenzulernen, was selbstverständlich die beste Werbung bedeutet. Könnte Ähnliches nicht ebenfalls in der Schweiz gemacht werden? Ein zweiter Merkmalt ist die hervorragende Signalisierung der Verkehrs- und Informationsbüros. So steht zum Beispiel in grösseren städtischen Agglomerationen an jeder für den touristischen Strassenverkehr wichtigen Kreuzung das entsprechende Signal, welches aus kürzestem Wege zum Verkehrsbüro führt. Für den ortsunkundigen Touristen, der auf seinen Reisen meistens nicht mit genauen Stadtplänen ausgerüstet ist und welcher noch zusätzliche Informationen sucht, ist dies eine wertvolle Hilfe. Die holländischen städtischen Verkehrsbüros vermitteln vielleicht nicht zuletzt deswegen eine erstaunlich hohe Zahl von Auskünften. Nicht nur die städtischen Verkehrsbüros, sondern ebenfalls die touristischen Informationsstellen kleinerer Orte vom Süden bis in den hohen Norden Hollands sind ausserordentlich gut signalisiert. Hochinteressant ist übrigens, dass in Holland etwa 450 lokale Verkehrsvereine (VVV) bestehen, die während der touristischen Saison alle ein oder mehrere Auskunftsbüros für den Gast offenhalten. Die VVV betrachten die Information des Touristen als eine ihrer Hauptaufgaben, und sie stellen oft gewisse Werbeaktionen in den Hintergrund, um die Auskunftserteilung sicherzustellen. Die Schweiz besitzt ver-

gleichsweise etwa 300 Verkehrsvereine, wovon nur etwa deren 100 ein eigentliches Auskunftsbüro betreiben. Diese Tatsachen sind um so erstaunlicher, als das Fremdenverkehrsvolumen Hollands nur etwa halb so gross ist als dasjenige der Schweiz (Logiernächte in allen Beherbergungsformen: Schweiz rund 50 Millionen, Holland etwa 27 Millionen)!

Leistungsfähige Verkehrsvereine

Ähnlich wie in der Schweiz findet man in Holland lokale und regionale bzw. provinzielle Verkehrsvereine (VVV) und auch zwei nationale touristische Organisationen, die an anderer Stelle behandelt werden sollen. Die lokalen VVV, vor allem jene der Städte, sind finanziell und damit auch personell und räumlich gut dotiert. So kann zum Beispiel der VVV Den Haag-Scheveningen über ein Budget von rund 1 Million Franken verfügen, während in Rotterdam das Budget 600 000 Franken beträgt. In diesen Städten finanziert der Staat, das heisst die Gemeinde, 60-80 Prozent dieses Budgets. Dabei gilt die grosszügige Regelung, dass die Gemeinde jeden Betrag, den der VVV von der Privatwirtschaft aufbringen kann, aus seiner Kasse verdoppelt. Man sieht aus diesen wenigen Zahlen, dass die holländischen VVV vor allem wegen der starken staatlichen Unterstützung auf besseren Füssen stehen als die meisten ihrer «schweizerischen Kollegen». So ist es zum Beispiel möglich, dass der VVV Den Haag über 30 Personen beschäftigt, während der Verkehrsverein der Stadt Bern mit nicht einmal 10 Personen auskommen muss, obwohl die Logiernächtezahl der beiden Städte ungefähr die gleiche ist. Die Leistungsfähigkeit der VVV kommt last but not least auch in einer modernen Altersversicherung zum Ausdruck, welche den VVV-Angestellten geboten wird. Die holländischen VVV haben zusammen eine Stiftung für die Altersversicherung ins Leben gerufen, die bei einer Privatversicherung untergebracht ist, und an welcher die meisten VVV beteiligt sind. Die Pensionsberechtigung geht im günstigsten Falle bis zu maximal 70 Prozent des im letzten Arbeitsjahr verdienten Einkommens. Bisher kennen die Verkehrsvereine in der Schweiz unseres Wissens keinerlei Altersversicherung für ihr Personal, und sie täten gut daran, sich über das holländische Beispiel genau zu informieren, um etwas Ähnliches ebenfalls auch einzuführen.

Umfassendes Hotelreservationssystem der VVV

Die holländischen VVV pflegen einen ausserordentlichen Dienst am Kunden. Dies kommt ebenfalls darin zum Ausdruck, dass die grösseren Büros während des ganzen Jahres und die kleineren während



Empfang der Teilnehmer der Studienreise beim Verkehrsdirektor von Rotterdam. Von l. nach r.: Dr. J. Krippendorf, Prof. Dr. P. Risch und P. Schutter, Verkehrsdirektor von Rotterdam.

Holland, Land der Seen, Land am Meer: «Skutjesilen» oder zu deutsch Kuttersegeln.

Der Euromast in Rotterdam mit Aussichtsplattform und Restaurant.

(alle Photos Niederländische Fremdenverkehrszentrale A.N.V.V.)



Scheveningen, Hollands berühmtester Badeort mit bekanntem Vergnügungszentrum geniesst internationalen Ruf.

Typisch holländische Ambiance wird in den vielen kleinen Restaurants Amsterdams mit grosser Liebe zum Detail gepflegt (Restaurant «De Vijf Vleghen» in Amsterdam).



Reisebüros, VVV und für touristische Gemeindeverwaltungen auszubilden. Die Studenten, die in der Regel über eine Matura und etwa ein bis zwei Jahre Praxis verfügen müssen, können sich während des 2½ Jahre dauernden Ausbildungsanges auf einem der drei genannten Sektoren spezialisieren. Das Institut hat ständig etwa 120 Studenten, wovon etwas mehr als die Hälfte männlichen Geschlechts sind. Kürzlich konnten die ersten 26 Absolventen ihr Schlussexamen ablegen, und erfreulicherweise gelang es, für sie alle in der Praxis eine gute Stelle zu finden. Obwohl das Institut noch in seinen Anfängen steckt, verfügt es bereits über ein sehr durchdachtes Studienprogramm, und der niederländische Fremdenverkehr dürfte in der Zukunft bei der Suche von Kaderpersonal keine Sorgen mehr haben. Das Institut besitzt ein Jahresbudget von rund 600 000 Franken, welches ausschliesslich vom Staat aufgebracht wird; eine staatliche Investition, die sich zweifellos langfristig sehr bezahlt machen wird. Erinnern wir an dieser Stelle daran, dass die beiden wissenschaftlichen Fremdenverkehrsinstitute in der Schweiz (Bern und St. Gallen) nicht mehr als 200 000 Franken Staatsgelder benützen, und dass die touristische Kaderschulung in der Schweiz, mit Ausnahme der Hotellerie, bisher praktisch inexistent ist.

Industrielle PR als touristische Attraktion

Anlässlich des 75jährigen Jubiläums der Philipswerke hat dieser Grosskonzern, dessen Muttergesellschaft bekanntlich in Holland liegt, in Eindhoven ein grosses Museum eröffnet, das der Wissenschaft und der Technik gewidmet ist. In einer rund 40 m hohen Betonkonstruktion, die einem «Fliegenden Teiler» gleicht, wird dem Besucher, anhand modernster Darstellungsmittel wie Film, Tonbildschau, Television usw., die Entwicklung der Wissenschaft und Technik vor Augen geführt. Nicht nur der Bau ist eindrucksvoll, sondern auch die progressivste amutende Schau im Innern. Sie macht mit den elektronischen Technokünsten bekannt und vermittelt gleichzeitig einen spektakulären Einblick in die Geheimnisse der Evolution und der Lebensvorgänge, und all das in einer Weise, die auf dem normalen Fassungsvermögen des modernen Schulkindes basiert. Das «Evoluo», so heisst dieses hochinteressante Schauhaus, wird jeden Tag von mehreren tausend Personen aus aller Welt (I) besucht. Die Philips haben damit eine public relations-Aktion unternommen, die gleichzeitig eine touristische Attraktion erster Güte darstellt. Wohlverstanden kommt im Rahmen dieser Schau die Werbung für Philips-Produkte nur versteckt zum Ausdruck, doch fühlt jeder Be-

sucher bewusst oder unbewusst das geistige Kapital, welches hinter dieser Unternehmung steckt. Könnte die schweizerische Industrie (Maschinen, Chemie, Textilien, Uhren und dergleichen) sich hier nicht ein Beispiel nehmen?

«Get in touch with the Dutch»

Der ausländische Gast, der ein Land bereist, hat oft das Bedürfnis, mit der einheimischen Bevölkerung in persönlichen Kontakt treten zu können, um Menschen, Sitten und Bräuche dieses Landes besser kennenzulernen. Als erste haben die dänischen Fremdenverkehrsverbände versucht, diesem Bedürfnis durch eine Aktion «Meet the Danes» gerecht zu werden. Der VVV Amsterdam hat nun diese Idee ebenfalls übernommen und einen überaus originellen und erfolgreichen Service aufgezogen, beteiligt: «Get in touch with the Dutch». Der VVV verfügt über eine lange Liste von holländischen Familien, die bereit sind, einen oder mehrere ausländische Gäste für einen Abend in ihrem privaten Heim zu empfangen. Der Feriengast, der einen solchen Besuch machen möchte, gibt dem VVV mindestens 24 Stunden vorher diesen Wunsch bekannt. Er muss dabei seinen Beruf, sein Alter usw. angeben, damit für ihn ein passender holländischer Partner gefunden werden kann (ein Arzt ginge z. B. zu einer Aertsefamilie zu Besuch). Der VVV vereinbart hernach mit der in Frage kommenden Familie telefonisch ein Rendez-vous. Der Gast bezahlt für diese Dienstleistung dem VVV überhaupt nichts. In der Saison ist im VVV Amsterdam eine Person voll damit beschäftigt, Familien anzurufen, um dieses «Get in touch with the Dutch» zu organisieren. Bis zu 25 solcher Vermittlungen pro Tag werden in Spitzenzeiten verwirklicht. Der Erfolg der Aktion ist offensichtlich. Auch hier vielleicht kein unmittelbares «Geschäft», aber langfristig doch das beste Mittel, um die Feriengäste emotional an das besuchte Land zu binden. Auch hier die Frage: könnte die Schweiz nicht Ähnliches tun?

«Day on the house»

Der VVV Amsterdam hat eine weitere ausgezeichnete und sehr erfolgreiche Aktion unternommen, die darin besteht, ausländischen Gästen, die entweder direkt von Uebersee nach Amsterdam reisen und hier ihren Europatrip starten, oder ausländischen Gästen, die von Amsterdam aus nach Uebersee reisen, einen «day on the house» zu offerieren. Dieses Arrangement gilt nur in der Zeit vom 1. Oktober bis 1. April, ist jeweils einen Monat gültig und enthält folgende Einladungen:

- ein Diner, wahlweise in einem indonesischen oder holländischen Restaurant;
- ein Brötchenlunch («Koffietafel»);
- eine Bootsfahrt;
- eine Schachtel Zigarren;
- eine Schachtel Schokolade;
- Eintritt ins Reichsmuseum;
- Eintritt in eine Diamantenschleiferei;
- Eintritt in eine Bierbrauerei;
- Eintritt in ein Nachtklokal mit offeriertem Getränk.

Wohlverstanden, alle diese Leistungen gehen «on the house», sind also für den Gast gratis. Wenn man alles zusammenzählt, beträgt der Gegenwert der Einladungen zwischen 50 Franken und 100 Franken. Mit dieser Aktion ist es gelungen, zahlreiche Reisende zu veranlassen, Amsterdam anstelle einer anderen Stadt als Ankunfts- oder Abgangsort in Europa zu wählen. Wenn z. B. eine schweizerische Stadt alle Werbegeschenke, die von einzelnen Hotels usw. den Gästen offeriert werden, zu einem «Geschenkpaket» zusammenfasste, könnte vielleicht so eine ähnlich attraktive Offerte für Zürich, Genf oder gar einen Ferienort geschaffen werden; jedenfalls: zur Nachahmung empfohlen.

Kennen Sie Valkenburg?

Valkenburg ist ein kleines, im südlichsten Zipfel Hollands – in der Nähe des 3-Länder-Punktes Belgien-Holland-Deutschland – gelegenes Städtchen. Dieser kleine Ort verfügt über 10 000 Fremdenbetten (Vergleich: Zürich 8000 Fremdenbetten) und erzielt pro Jahr etwa 1 Million Uebernachtungen (Vergleich: Interlaken 550 000 Logiernächte) und dazu kommen nach Schätzungen etwa 1 Million Tagesgäste. In der Nähe des Städtchens befindet sich ein Flugplatz, wo 80plätzig Maschinen landen können. Der Charterverkehr, namentlich mit England, hat sich zu einem blühenden Geschäft entwickelt. Ein Kuriosum in dieser Gemeinde: Die Gemeindeverwaltung beschäftigt einen sogenannten «public relations officer», der vollamtlich für die offizielle Betreuung von Reisegruppen usw. eingesetzt ist. Wohlverstanden, ein Gemeindefunktionär! In Valkenburg zeigt sich unmissverständlich, in welcher Weise der Flugverkehr die touristische Entwicklung eines Ortes zu befruchten vermag.

Motor Hotel im Vormarsch

Am Beispiel der in Holland gelegenen Esso Motor Hotels kann gezeigt werden, dass sich diese neue Form der Beherbergung stark entwickelt, und welches ihre betrieblichen Charakteristika sind. Das Motor Hotel ist eine Kreuzung von Hotel und Motel. Es geht im besonderen auf die Bedürfnisse des motorisierten Gastes ein, verfügt aber im übrigen über einen vollständigen Hotelservice. Die Kette der Esso Motor Hotels begann sich erst vor wenigen Jahren zu entwickeln. Sie verfügt heute schon in Oesterreich, Belgien, Dänemark, Deutschland, Holland, Italien, Schweden und England über rund 40 Betriebe mit total 2424 Zimmern. Allein im Jahre 1968 wurden 10 neue Betriebe eröffnet und im Jahre 1969 stehen ebenfalls 10 Neueröffnungen auf dem Programm. Einige Betriebszahlen des holländischen Esso Motor Hotels in Born:

- Anzahl Betten 94;
- Kosten pro Zimmer etwa 45 000 Fr. (das Esso Motor Hotel Amsterdam verfügt über 260 Zimmer, wobei die Baukosten sich hier auf 35 000 Fr. pro Zimmer belaufen);
- Personalbestand 30;
- Restaurantumsatz 2/3 des Gesamtumsatzes;
- Break-even-point liegt bei 70 Prozent Zimmerbesetzung oder etwa 50 Prozent Bettenbesetzung;
- Küchenergebnis: 60 Prozent (!), da die Preise sehr hoch sind (Küchenergebnis in der Schweiz im Durchschnitt etwa 30 bis 35 Prozent);
- Kellenergebnis: 60 bis 65 Prozent (etwa wie in der Schweiz).

Das Hauptproblem dieses Motor Hotels in Born, welches im ersten Betriebsjahr den break-even-point nicht überschritten hat, also keine Rendite erzielen konnte, besteht im Reklameverbot, das gleich wie in der Schweiz, auch an den holländischen Autobahnen gilt. Der Betrieb liegt abseits der Autobahn und es ist ihm also nicht gestattet, an der Autobahn selbst auf seine Existenz hinzuweisen. Nun plant die Direktion den Bau eines Turmes, an welchem dann weit sichtbar und selbstverständlich in Leuchtschrift der Name Motor Hotel angebracht werden soll. So macht man aus der Not eine Tugend und hilft sich selbst. Das genau gleiche Signalisationsproblem wird auch in der Schweiz auftreten und es fragt sich, ob es nicht zweckmässiger wäre, gewisse Signalisationsbestimmungen zu lockern, als verschiedene hässliche «Turmbauten» in Kauf nehmen zu müssen. A propos: allen Esso Motor Hotels ist der Alkoholausschank gestattet.

Dr. Jost Krippendorf



Schweiz Suisse

Schweizer Pauschalreisen aus deutscher Sicht

Eine Expertengruppe und Verkehrsdirektoren aus dem Drei-Seen-Gebiet führten vor kurzem eine Werbereise durch die Bundesrepublik Deutschland durch. Der Touristik-Berichterstatter der «Welt am Sonntag» besuchte und kommentierte jüngst die werbenden Ferienernte. Seinen Kommentar zu den erschwinglichen Pensionssätzen und Pauschalarrangements und die Eindrücke, die er während seines Aufenthaltes sammelte, geben wir hier in gekürzter Form wieder.

Wunderbar

für badelustige Urlauber: die Wassertemperaturen des Bieler- und Neuenburgersees. Schon 22 Grad in der ersten Juniwoche.

Aber

die reizvollsten Uferabschnitte sind fest in privater oder behördlicher Hand. Die Gras-Strände, die den Urlaubern zur Verfügung stehen, sind doch recht klein. In der Hochsaison wird man dort auf engem Raum zusammenleben müssen.

Wunderbar

die Landschaft. Wer am Uferand steht, ist hingerissen vom Olivgrün und Goldgelb der Weinberge über den Wasserflächen.

Aber

um überhaupt ans Ufer zu kommen, müssen viel zu oft die Autostrasse, zuweilen auch der Bahndamm überquert werden. Es fehlen gefährlose Unterführungen für Fussgänger. Es fehlt auch ein grosszügig angelegter Wanderweg rund um den See.

Wunderbar

die Unterhaltungs- und Sportmöglichkeiten, die diese Seen bieten.

Aber

bei La Neuveville am Bielersee fanden wir an einem Sonntag Ende Mai nicht ein freies Ruder- oder Treibboot. Vor dem Sportbootverleih «Neptun» in Biel bildeten sich sogar Warteschlangen. Wie soll das erst in der Hochsaison werden?

Wunderbar

die geradezu mustergültige Gastronomie in dieser westlichen Ecke. Schon das Frühstück ist üppig,

die Butter wird nicht zugeteilt im Papier serviert, bei den Pauschalpreis-Menüs hat der Gast stets unter mehreren Gerichten die Wahl. Die Schuhe werden noch blitzblank geputzt. Und auch die neuen Hotels haben dicke Zimmerwände, Doppeltüren und so weiter, die der lärmempfindliche Grossstadter urlauber so schätzt.

Aber

ganz billig ist es nicht, das Musterländli. Im Bieler «Seeland» liess uns der Kellner lange auf eine Einspeise warten, die runde sechs Mark kostete. Ein ganz normales Kleinstadthotel verlangte für ein Doppelzimmer ohne Bad und Dusche 44 Franken. Feste Pauschalpreise für einen Wochenaufenthalt sollen dem Urlauber ein klares Bild von Ausgaben und Leistung geben. Ein Beispiel: In Lausanne-Ouchy am Genfersee zahlt man 220 DM für sieben-tägigen Aufenthalt mit Vollpension, eine Kreuzfahrt auf dem See, eine Kostprobe im Weinkeller, freien Eintritt in das grosse Strandbad «La Voile d'Or» und Abendunterhaltung mit Tanz.

Aehnliche Angebote machen Vevey mit seinem exotischen Uferpark, Montreux mit den Luxushotels, das stilvolle Seefeld St-Prex und auch die Seemetropole Genf. Auskünfte über die Pauschalpreise und über weitere Preise für Einzelreisende geben die örtlichen Verkehrsbüros und auch das Schweizer Verkehrs-büro in Frankfurt am Main in der Kaiserstrasse 23.

An den ein wenig nördlicher liegenden Seen von Neuenburg und Biel gibt es Pauschalpreise und auch noch freie Zimmer für Urlauber, die wenigstens drei Tage in einem Haus bleiben wollen. Günstig für einen Urlaub in diesem Teil der Schweiz sind:

- Estavayer am Südufer des Neuenburgersees, ein Ziel für Wassersportler und Angler. Hier kostet die Vollpension auf Inklusivpreisbasis 22 und mehr Mark.
- Neuchâtel mit der malerischen Altstadt, dem Strandbad und Bootshafen. Die VP-Inklusivpreise beginnen bei 22 Mark.
- Erlach mit dem Schloss in der Nähe des Roussau-Donnizils St. Peter auf der Halbinsel. Hier kostet die Halbpension 25 Franken pro Tag.
- Biel mit den Kur- und Badeanlagen am Nordost-ufer des Sees. 30 Franken kostet hier die Inklusivpreis-Vollpension.

Genève a vécu une journée historique

La journée du 10 juin 1969 entre désormais dans l'histoire de Genève. C'est ce jour-là, en effet, dans une ville qui avait été pavisée, à la demande de l'Office du tourisme, que le pape Paul VI a été accueilli, en début de matinée, à l'aéroport de Cointrin, par les représentants du Conseil fédéral et du Conseil d'Etat genevois, ainsi que par ceux du Bureau international du travail, qui avait invité le souverain pontife à l'occasion des différentes manifestations devant marquer son jubilé. Accueil en musique – une fanfare militaire était là – mais sans peloton d'honneur, donc sans armes, pour le pape Paul VI, qui se rendit ensuite au Palais des nations, où il prononça un important discours devant la Conférence internationale du travail, qui tint actuellement sa 53e session. Le souverain pontife exprima son amitié pour le monde du travail, plaça chacun devant ses responsabilités, en ce qui concerne les employeurs et les gouvernements, et exprima son admiration pour le travail accompli, depuis un demi-siècle, par le BIT. Il participa ensuite à différentes audiences et parut dans la cour d'honneur, où plus de 5000 personnes se firent une joie de l'applaudir.

Puis, un cortège de voitures le conduisit au siège du Bureau international du travail, où il rencontra le personnel et les familles de celui-ci, pour ensuite se rendre à l'Hôtel de ville, où il fut salué par M. Ludwig von Moos, président de la Confédéra-

tion, et M. Gilbert Duboule, chef du gouvernement genevois, en présence de trois autres conseillers fédéraux et d'une quinzaine de représentants des différents corps constitués genevois. Le pape Paul VI répondit en évoquant sa lointaine amitié pour la Suisse, son admiration pour nos institutions démocratiques et la neutralité active qui est celle de notre pays, pour rappeler aussi que, depuis plus de 400 ans, des Suisses veillent sur le souverain pontife, au Vatican.

Il y eut ensuite échange de cadeaux: le pape Paul VI offrit à la Confédération un très beau Christ du XVIe siècle, réalisé par Verrocchio, et, au Conseil d'Etat genevois, un ciboire. De son côté, le Conseil fédéral offrit une grande croix en bronze, sur socle de marbre noir, dû au talent de l'artiste tessinois Remo Rossi, tandis que le Conseil d'Etat faisait présent d'une monnaie de collection en argent, du XVIIIe siècle, signée Nicolas Prevost.

Le Pape Paul VI se rendit ensuite au siège du Conseil oecuménique des Eglises, qui groupe 234 Eglises chrétiennes, totalisant près de 450 millions de fidèles, soit presque autant que l'Eglise catholique romaine. Le souverain pontife y prononça un important discours, dans lequel il déclara que, pour l'Eglise dont il est le chef, le moment n'est pas encore venu d'envisager une adhésion à ce rassemblement fraternel, en raison des graves implications théologiques et pastorales qui existent. Mais, précisa le pape Paul VI, la volonté qui nous anime, et le principe qui nous dirige, seront toujours la poursuite pleine d'espérance, et de réalisme pastoral, de l'unité voulue par le Christ.

Après avoir traversé le lac à bord de l'«Elma», grand et confortable yacht à moteur, le souverain pontife se rendit au parc de La Grange, où il célébra une messe pontificale, en présence d'une cinquantaine de milliers de fidèles. Salué par une immense ovation, le souverain pontife quitta l'estra-

de, sur laquelle avait été installé le maître-autel, pour regagner le qui Gustave-Ador, traverser à nouveau le lac et se rendre au siège du Bureau international du travail, où il rencontra encore l'empereur Haile Sélassié d'Ethiopie, qu'il invita à se rendre d'office à ses hôtes le Négus accepta. Il était 21.30 heures lorsque le pape Paul VI prenait place à bord du quadriporteur spécial de la Swissair, qui le ramena à Rome, avec toute sa suite. V.

Nouvelles vaudoises

Un nouvel atout du tourisme montreuisien

Plusieurs centaines d'invités ont participé la semaine dernière à l'inauguration officielle du «Sablier», la dernière réalisation du tourisme montreuisien dans cet étonnant complexe du Casino. Dans maintes stations plus ou moins endormies, le «Casino» fait souvent figure de très vénérable ancêtre d'une époque de splendeurs révolues. A Montreux, c'est comme si l'on avait tenu, au contraire, à en faire le symbole du rajeunissement de la station et de l'esprit d'initiative de ses autorités.

Du vieux «Kursaal» des années folles, il ne reste plus rien. Les modernisations se sont succédées au cours de ces dix dernières années, permettant à Montreux d'offrir à ses hôtes et aux innombrables congressistes accueillis chaque année, de nouvelles installations répondant aux désirs des plus exigeants.

La création de la piscine, la rénovation des salles

de jeu, et du théâtre, l'aménagement du Lido, la construction d'une vaste salle pour les soirées de garage ou de salle d'exposition, étaient des étapes de cette métamorphose. La couverture de la grande terrasse donnant sur le lac et par dessus toute la décoration très originale que lui a apportée M. Petrossian couronne cet effort. Et Montreux mérite bien le titre de «station-pilote» qui lui a été décerné l'autre soir par M. Henri Guhl, président de l'Office du tourisme du canton de Vaud!

Ce «Sablier» justifie une... et même plusieurs visites. Il frappe par sa conception à la fois fonctionnelle et artistique. Le décorateur français, créateur de la «Siesta», près d'Antibes, a placé là ses thèmes favoris: eau, lumière et sons. Cette vaste surface, qui peut accueillir plus de 1300 personnes, est faite de petits «coins» intimes et discrets où bar, grill et piste de danse se partagent les lieux tout en ménageant une vue parfaite sur les eaux bleues de la piscine et du Léman.

Un million et quart de plus viennent ainsi d'être investis dans cette entreprise très montreuissienne, soutenue et patronnée par les pouvoirs publics, la Société des hôteliers et l'Office du tourisme. Nous y voyons l'affirmation de la volonté de tous les intéressés au tourisme de la grande station de la Riviera vaudoise de poursuivre l'effort commun d'équipement et de rénovation, dont les résultats sont déjà évidents.

Montreux 1969... c'est très certainement un exemple à suivre!

Confiance aussi à Villars

Cet esprit de renouveau soufflé également dans les Alpes vaudoises. Villars inaugurera l'hiver prochain son nouvel Office du tourisme, bien installé dans un bâtiment neuf. C'est ce qui a été décidé la semaine dernière au cours d'une assemblée extraordinaire de l'Office du tourisme de Villars, présidée par M. P. de Meyer, au cours de laquelle le plan de financement des travaux a été adopté. La démolition des locaux actuels, à laquelle succéderont les travaux de reconstruction, a commencé immédiatement. Au terme de ceux-ci, l'Office du tourisme de Villars sera doté d'un bâtiment comportant cinq étages et construit dans le style «chalet» voulu par les dirigeants de la station et par la commune.

Une somme de 200 000 fr., remboursable sans intérêt, a pu être réunie grâce à l'intervention de souscripteurs; par ailleurs un prêt de 50 000 fr. a été obtenu de la commune d'Olion.

On inaugure à Chexbres

Equipement touristique aussi à Chexbres où l'on inaugure ces jours une nouvelle piscine. Ce sera là un atout supplémentaire pour cette station appelée le «balcon du Léman» et qui a connu l'an dernier un léger fléchissement des nuitées, dû principalement aux congés de mai en France, sans oublier aussi les perturbations du trafic dues à la construction de l'autoroute.

Aux quatre jeudis ...

par Paul-Henri Jaccard

Où fleurit le tourisme...

L'Irlande n'a pas attendu le séjour du plus illustre représentant de la Cinquième République pour justifier la place qu'elle occupe dans le concert des nations touristiques. C'est peut-être le pays dont les efforts ont été les plus spectaculaires, en vue d'obtenir la présence et l'amitié des touristes d'Outre-Atlantique. Tous ceux qui participent, année après année, aux congrès de l'ASTA (American Society of travel agents) savent que les réceptions les plus suivies sont celles de l'Irish Tourist Board, l'Irish coffee» a fait son entrée il y a une quinzaine d'années lors du congrès de l'ASTA à Lausanne; il est devenu une tradition. Et ce qui frappe le plus, c'est aussi l'esprit de corps qui anime la délégation irlandaise, son sens des affaires, sa parfaite connaissance de toutes les formes de «public relations».

Quand l'Etat s'en mêle

Mais il y a plus... L'Etat irlandais fait largement sa part. L'intérêt qu'il porte au développement du tourisme est confirmé par notre ami Carlo de Mercurio, qui rentre précisément de Shannon où il a présidé à la promotion des élèves de la classe 1964-1969 de l'Ecole hôtelière. Parrain de cette «voile», Carlo de Mercurio a rencontré M. Eskine, ministre du tourisme et de l'énergie d'Irlande, qui apportait le salut de l'Autorité à la cérémonie de clôture. Et vous imaginez bien les questions posées par notre compatriote, afin de connaître un peu mieux les raisons de ce «miracle irlandais».

L'Etat, dit M. Eskine, donne 30 à 40 % de subventions aux nouveaux hôtels, sans attendre aucun intérêt. Les installations touristiques sont également subventionnées dans la proportion de 20 %. On pratique également le cautionnement pour les crédits bancaires et l'Etat assure également le paiement des intérêts de 5 % pendant 4 ans. Désireux d'augmenter la capacité d'accueil de l'Irlande, en dehors même des centres de tourisme, il accorde 25 % de subventions à fonds perdus aux paysans qui construisent ou aménagent des chambres pour les touristes dans leurs fermes.

Je ne m'en tiens pas, après ces précisions, de l'enthousiasme et du dynamisme dont font preuve les gens du tourisme de l'Irlande, ou du transport d'Irlande, lorsqu'ils entreprennent des tournées de promotion à l'étranger... Leurs arrières sont bien assurés!

Les «parrains» de Shannon

Il n'est plus besoin non plus de dire la réputation de l'Ecole hôtelière de Shannon, dont M. Blum, notre compatriote, est le directeur. Les relations sont donc étroites entre l'institut irlandais et notre pays. Deux autres parrains de grande classe ont précédé Carlo de Mercurio dans cette très honorifique fonction: M. R. Candrian, du Buffet de la Gare de Zurich, et M. H. F. Müller, le très actif pré-

Senioren-ABC

Kleine Wegleitung für den Hotelier und seine Mitarbeiter

3. Folge

Information

Der feste Pauschalpreis verleiht die erste Sicherheit – Grundlage der Zufriedenheit. Mit zuverlässigen Informationen festigt man beim Senioren, der sich in der neuen Welt des Hotels zuweilen etwas verloren vorkommt, diese Sicherheit und Geborgenheit spürbar.

Merke: Ihr Seniorsgast freut sich, wenn er über die Aktivität Ihres Hauses, über die Schönwetter- und Schlechtwettermöglichkeiten des Ortes und der Gegend laufend informiert wird. Der Möglichkeit einer einfachen Vervielfältigung aus der «eigenen Küche», Prospekte des Kurvereins usw. – sind viele.

Kinder

Man muss sie mit den Senioren in einem Atemzug nennen. Gerade in den Ferien geben sich Grosseltern und Enkel, Senioren und jüngste Junioren gerne ein Stelldichein – zur Entlastung der Mutter, zur Freude und Abwechslung der beiden ungleichaltrigen «Partner». Vielleicht darf Hansli mit «Gro-



si» zusammen ins Hotel. Ist für seinen Einzug das Nötige vorgekehrt worden? Damit die «Saison für Senioren» zur Overture der Aktion «Kinderfreundliches Hotel» werden kann!

Merke: Kinder sind wie Senioren hellhörig und empfindlich. Die Anrede «Bubi» schätzen sie so wenig wie die Mutter das ebenfalls in Hotelhallen noch immer widerhallende «Madame». Warum eigentlich nicht «Junior»?

Landsleute

Unter den Senioren gibt's wohl viele Leute, die in In- und Ausland schon viel erlebt und erfahren, aber ein Schweizer Hotel bis anhin nur von aussen kennengelernt haben. Nicht dass sie sich einen Hoteaufenthalt im eigenen Land nicht hätten leisten können, aber sie trugen zeitweilen das Vorurteil (über weite Strecken sogar ein nicht ganz unrichtiges Urteil) mit sich herum, die Schweizer Hotellerie sei eine exklusive «Fremden»-Industrie.

Merke: Sorgen Sie dafür, dass unsere Senioren das verkehrte Fremden-Verkehrsvorurteil schon an der Rezeption ablegen! Nutzen Sie den Vorteil, dass Sie ihnen etwas näher kommen, was kann ein ausländischer Kollege und Konkurrent bieten kann: Begrüssung und Betreuung im einheimischen Dialekt.

Mahlzeiten

Sie sind im Senioren-Pauschalpreis nicht inbegriffen, müssen also einzeln bestellt und verrechnet werden, wenn am ersten Tag nicht ein individuelles Spezialarrangement getroffen wird. Zweifelslos werden die Senioren mindestens einmal im Tag «richtig» essen wollen und zwar bestimmt im Hotel selbst, sofern man ihnen anbietet, was ihnen zusagt. Ein nicht zu kompliziertes Mittags- und Abendmenü (samt Teilservier-Variante) dürften «richtig» liegen.

Merke: Senioren essen gerne gut, nur ungern zu viel und ganz und gar nicht gern lassen sie – in sparsameren Zeiten als heute erzogen – etwas auf dem Teller oder in der Platte liegen.

Natur und Nachleben

Das Heer der «Ferienmacher» läuft heute dem künstlichen Rummel und dem lauten Nachleben nach und lässt die Natur links liegen... Das Klage-lied ist bekannt und stimmt (leider) weitgehend: Die übliche Ausnahme: die Mehrzahl der Senioren, für welche ein Spaziergang ein Erlebnis und ein nächtlicher Bummel am See entlang oder in der Stadt eine Lektion spannendes Nachleben bedeutet.

Merke: Entdecken Sie die Naturschätze in der näheren und weiteren Umgebung Ihres Hauses und führen Sie Ihre Senioren-Gäste in diese faszinierende (ohne Zuschlag zu geniessende) Welt ein!

sident des hôteliers montreuisiens et vaudois. La prochaine promotion sera parrainée par M. Uli Prager.

L'Ecole hôtelière de Shannon compte 140 élèves de 17 nationalités. Ceux qui la quittent chaque année, diplômés en poche, sont au nombre d'une vingtaine et leur âge varie entre 20 et 23 ans.

La relève est bien assurée!

Visite de très loin

L'approche de l'été nous ramène la visite d'amis lointains. C'était l'autre jour celle de George M. Markides, ancien élève de notre Ecole hôtelière, qui après un assez long séjour en Amérique du Sud, vient d'ouvrir à Manille le nouvel hôtel «Intercontinental». Directeur général de ce très bel établissement de 14 étages et de 420 chambres dominant la baie de Manille, M. George Markides est resté cependant très attaché à la Suisse. Remarquable organisateur, il trouvera dans cette nouvelle position, un cadre digne de ses possibilités d'action. Nous en sommes heureux pour lui... et pour nous puisque c'est à l'Ecole hôtelière de la SSH qu'il a acquis sa formation de base!

ANALYSES – REVISION – CONSEILS

L'industrie hôtelière a ses problèmes très particuliers – ayez donc recours aux services d'un personnel entièrement spécialisé, qu'il s'agisse de mandat de revision, de contrôle, d'analyse de comptes d'exploitation ou de gestion, de comptabilité, de problèmes fiscaux, d'élaboration de contrats, de conseils de toute nature!



TREUHANDSTELLE SHV FIDUCIAIRE SSH

1820 Montreux: 18, rue de la Gare
Dr. K. von Büren (021) 61 45 45
3000 Bern: Länggassstrasse 36
dipl. Bn. F. Woern (031) 23 56 64
6000 Luzern: Mühlenplatz 9
Dr. J. Bossart (041) 23 57 44

Billet jurassien

Un nouveau guide de tourisme pédestre

L'Association bernoise de tourisme pédestre met en valeur les sentiers de promenades, les grands itinéraires qui parcourent le pays. A notre époque, cette activité est parvenue à un tel développement, que l'Association a jugé nécessaire et le besoin de mouvement toujours plus indispensable. Un nouveau guide vient de paraître, dans la série bleue qui présente des excursions aux environs des villes. Sous le titre «Rund um Biel» (Editions géographiques Kümmerly et Frey, Berne) — car cette première édition est en langue allemande mais sera traduite prochainement —, Andreas Moser propose 50 itinéraires aux alentours de Bienne, randonnées d'une durée de 45 minutes à 2 heures. Ce guide est complété par de nombreuses indications sur toute la région bernoise, une bibliographie, une liste des moyens de transport.

Clos-du-Doubs: une aventure scientifique sans précédent

Sous ce titre, la revue mensuelle de l'Association pour la défense des intérêts du Jura, publie un intéressant article dans lequel on expose les caractéristiques, les buts et l'importance de l'enquête pilote qui sera menée dans le Clos-du-Doubs par le Centre de recherches en anthropologie régionale de l'Université de Genève, en collaboration avec la Commission d'aménagement de l'ADJ. Cette enquête mobilisera pendant trois ans une quinzaine de chercheurs provenant de diverses universités suisses et étrangères.

Elle fera appel à un large éventail de disciplines scientifiques (anthropologie, biologie, zoologie, médecine, démographie, économie, sociologie, statistique, etc.) et recourra à la technique moderne de l'ordinateur. Ce travail d'envergure, tout en étant d'une grande utilité pratique pour la région étudiée, permettra de tester de manière générale les méthodes de recherches et de travail en vue de définir les grandes options de l'aménagement du territoire.

Le journaliste Jacques Stadelmann a longuement interrogé le «coordinateur» de cette enquête pilote, M. Pierre Moeschler, docteur ès sciences anthropologiques, directeur du Centre en anthropologie régionale de l'Université de Genève, qui explique tout d'abord ce qu'est l'anthropologie régionale. Puis il relate l'heureux concours de circonstances qui permet que cette aventure scientifique sans précédent ait lieu dans le Clos-du-Doubs.

Nouveautés au Musée jurassien...

Le Musée jurassien, à Delémont, est la plus importante collection d'objets et documents sur l'histoire et la vie de l'Ancien Evêché de Bâle. On y trouve d'innombrables témoins du passé jurassien, des objets préhistoriques à ceux des temps qui nous sont plus proches. L'art religieux, les arts et métiers ou le costume y sont aussi bien représentés que la peinture ou l'horlogerie.

Au cours de l'année dernière, le Musée jurassien a encore augmenté ses richesses, par l'acquisition de nouvelles pièces originales: une collection de 31 dessins originaux au crayon ou à la plume, de Bacholin, représentant des costumes de diverses parties du Jura selon les ex-veto

du Vorbourg, quatre gouaches originales de Perignon représentant des paysages du Jura au XVIIIe siècle, un coffre de mariage ferré et armorié du XVIIIe siècle provenant des Franches-Montagnes, douze aquarelles de Winterlin représentant des paysages du Jura au XIXe siècle.

... et à la Neuveville

De son côté, le petit musée de La Neuveville continue de présenter quelques nouvelles richesses. Si les canons bourguignons pris à Charles le Téméraire ou les bannières du Plateau de Diesse sont dignes du plus haut intérêt, on pourra curieusement admirer, dès maintenant, quelques nouveautés intéressantes: un portrait du prince-évêque Joseph-Jacques Rinck de Balenstein, une plaque de cuivre datant de 1593 et divers documents trouvés lors d'une récente restauration, dans le fourneau de la Tour Rouge et quelques manuscrits du XVIe siècle.

Montreux reçoit les Eaux minérales

Le Groupement européen des Sources d'Eaux minérales naturelles a tenu ses assises annuelles à Montreux, invité par l'Association suisse des sources d'eaux minérales. La cité lémanique, qui possède elle-même une source d'eaux minérales aux excellentes propriétés, a donc accueilli, à double titre, les représentants d'une branche qui touche de près le tourisme et la restauration. Aujourd'hui, tous les pays européens, ayant une semblable industrie, font partie du GESEM. Au cours de cette assemblée internationale, M.E. Matthey, chef du contrôle des denrées alimentaires du Service fédéral de l'hygiène publique, a prononcé une conférence sur le thème «Eaux minérales et législations». Un deuxième exposé sur «l'avenir des bouteilles d'eau minérale et de boissons douces» a été prononcé par M.H. Schneller, directeur de Vetropack. Tous deux ont animé la journée de la presse.

Aus der Sommersession der Eidgenössischen Räte

In der ersten Woche der Sommersession behandelte der Ständerat den Geschäftsbericht des Bundesrates für 1968, wobei beim Abschnitt über das Volkswirtschaftsdepartement das Fremdarbeiterproblem in den Vordergrund trat. Bundesrat Schaffner umschrieb drastisch den wirtschaftsschädigenden Charakter der Ueberfremdungsinitiative II, die uns in einen eigentlichen Notstand hinein führen würde. In parlamentarischen Kreisen und beim Bundesrat besteht Einigkeit darüber, dass die Initiative möglichst rasch zur Behandlung gebracht werden soll. Von erheblichem Interesse für die Wirtschaft war die Zwischenbilanz über den Stand und die Zukunftsprobleme der beruflichen Ausbildung, die sich auf Grund der Behandlung entsprechender parlamentarischer Vorstösse im Nationalrat ergab. Angesichts der raschen wirtschaftlichen Entwicklung drängt sich die laufende Anpassung an die sich wandelnden Bedürfnisse und die Erhaltung eines sinnvollen Gleichgewichts zwischen Hochschulförderung und Förderung des beruflichen Bildungswe-

sens auf. Durch die Schaffung einer eidgenössischen Fachkommission für Höhere technische Lehranstalten und den vorgesehenen Einsatz einer Kommission für die Probleme im Bereiche des Berufsbildungsgesetzes hat der Bundesrat seine Aufgeschlossenheit diesen zeitgemässen Anforderungen gegenüber bekundet. Ausser dem Fremdarbeiterproblem und dem beruflichen Ausbildungsproblem wurde der eidgenössische Staatshaushalt 1968 beraten.

Sportliches Fahren

Am 2. Juni fand in Bern eine Aussprache zwischen Automobil- und Verkehrsfachkreisen statt, die sich mit den Auswirkungen der Automobilreklame auf das Fahrverhalten befasste. Grund dafür war, dass an oberster Stelle der Unfallursachen die Geschwindigkeitsexzesse als Folge eines falsch verstandenen sportlichen Fahrens festgestellt wurden. Im Kampf um die Sicherheit im Strassenverkehr, so folgte man aus der Aussprache, sollte die Reklame in Zukunft die psychologische Vermittlung eines Geschwindigkeitsrausches in Grenzen halten.

Zürcher Uebernachtungszahlen im April

Verglichen mit dem April 1968 erhöhte sich im April 1969 die Gesamtzahl der Gäste um 3,5 Prozent und jene der Uebernachtungen um 3,1 Prozent. Bei den Gästen aus dem Inland ergab sich eine Zunahme um 1,2 und bei jenen aus dem Ausland eine solche um 4,1 Prozent. Nach der Statistik der von den Gästen benutzten Transportmittel entfielen auf die Fluggäste und die motorisierten Besucher je 35 Prozent und auf die Bahnpassagiere 30 Prozent aller in den Zürcher Beherbergungsbetrieben abgestiegenen Gäste.

Kritika meint heute:

Run auf den gutbeleuchteten Sitzplatz in der Hotelhalle

Ferien oder ein verlängertes Wochenende in einem gemütlichen Hotel erlauben meiner Familie und mir jeweils wieder einmal, ein «richtiges» Buch zu lesen. Bei der Lektüre sind wir allerdings Lichtfanatiker! Was man aber an Beleuchtung in einem Hotel manchmal antrifft, ist oft erbärmlich. Die Folge dieses Missstandes ist dann der abendliche Run auf gutbeleuchtete Sitzplätze in der Halle. Vor dem Nachschauen belegen die Gäste «ihren Platz» mit Büchern, Kartenspielen, Strickarbeiten und anderen Utensilien. Die «weniger Raffinierten» haben das Nachsehen, verkriechen sich in ihr Zimmer, starten dort einen Leserversuch und resignieren meistens, weil die Beleuchtung auch dort oft nicht besser ist. Ich möchte jedem Hotelier empfehlen, selber einmal einen Lesertest in seiner Halle durchzuführen, und bin überzeugt, dass einige sogenannte «schöne» Leuchter wirklich Licht spendenden Stehlampen Platz machen würden. Die Gäste wären dankbar.

Badezimmerbürsten

Vor Jahren hat A. Traveller in diesem Blatt gutgemeinte Ratschläge über die Badezimmerbürste er-

teilt, welche die Hoteliers sicher gelesen, doch mit wenigen Ausnahmen ebenso sicher wieder vergessen haben. Entweder verreisen Hoteliersleute nie zu zweit, oder aber sie baden nur zu Hause, oder aber... nicht das ist gar nicht auszudenken! Ich jedenfalls ärgere mich jedesmal, wenn ich nach meinem Ehegespons in die Wanne steigen soll. Nicht überall ist eine bewegliche Dusche vorhanden, mit der wenigstens die Schaumreste abgespült werden können. Wer läutet schon gerne dem Zimmermädchen, während sich der Erstgebade von den «Strapazen» erholt? Zudem hat man ja vielfach die Klage über Personalmangel in den Ohren, also wagt man als gütiger Gast schon gar nicht auf die Klingel zu drücken... Eine Bürste sollte man besitzen! Ein kleiner, bescheidener Wunsch! Welche Hoteliers sind in der Lage, ihn zu erfüllen? Oder gehört ein solches Borstending etwa ins Reisegepäck des modernen Touristen? Das soll mir doch bitte jemand beantworten.

Saisonverlängerung einmal anders...

In einem alteingesessenen Hotel, das für seine gute Küche weit über unsere Grenzen bekannt ist, haben wir einer herrlichen Schlemmerei hin. Der Chef des Hauses erkundigte sich über unsere «Strapazen» und die zwar ganz offensichtlich von unseren Gesichtern abzulesen war. Nach den üblichen Komplimenten aus der Tischrunde möchte eine der Damen das Rezept der pikanten Sauce haben. Bereitwilligst erhalten wir Auskunft.

In meinem Kopf jagten sich folgende Gedanken: Jugendtourismus — Ferien für Senioren — Ferien Schönheitswochen — Ski- und Reitkurse. Warum nicht einmal «Ferien-Kochkurse» unter der Leitung des Chefs eines Hotels? Wohl stehen uns Hausfrauen eine grosse Auswahl vorzüglicher Kochbücher zur Verfügung; doch würden wir Amateurköchinnen gerne einmal einem Chef bei der Arbeit zuschauen und dabei viele seiner Tricks und Kniffe lernen. Vielleicht wäre sogar eine Nursery im gleichen Haus, damit die Mutter allenfalls ein kleineres Kind mitnehmen könnte. Dies wären drei Fliegen auf einen Schlag: 1. Ferien für Mutter und Kind; 2. Der daheimgebliebene Ehegatte würde nur profitieren, indem er eine ausgeruhte Frau, ein begeistertes Kind und eine fast perfekte Köchin zu Hause erwarten dürfte; 3. Saisonverlängerung einmal anders!

Rédaction, annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 53 centimes, réclame 2 francs. Abonnements: douze mois 36 francs, six mois 23 fr., trois mois 13 fr. Pour l'étranger: abonnement direct: douze mois 48 fr., six mois 28 fr., trois mois 17 fr.

Abonnements à la poste: se renseigner auprès des offices de poste étrangers.

Imprimerie: Fritz Pochon-Jent SA, Berne

Rédaction et administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Berne

COP 30-1674, Tél. (031) 25 72 22

Responsable de la rédaction et de l'édition: P. Kühler

Rédaction allemande: P. Kühler
Rédaction française: J. Seydoux
Direction technique et administration des annonces: P. Steiner

Le magazine des professionnels de l'hôtellerie et de la restauration, le seul qui traite de tous les aspects de l'industrie hôtelière et de la restauration, de la cuisine, du service, du matériel, du personnel, de la gestion, de la législation, de la fiscalité, de la comptabilité, de la publicité, de la recherche, de l'innovation, de l'avenir.



Was sind das für Lockvögel, die manchen Restaurants so großen Zulauf bringen?

Ist es die nette Bedienung, die so viele Gäste anlockt? Oder die gemütliche Atmosphäre? Oder die Kunst des Küchenchefs? Oder steht Geflügel als Lockvogel Nr. 1 auf der Speisekarte? Mit US-Geflügel wäre das kein Wunder! US-Geflügel ist besonders schmackhaft und bekömmlich. Mit über 500 verschiedenen Spezialprodukten ist für Abwechslung gesorgt. Viele davon sind «gastronomiegeeignet». Weil alles scharf kalkuliert ist. Weil alles rationell und schnell verarbeitet werden kann. Und weil mengengleiche Portionierung kaum Probleme bietet. Machen Sie US-Truthahnschenkel zu Ihrem Lieblingslockvogel. Und fettarme Truthahnsbrust. Und knochenlosen Truthahn-Rollbraten. Gekochte Geflügelrollen oder Geflügelsteaks gewürfelt. Vom geräuchernden US-Truthahn ganz zu schweigen (eine Neuheit, die sich neben Hummer sehen lassen kann). Wir helfen Ihnen. Senden Sie diesen Coupon ein. Oder setzen Sie sich mit Ihrem Lieferanten direkt in Verbindung.



Gesund essen — US-Geflügel essen

Senden Sie uns die interessante Information US-Geflügel in Ihrer Sprache und in Ihrer Sprache mit Ihren Rezepten und Ihren Namen. Ort. Straße. Briefliche originelle und gewissenhafte Informationen. Ein Exemplar von US-Geflügel. Schließen Sie 15.

Maggi Fondor-die ideale Streuwürze

Maggi Fondor-die ideale Streuwürze

vielseitig und preisgünstig

- * ausgiebig, gut dosierbar
- * für kalte und warme Küche
- * bekömmlich
- * vegetabil

30 kg-Trommel Fr. 210.-
5 kg-Dose Fr. 37.50
1 kg-Dose Fr. 8.10



Maggi Rezeptkartei
Soeben ist die 7. Serie der beliebtesten Rezeptkartei erschienen. Sie erhalten sie gratis beim nächsten Besuch Ihres Maggi-Vertreters



Fondor würzt perfekt, ohne zu übertönen

GROSSER WETTBEWERB

50 Mini-Scooters
50 Tonbandgeräte
20'000 Minipreise
zu gewinnen!

Machen Sie mit beim grossen Orangina/Vivi-Cola-Wettbewerb. 50 Mini-Scooters sind als erste Preise und 50 Tonbandgeräte als zweite Preise zu gewinnen. Fünf Monate lang – vom April bis August – haben Sie jeden Monat wieder eine neue Chance, einen der wertvollen Preise zu gewinnen! Sie können beliebig viele Lösungen einsenden. Mit jeder Lösung haben Sie eine Gewinnchance, aber jede Lösung nimmt nur an einer der fünf Verlosungen teil, an der je 10 Mini-Scooters, 10 Tonbandgeräte und 4000 Minipreise zu gewinnen sind. Zusätzliche Teilnahmeformulare erhalten Sie in Ihrem Lebensmittelgeschäft. Die Gewinner werden persönlich benachrichtigt.

Jedermann ist teilnahmeberechtigt, ausser den Angestellten (und deren Angehörigen) der Mineralquelle Eglisau AG. Korrespondenz im Zusammenhang mit dem Wettbewerb kann keine geführt werden.

One, two, three – Vivi for me. Vivi-Cola unter Zusatz von Eglisauer Mineralwasser. Orangina – immer prima. Tafelgetränk mit feinem Orangensaft. Orangina und Vivi-Cola – zwei Qualitätsgetränke der Mineralquelle Eglisau.



MOTOGRAZIELLA

1.-50. Preis: Mini-Scooter Motograziella, 50-ccm-Sachs-Motor. Automatische Kupplung mit Planetengetriebe. Gewicht nur 32 kg. Lenker und Pedale zusammenklappbar. Kann in jedem Mittelklassewagen im Kofferraum mitgeführt werden.

51.-100. Preis: Kassettentonbandgerät «Faircorder». Mit Mikrophon und Mikrophon-Halter, C-60-Kassette, Batterien und Ohrhörer.



Wettbewerbscoupon Einsenden an die Mineralquelle Eglisau AG, 8193 Eglisau.

Wettbewerbsfragen:

- Welche grosse Cola-Marke enthält als einzige Mineralwasser?
 - ☐ feinen Orangensaft
 - ☐ Orangen-Essenzen
- Was enthält Orangina?
 - ☐ 20 Millionen
 - ☐ 30 Millionen
 - ☐ 40 Millionen
- Wie viele Flaschen Orangina werden jährlich in der Schweiz getrunken?
 - ☐ 20 Millionen
 - ☐ 30 Millionen
 - ☐ 40 Millionen

(Richtige Antwort ankreuzen)

Name:

Strasse:

PLZ/Ort:

NB. Es würde uns besonders freuen, wenn Sie diesem Coupon einige Orangina- und Vivi-Cola-Etiketten oder -Deckel beilegen würden. (Selbstverständlich ist das keine Bedingung für die Teilnahme am Wettbewerb.)

Coupon nur gültig auf Postkarte aufgeklebt!

Immer wenn es um guten Kaffee geht...

und wenn Ihr Fall noch so kompliziert ist, unsere Mitarbeiter stehen Ihnen kostenlos als erfahrene (und objektive) Berater zur Verfügung. Sie nehmen Ihre Kaffee-probleme genau unter die Lupe. Und sie bringen Ihnen einen Vorschlag, der in allen Teilen auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt ist.

Zürich (051) 48 64 65 Bern (031) 22 65 45 Genf (022) 36 17 20

Luzern (041) 6 44 37 Chur (081) 22 82 76 Lausanne (021) 26 82 11

Lugano (091) 2 58 63

Das sind die Telefonnummern für guten Kaffee (für den berühmten Cimbali-Kaffee)!

LA CIBALI

Die meistverkaufte vollautomatische Kaffeemaschine der Welt!



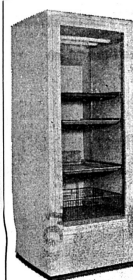
5 junge Musiker suchen ein Engagement vom 26. 12. 69 bis 3. 1. 70 evtl. bis 10. 1. 70

THE BARN BOYS BAND

Mit unserer Allroundinstrumentierung (Orgel, Klavier, Gitarre, 2 Saxophone, Trompete, Bassgitarre, Querflöte, Akkordeon, Schlagzeug) sind wir in der Lage, allen Ansprüchen, vorab moderner Art, gerecht zu werden.

Anfragen an Beat Widmer, Untere Mühlematte, 3324 Hindelbank, Tel. (034) 3 83 10.

P 095741



GASTRO-NORM-KÜHLSCHRÄNKE

Der preisgünstige Schrank in Schweizer Qualität

Kühlanlagen für das Gastgewerbe

Kühl- und Tiefkühlräume
Flaschen-Kühlräume
Glaceanlagen - Konservatoren
Vitrinen
Zerlegbare Kühlzellen
Würfel-Eismaschinen

FRIGOPOL-KÜHLANLAGEN AG

8903 Birmensdorf

Telefon (051) 95 42 34



Käfer... ripolac schafft ein Jahr Ruhe! Wir lösen auch jedes andere Schädlingsproblem

Hans Wyss AG
8800 Thalwil
051/92 60 11

Zwei Waschbecken und trotzdem sparen

sparen

an Installationskosten, denn der CARINA-DUE Doppelwaschtisch benötigt nur einen Ablauf.

sparen

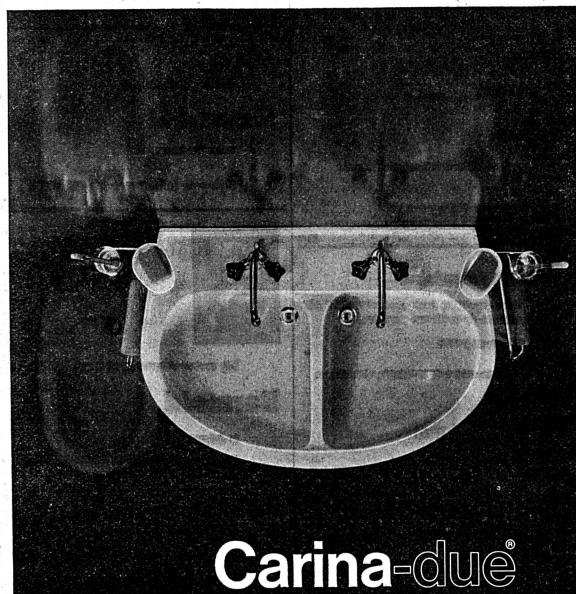
bei den Aussenmassen weil die CARINA-DUE nur 90 cm breit ist und trotzdem zwei vollwertige Becken aufweist.

sparen

an Raum, denn dank der ausgewogenen Beckenform kann das Bidet direkt neben dem Waschtisch stehen.

zwei Waschbecken

geben jedem Badezimmer mehr Gebrauchswert.



Carina-due®

bringt mehr Komfort ohne grosse Kosten

Günstige Occasionen!

AUFSCHNITTMASCHINEN
WAAGEN FRITEUSEN
GLÄSER- UND
GESCHIRRSPÜLMASCHINEN

sowie weitere Maschinen und Apparate mit Garantie abzugeben.

FRITZ BERNET

HOTELBEDARF

8003 ZÜRICH, Bremgartenstrasse 62,
Tel. (051) 35 48 01 und 35 51 66.

Pour période de

Nouvel An 1969/70

cherchons hôtels pouvant loger un groupe de

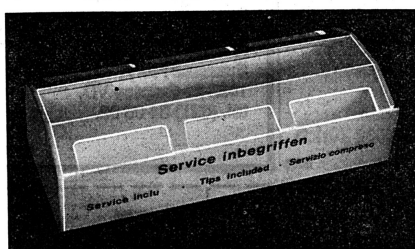
80 à 150 personnes

durée séjour 8 jours. Préférence Alpes Valdoises, Valaisannes, Bernoises ou voisines.

Offres urgentes sous chiffre 44-301540, Publicitas S.A., 8021 Zurich.

5184

NEU



für Hotel- und Restaurationsbetriebe

Der Rigi-Box ist eine Zierde auf dem Restaurationstisch und dient zur Ordnung der Kassen-Bons. Ebenfalls ist er versehen mit Tischnummern und Reservation. Die Kassen-Bons werden weder durch Getränke oder Speisen beschmutzt noch gelangen sie in die Abwaschmaschine.

Preis und Muster können zur Ansicht verlangt werden bei der

Direktion der Hotel Rigi-Kulm AG, 6411 Rigi-Kulm, Tel. (041) 83 13 12.

5958

Eidg.
Schützen-
fest 1969
in Thun



Wir laden Sie ein...

unsere neueröffnete Fabrikausstellung für Hotel- und Restaurationsbetriebe zu besuchen.

Warum nicht das Angenehme mit dem Nützlichen verbinden? Steffisburg liegt nur 5 Autominuten vom Thuner Stadtzentrum entfernt (Busverbindung alle 20 Minuten ab Bahnhof Thun).

Unsere Innenarchitekten — Spezialisten für gastgewerbliche Innenausbauten und Möblierungen — begleiten Sie auf Wunsch bei Ihrem Rundgang, bereit, Ihnen mit Ideen und Vorschlägen zu dienen, auf die Sie vielleicht schon lange gewartet haben.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Öffnungszeiten: 7.-27. Juli jeweils Montag bis Samstag durchgehend von 9.00-21.00 Uhr. Für Besichtigungen am Sonntag ist telefonische Voranmeldung erwünscht.

MÖBEL FABRIK GSCHWEND

das führende Generalunternehmen für Innenausbau, Restaurations- und Hotelmöblierungen sowie Buffetanlagen
Möbelfabrik Gschwend AG 3612 Steffisburg
Telefon (033) 2 64 68 / 2 63 12

Trinkgläser kauft man von



BUCKECKER AG, EXCELSIORWERK, LUZERN

Telefon (041) 44 42 44

134

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.



Schützenhaus Basel

Wir suchen per sofort oder später

Saucier

Entremetier

Commis de rang

Sekretärin

(evtl. Anfängerin)

Wir bieten:
- interessante Arbeit in erstklassigem Rahmen
- Leistungslohn

Schriftliche Offerten sind erbeten bei
G. Marugg, Restaurant Schützenhaus,
4000 Basel.

5374

Jeune commis de cuisine

trouverait place agréable pour seconder chef dans
nouveau restaurant de la Riviera vaudoise.

Entrée en service en juillet

Offres sous chiffres 6454 à Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Palace Hotel & National 3823 Wengen

sucht für Sommersaison:

Kellner oder Saaltöchter

Kellner

Kegelbahn (Bar)

Offerten bitte mit Unterlagen an die Direktion,
Telefon (036) 3 46 12

6561

Hotel Bären, Einsiedeln

sucht

Commis de cuisine

In kleinere Brigade.
Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten an:
Familie Kälin, Hotel Bären, 8840 Einsiedeln
Tel. (055) 6 18 76

SA 6844/1 L2

LUGANERSEE - LAGO DI LUGANO

Wir suchen:

Hilfsszimmermädchen

Aiutante ai piani

Carina-Hotel-Albergo, Morcote
Tel. (091) 8 11 31

6647d

Serviertochter

gesucht für sofort.
Hoher Verdienst. Zimmer im Hause.

Bitte rufen Sie uns an

Hotel Engel, 5262 Frick
Tel. (064) 61 13 14

OFA 51317003

Ascona

Gesucht in Restaurant

jungen Kellner

Guter Verdienst.

Ristorante Golf, Ascona, Tel. (093) 2 21 98

SA 13696 Lo



Wir suchen möglichst auf 1. Juli

Barmaid

In Jahressstelle.

Hoher Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Melden Sie sich bei Herr oder Frau Egli.

Hotel Im Portner, St. Gallen

Tel. (071) 22 97 44

P 33-3601

Das Felix-Platter-Spital Basel sucht per sofort
oder nach Uebereinkunft für seine neuzeit-
liche Küche

1 Küchenchef-Stellvertreter

1 Diätköchin oder Diätkoch

oder eventuell

1 Köchin oder Koch

Arbeitszeit und die Zugehörigkeit zur Pen-
sionskasse des Basler Staatspersonals sind
gesetzlich geregelt. Nach Wunsch Internat
oder Externat.

Offerten sind zu richten an die Verwaltung
des

Felix-Platter-Spitals,
Burgfelderstrasse 101, 4055 Basel,
Tel. (061) 44 00 31

6582

Erstklasshotel im Tessin sucht in Saison- oder Jah-
ressstelle

1 Chef de réception

1 Sekretär(in)

für Journal und allgemeine Büroarbeiten.

1 Anfangssekretär(in)

Offerten erbeten unter Chiffre 6614 an Hotel-Revue,
3011 Bern.

Gesucht auf 1. Juli

tüchtige Hotelsekretärin

mit Hotelpraxis, initiativ, charmant und gewandt. Tä-
tigkeitsgebiet: sämtliche Arbeiten eines Hotelbüros
und Mithilfe in Reception.

Sowie

Serviertochter

Service-Hostess

Offerten mit Foto erbeten an:

Hotel Neues Schloss
Stockerstrasse 17, 8000 Zürich
Tel. (051) 27 16 30

6639

GESUCHT nach ZERMATT
sprachenkundige

Sekretärin

Saucier

Commis de cuisine

Chef de rang

mit Eintritt auf sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an

Hotel Bristol, Zermatt
Tel. (028) 7 76 16

6645

Sporthotel Pontresina 7504 Pontresina

sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft

Chef saucier

Chef entremetier

Commis de rang

(Garantielohn)

Telefonist

(Garantielohn)

Büro-Tournant/Tournante

Wäscher oder Wäscherin

Lange Wintersaison kann zugesichert werden.

Offerten mit Lohnangaben an Sporthotel Pontresina
oder Telefon (082) 6 63 31.

6664

Pour succéder à sa directrice après 25 ans d'activité,
clinique privée de Suisse romande, 50 lits (chirurgie,
médecine, accouchements) cherche une

directrice

pour date à convenir.
Formation hôtelière désirée.

Faire offres avec curriculum vitae et prétentions sous
chiffre 6649, Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Chef saucier

per 1. Juli gesucht

Hotel Waldhaus Dolder, 8032 Zürich

6550

Tessin - Hotel Villa Margherita Lugano-Bosco

sucht für Saison bis 20./25. Oktober 1969
qualifiziertes Personal

2 Zimmermädchen

1 Lingerietochter

1 Tournante

2 Kellner

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsan-
sprüchen sind erbeten an Fam. K. Herzog, 6602
Bosco-Luganese.

6656

Gesucht zu sofortigem Eintritt oder nach Ueberein-
kunft tüchtige

Restaurationstochter

oder

Restaurationskellner

sowie

Buffettöchter

Schätzen Sie einen gepflegten Service sowie in
einem neu und gut eingerichteten Betrieb zu arbei-
ten, dann melden Sie sich bitte bei

P. Schätti-Meyer, Hotel-Restaurant
Nollen, 9501 Hosenruck (TG)
Tel. (073) 4 00 06

6651

Hotel Walliserhof, 3954 Leukerbad

sucht per 15. Juni oder nach Uebereinkunft

1. Saaltöchter

Saaltöchter oder Kellner

Lehrsaaltöchter

Zimmermädchen

mit etwas Servicekenntnissen

Offerten an Familie J. Lorétan, Tel. 027 / 6 44 24

6657

Partout en Suisse nous dépannons les hôteliers et
restaurateurs.

Quel est le

personnel

suisse ou étranger (permis C Indispensable), prêt à
remplacer leurs collègues pendant quelques jours ou
semaines.

Bonnes conditions. Inscription sans frais.

Hôtel-Dépannage-Service
Suzanne Flury,
1025 St-Sulpice VD,
tél. (021) 34 06 02.

OFA 60349004

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem
unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte
nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut lesend
und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse
einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans
un des hôtels membres de notre société sont priés
de remplir complètement et lisiblement en lettres
capitales le coupon ci-contre et de le retourner
à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale
3001 Berne

hier abtrennen	Name Nom Cognome	Vorname Prénom Nome	Geboren am Né le Nato il
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale	Telefon Téléphone Telefono	
	Nationalität Nationalité Nazionalità	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri	
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro	
	Wünscht Stelle als Desire place de Desidera place de		
Bemerkungen Observations Osservazioni	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale	

MÖVENPICK

am Hauptbahnhof in Zürich sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Kellner Restaurationstöchter Chef de partie Commis de cuisine junge Bürohilfe

Gerne informieren wir Sie über den Aufgabenbereich, die beruflichen und persönlichen Anforderungen sowie über unsere fortschrittlich geregelte Arbeitszeit und Entlohnung.

Das Mövenpick-Interne Schulungszentrum eröffnet Ihnen zudem Möglichkeiten zur beruflichen Weiterbildung.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie
M. Gysel, Mövenpick am Hauptbahnhof
8001 Zürich, Telefon (051) 27 78 78

P 44-61



Für unser Restaurant français, I. Stock, suchen wir auf 15. 6. oder nach Uebereinkunft

Restaurationstochter

in Jahresstelle oder aushilfsweise.
Sehr hoher Verdienst sowie geregelte Arbeitszeit sind zugesichert.

Melden Sie sich bitte bei Herrn oder Frau Egli.

Hotel Im Portner, St. Gallen
Tel. (071) 22 97 44

P 33-3601

Gesucht nach Lugano in grosses Passantenhotel tüchtige

Büropraktikantin

sprachenkundig.

Offerten unter Chiffre 6616 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtel Beau-Rivage, Genève

cherche:

1 cuisinier ou cuisinière

pour le personnel.
Entrée de suite, place stable, bon salaire.

Faire offres - avec copies de certificats et photo - à chef du personnel Hôtel Beau-Rivage, Genève.

6539

Cherchons

Chef de cuisine

Commis de cuisine

Entrée immédiate ou à convenir.

Restaurant du Nord
1605 Chexbres, Tel. (021) 56 10 26

6552

Gesucht für sofort junger

Koch

Offerten mit Unterlagen an

Fam. K. Fuchs-Gertsch, Hotel Eiger
3824 Wengen, Tel. (036) 3 41 32

6019

Gesucht für sofort im Speiseservice gewandte

Serviertochter

(Schweizerin)

Fam. A. Wermelinger-Lüthi,
Restaurant Grenzstein, 5430 Wettingen,
Telefon (056) 6 18 17.

OFA 52408001



Bahnhofbuffet SBB, Basel,
sucht

Kontrolleur

Stagiaire für Kontrolle

Telefon (061) 34 96 60, intern 20

6558

HOTEL ENGADINERHOF 7550 Bad Schuls

Für die Sommersaison suchen wir noch

1 Entremetier

für sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten mit Zeugnissen und Lohnsprüchen sind an die Direktion zu richten.

6653



sucht für die Sommersaison (Ende Juni bis anfangs September 1989)

Saalkellner Commis de rang Zimmermädchen Lingeriegouvernante Lingère Wäscher(in)

Offerten mit Unterlagen an A. Caduff-Birkmaier

6622

Neues Strandhotel-Restaurant Seeblick, 3705 Faulensee am Thunersee

sucht

Buffetdame

Buffetochter

Buffetbursche

Restaurationstochter

Zimmer- und Lingeriemädchen

Hausbursche

Offerten an O. Habegger-Jaech, Strandhotel Seeblick,
3705 Faulensee bei Spiez, Tel. (033) 54 23 21.

6590

Restaurant Club 21

Für unser neu renoviertes à-la-carte-Restaurant Nähe Zürich suchen wir in Jahresstellen per sofort oder nach Uebereinkunft folgendes qualifiziertes Personal

Sekretärin Barmaid Buffetdame Buffetochter Chefs de rang Commis de rang Demi-chefs Barcommis Chasseur

Offerten mit Zeugniskopien und Photo oder Telefonanruf sind erbeten an

Paul Buol, Restaurant Club 21,
6953 Dietikon, Tel. (051) 88 17 18.

5364

The CONNAUGHT HOTEL, Carlos Place, London W. 1, cherche

Chef gardemanger Chef entremetier Commis pâtissier

Faire offre avec copies de certificats et photo au chef du personnel.

6575



sucht nach Uebereinkunft jüngeren

Koch

für Grill-room.

Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit.

6554

Hotel Butterfly, 8000 Zürich

sucht für sofort

Telefonist

Aide concierge

Offerten an die Direktion.

5717

Gesucht in gepflegten Betrieb an der Peripherie der Stadt Zürich

2 freundliche, zuverlässige Serviertöchter

Jungkoch neben Patron

Schichtbetrieb.
Es können nur Schweizer oder Niederlasser berücksichtigt werden.

Spezialitäten-Restaurant Kibiz, 8305 Dietlikon,
Familie K. Siegrist, Tel. (051) 93 31 10.

5754

L'Hôtel de Strasbourg, Genève

cherche pour de suite

une secrétaire-maincourantière

sachant le français, allemand, anglais.

Place à l'année.

Faire offres à la direction avec copies de certificats et photo.

5983

Privatklinik Bircher-Benner Keltenstrasse 48, 8044 Zürich

Telefon (051) 32 68 90,
sucht für sofort oder nach Uebereinkunft, jüngere

zweite Saaltochter

Fremdsprachenkenntnisse erwünscht. Kost und Logis im Hause, guter Verdienst, angenehmes Arbeitsverhältnis.

Offerten schriftlich oder telefonisch erbeten an obige Adresse.

6533

Gesucht für sofort

Chef de partie

Alleinkoch

Hilfskoch

Buffetbursche oder -tochter

Küchenbursche oder -mädchen

Kost und Logis im Hause.



Biel

Telefon 2 42 13.

P 06-2226

Gesucht in Jahresstelle

tüchtige, fachkundige und initiative junge Kraft als

I. Sekretär/Assistent-Manager

In Zweitklasshotel eines bekannten Sommer- und Wintersportortes. Keine Restauration. Mitarbeit der Ehefrau möglich, jedoch nicht Bedingung. Nach Einarbeitung könnte die selbständige Leitung des Hotels übernommen werden, da sich der Besitzer altershalber zurückziehen möchte. Fremdsprachenkenntnisse schriftlich und mündlich und Kenntnisse der NCR-Buchungsmaschine unerlässlich.

Offerten mit den notwendigen Unterlagen unter Nennung der Lohnansprüche bei freier Station richten man unter Chiffre 6250 an Hotel-Revue, Postfach, 3011 Bern.

Gesucht nach Uebereinkunft junger, tüchtiger

Koch

A. Wermelinger-Lüthi, Restaurant Grenzstein,
5430 Wettingen,
Telefon (056) 6 18 17.

OFA 52408001

Restaurant Zürichter Spreitenbach bei Zürich

Sind Sie eine à la carte gewohnte und flinke

Serviertochter?

Möchten Sie viel verdienen?

Dann melden Sie sich unter Tel. (056) 3 60 44.

6393

Hotel Krone, 5600 Lenzburg

sucht zur Verstärkung der Brigade tüchtigen

Chef garde-manger

2. Commis garde-manger

Sehr guter Lohn, Unterkunft im Hause.

Offerten mit Unterlagen an Familie Gruber, Hotel Krone, 5600 Lenzburg.

6351

Posthotel Rössli, Gstaad

Jahresgeschäft mit 50 Betten und bedeutendem Restaurationsbetrieb sucht

tüchtigen

Commis de cuisine

zu kleiner Brigade.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisschriften und Lohnsprüchen an M. Widmer-Ammon.

6695

On cherche jeune

commis de cuisine

Bon salaire,
Nourri, logé et blanchis, place à l'année

une sommelière

connaissant les deux services. Ains qu'une

apprentissage de salle et fille de salle

Entrée à convenir.

Faire offres:

Hôtel Kluser, 1920 Martigny
Tél. (026) 2 36 17

6370

Gesucht zum Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft

2. Chef de service

in grösseres Bahnhofbuffet.

Qualifizierte Interessanten mit taktvollem Umgang mit dem Personal sind um ihre Offerte gebeten an

W. Frauchiger-Minnig,
Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur,
Tel. (052) 22 13 35.

P 173 W

Gesucht für lange Sommersaison, Juni bis Oktober

Sekretär

Gouvernante

Alleinkoch

Commis de cuisine

Restaurationskellner

Restaurationstöchter

Saalkellner

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an

Hotel Brüggli, 7050 Arosa

5303

Hotel Silberhorn-Terminus, Wengen

sucht für Sommersaison, Eintritt baldmöglichst,

Serviertochter

Commis de cuisine

Offerten erbeten an
Familie W. Beld-Lavener
Hotel Silberhorn-Terminus
3823 Wengen, Tel. (036) 3 41 41

6585



AM LINDENPLATZ ZÜRICH 9/48 - TELEPHON 624 00

Gesucht nach Uebereinkunft

Lingère

Buffetochter

Kellner

Gutbezahlte Jahresstelle, angenehmes Arbeitsklima.

Anfragen sind zu richten an die Direktion,
Familie Greiner.

6532

Hotel Brunner, 3823 Wengen B.O.

sucht für Sommersaison tüchtigen, selbständigen

Alleinkoch

Winter-Engagement möglich.

Offerten erbeten an
Familie U. Brunner, Tel. (036) 3 54 94

6586

Wir suchen eine gutausgebildete

1. Buffetdame und 1. Buffetburschen

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Offerten erbeten an W. Frauchiger-Minnig,
Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35.
P 41-179

Hotel Bernerhof, 3823 Wengen/BO

sucht für Sommersaison oder in Jahresstelle

**Restaurationstöchter
Haus-/Etagenbursche
Buffettochter**

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Unterlagen sind zu richten an H. Perler,
Hotel Bernerhof, 3823 Wengen/BO.

4288

**Restaurant
de la Cave Neuchâteloise
à 2000 Neuchâtel**

cherche

**cuisinier
aide de cuisine**

ayant quelques années de pratique;

Faire offres écrites à

M. F. Luthi, Terreaux 7,
2000 Neuchâtel, ou téléphoner
au (038) 5 85 88

P 28-1

Wir suchen als Stütze unserer Chefköchin in neuzeitlich eingerichtete Küche eine

Hilfssköchin

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Wir bieten angenehmes Arbeitsklima und zeitgemässe Anstellungsbedingungen.

Offerten sind zu richten an die
Verwaltung der Schweizerischen Alpen
Mittelschule Davos, 7270 Davos-Platz
Telefon (063) 3 92 36

OFA 56847003

2 Restaurationskellner

Schweizer, sprachkundig

1 Kellnerlehrling

Offerten sind zu richten an

Restaurant à la Fine Bouche
Weidengasse 19, 4052 Basel
Tel. (061) 41 39 43

6599

Gesucht in Jahresstelle

junger Koch

Wir bieten gute Bezahlung.

A. Zäch, Restaurant Salmen,
Marktgasse 47, Tel. (052) 22 64 22
8400 Winterthur

P 41-559

Hotel Speer, Rapperswil

sucht

**Serviertochter oder Kellner
(Schweizer)**

sowie

1 Bartochter oder Barmaid

Sehr guter Verdienst, frohes Arbeitsklima in neu umgebauten Räumen. Verpflegung und Zimmer im Hause, wenn erwünscht.

Offerten an: E. Hämmel, Tel. (055) 2 17 20.

6579

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Zimmermädchen**Serviertochter**

(Kenntnisse der beiden Service)

Kochlehrling

Jahresstellen.

Hôtel Au Vieux-Valais
3963 Crans-sur-Sierre
Tel. (027) 7 20 31

6569

Palace Hotel & National
3823 Wengen

sucht für Sommersaison:

Chef saucier**Chef entremetier****Chef gardemanger****chef pâtissier****Commis de cuisine**

Offerten bitte mit Unterlagen an die Direktion, Telefon (036) 3 46 12.

6562

Gesucht

junge Tochter

für den Saal-Service.
Schöner Verdienst. Familiäre Behandlung. Neue Räume. Nähe Thun.

Tel. (033) 42 14 14

6567

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Küchenchef

eventuell tüchtiger

Chef de partie

In Jahresstelle.

Speiserestaurant Feldberg
4000 Basel, Tel. (061) 33 85 59

6560

Wir suchen zu baldigem Eintritt

Gouvernante**Patissier**

Offerten erbeten an

L. Gétaz, Tel. (038) 5 48 53
Buffet de la Gare
2002 Neuchâtel

6607

Park-Hotel am See, Gunten
Berner Oberland

Gesucht für sofort in Saisonstelle bis Ende Oktober

Commis de cuisine**Zimmermädchen****Casserolier****Küchenmädchen**

Gute Arbeitsbedingungen und geregelte Freizeit.
Offerten an die Direktion.

6747

Das ganz neu renovierte

**HOTEL BELLEVUE
in St. Moritz**

sucht für kommende Sommersaison noch folgendes Personal:

**Sekretär/Réceptionist
(Sweda-Buchungsmaschine)**
Sekretärin-Praktikantin**Zimmermädchen****Hilfzimmermädchen****Portier****Hilfsportier****Lingère****Hilfssköchin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion, Tel. (082) 3 37 31.

Bei Zufriedenheit Jahresstelle zugesichert.

6403

GESUCHT für sofort oder nach Uebereinkunft in ruhiges Familienhotel für die Sommer- und Wintersaison

1 Obersaaltochter/Oberkellner

fach- und sprachkundig (eventuell Anfänger(in))

1 Anfangstochter

(Mithilfe im Speisesaal)

Offerten richte man bitte an

Herrn Hermann L. Moser
Bellavista-Sporthotel
7270 Davos-Platz 2
Tel. (083) 3 51 83

6610

Hôtel-Pension Sylvana, Leysin

cherche pour la saison d'été:

1 femme de chambre**1 fille de salle****1 portier-garçon de maison****1 cuisinière ou jeune cuisinier**

Offres avec copies de certificats et prétentions de salaire. Tel. (025) 6 21 36.

6410

**Hotel du Lac, Rapperswil
am Zürichsee**

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

oder

Chef de partie

Schriftliche oder telefonische Offerten an
M. Brüllhardt, Hotel Du Lac, Rapperswil.

6464

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung

Köchin oder Alleinkoch

sowie

Saaltochter

In Saison- oder Jahresstelle.
Kost und Logis frei.

Hotel Viktoria, 6082 Reuti-Hasliberg
(Berner Oberland), Tel. (036) 5 11 21

6485

**Hotel Butterfly
Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich**

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft (evtl. Aushilfe)

Küchenchef

(Schweizer)

in kleinen Erstklass-Restaurationsbetrieb.

Offerten an die Direktion, Tel. (051) 47 42 70.

6477



ST. MORITZ

Suvretta-House
sucht für die Sommersaison

2. Waren-Bon-Kontrollleur

Offerten erbeten mit Zeugniskopen und Photo an die
Direktion.

6749

Kleineres gutgehendes Hotel im Oberengadin sucht
für sofort oder nach Uebereinkunft selbständigen

Alleinkoch

Offerten sind erbeten unter Chiffre 6750 an Hotel-
Revue, 3011 Bern.

**Hotel Hirschen, 5400 Baden**

sucht

Büropraktikantin

(Französischkenntnisse)
Eintritt ab sofort oder nach Uebereinkunft

Saaltochter

jüngere, ab sofort.
Offerten mit Bild sind erbeten an Frau R. Friz-Wüger,
Telefon (056) 2 63 66.

6752

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine**Jungkoch**

oder

Serviertochter

Gute Verdienstmöglichkeit.

Hotel Aurora, 6490 Andermatt
Tel. (044) 6 76 61

6718

Hotel Sonne, 3925 Grächen

sucht

Saaltochter

evtl. Anfängerin für sofort bis Ende September.

6717

Parkhotel, Locarno

sucht zu baldmöglichstem Eintritt für durchgehende
Saison Sommer/Herbst

**2. Sekretär, evtl. Büropraktikant
Journal/Caisse/Réception**
Saucier**Entremetier****Commis de cuisine****Kaffeeköchin****Nachtportier****Tournant Loge/Etage****Zimmermädchen****Demi-chef de rang****Commis de rang**

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Photo an
Parkhotel, 6600 Locarno.

6621

Bürgenstock-Hotels

Gesucht ab sofort

Office-Gouvernante**Chef entremetier****Chef tournant****Commis de cuisine****Serviertochter****Commis de bar****Commis de rang**

Offerten bitte an die Direktion der Bürgenstock-
hotels, 6366 Bürgenstock (Tel. 041/84 33 31).

6713

Hôtel Grand Standing, Genève, cherche

2 chefs de partie

très qualifiés, place à l'année, salaire élevé, logé et
linge de travail blanchi.
Entrée de suite ou à convenir.

Faire offres avec curriculum vitae sous chiffre 6710 à
l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen zum sofortigen Eintritt oder nach Vereinbarung:

1 Küchenchefmitarbeiter

einen erfahrenen und befähigten Herrn, möglichst in
Dauerstellung.
Wir bieten gute Bezahlung, freundliches Betriebs-
klima. Vollständige Angebote erbeten an:

UNION INTERNATIONAL CLUB
6 Frankfurt/Main
Am Leonhardsbrunn 12, Tel. 77 72 51

6706

**Hotel Bären, Lachen
am Zürichsee**

sucht für sofort freundliche

Serviertochter

Wenn möglich sprachkundig. Guter Verdienst.

Offerten an Familie Benz, Tel. (055) 7 15 02.

6707

Ihre SAISON am LUGANERSEE!
Gesucht

Restaurationskellner**Restaurationstochter**

Qualifizierte Kräfte finden bei uns höchste Verdienstmöglichkeiten.

CARINA in MORCOTE
Tel. (091) 8 11 31

6547

Genève: Palais des Nations Unies

Nous cherchons pour nos services:
Restaurant, Bars et Cafeteria

- 1 commis cuisinier**
1 commis restaurant
Entrée de suite
1 premier commis pâtissier
Entrée à convenir

Notre horaire de travail et les congés hebdomadaires sont avantageusement réglés.

Veuillez envoyer vos offres de service accompagnées des copies de certificat à

Mr. A. Indermühle, Rest. Palais de l'ONU, 1202 Genève

6597



Erstklasshotel in Zürich

Den bisherigen Inhaber dieses Postens konnten wir in eine noch besser bezahlte Stellung befördern. Wir suchen einen Nachfolger. Gesucht wird

Kontrollleur

Gute Ausbildungsstelle im administrativen Sektor unseres Erstklass-hotels. Nach gründlicher Einführung wird die notwendige Verantwortung von Ihnen übernommen. Angenehmes Arbeitsklima, junges Team.

Offerten an die Direktion Hotel zum Storchen, Weinplatz 2, 8001 Zürich, Telefon (051) 27 55 10

6560

Kreisspital Männedorf (260 Betten, am Zürichsee)

Für die Leitung unserer Diätküche suchen wir eine selbständige Diät-assistentin als

Diät-Leiterin

Unsere gut eingerichtete Diätküche beschäftigt 5 Angestellte, verpflegt zirka 70 Diätpatienten und bereitet die sog. kalte Küche vor.

Es handelt sich um eine sehr gut bezahlte verantwortungsvolle Stelle, neuzuteilende Freitags- und Ferienregelungen, kein Kochen, selbständige Arbeitsweise, auf Wunsch externe Wohnung.

Verwaltung Kreisspital Männedorf, 8708 Männedorf, Tel. 051 / 73 91 21

6542

Hotel Neueret

Das Ferienparadies in Gstaad
Berner Oberland
Schweiz

4100 m



Wir suchen für die Sommersaison ab 15. Juni

Kellner oder Serviererinnen

Wir bieten guten Lohn, geregelte Arbeitszeit, gutes Arbeitsklima, Verköstigung und Zimmer mit fl. Kalt- und Warmwasser im Haus.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lichtbild an:

Hotel Neueret, CH 3780 Gstaad

6541

Caribbean – USA

100 room de luxe Resort Hotel on one of the three U. S. Virgins Islands has openings commencing autumn 1969 for the following:

- 1 Asst. Manager in charge of Frontdesk**
1 Chef de cuisine
1 Sous-chef
1 Pâtissier

Only experienced applicants with U. S. Immigration Visa will be considered. Please send resume with certificates and salary expectations and recent photo to cipher 6260, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Interview in June in Switzerland possible!

6596

Zoo-Restaurant Basel

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Restaurationstöchter

für das Stadt-Restaurant

Serviertöchter

für das Gartenrestaurant

Buffetochter

Commis de cuisine

Pâtissier

Offerten mit Unterlagen erbeten an Fam. Bülle, Postfach, 4000 Basel 11, Tel. (061) 38 26 60.

6719

Da uns unsere langjährige

Köchin

umstände halber verlassen musste, suchen wir für sie eine tüchtige Nachfolgerin (evtl. Jungkoch). Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung, Pensionskasse. Vegetarische Küche kann angelernt werden.

Restaurant Bristol, Pilatusstrasse 3a
6000 Luzern, Tel. (041) 22 97 31

595

Hotel Casa Berno, 6612 Ascona

sucht für sofort

Sekretärin

NCR-kundig

Saaltochter

Buffetochter-Bursche

Küchenbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

6713

Hôtel de l'Ancre, Genève

sucht für sein modernes Haus mit regem Passantenbetrieb

Buffetdame-Gouvernante

Chef de partie

(Ferienabblösung Chef)

Guter Verdienst.

Offerten sind erbeten an:

Hôtel de l'Ancre, Genève
34, rue de Lausanne
Tel. (022) 32 18 31.

6703

Hôtel City à Lausanne

cherche pour de suite

femme de chambre

aide femme de chambre

Veuillez adresser l'offre à la direction.

6699

Gesucht

in Jahresstelle für grösseren Restaurationsbetrieb für sofort oder nach Uebereinkunft

Sekretär/Sekretärin

für interessante, abwechslungsreiche und weitgehend selbständige Tätigkeit. Geregelte Frei- und Arbeitszeit. Ueberdurchschnittlicher Verdienst bei entsprechender Leistung.

Unsere Anforderungen: Kassawesen/Abrechnung mit Servicepersonal, Korrespondenz, Steno, Vervielfältigungen. Sprachen: Deutsch und Französisch, etwas Italienisch wäre von Vorteil. Keine Buchhaltung. Exaktes und speditives Arbeiten.

Offerten mit Referenzen erbiten wir unter Chiffre 6709 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Hotel
Ambassador

1 Berlin 30, Bayreutherstrasse 42/43

sucht zu baldmöglichem Eintritt

ersten Empfangssekretär

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an die Personalabteilung des Hotels.

593

Hôtel Rhodania, Verbier

cherche

chef de rang

(français, anglais, allemand)

commis de rang

stagiaire de réception

secrétariat

garçon de maison

Faire offre avec copies de certificats et photo.

6705



Flughafen-Restaurant
Zürich

Wir suchen

Abteilungsleiter Personalwesen

Aufgabenkreis:

Selbständige Betreuung des gesamten Personalwesens, Ausbau der Personalschulung und Verwaltung der Personelhäuser.

Anforderungen:

Sachlich nüchterne Urteilsfähigkeit, Verhandlungsgewandtheit, ruhiges, bestimmtes Auftreten und psychologisches Feingefühl. Beherrschung der französischen und italienischen Sprache notwendig, Branchenkenntnisse erwünscht.

Wenn Sie der Geschäftsleitung unseres modernen und dynamischen Betriebes, der über 300 Angestellte beschäftigt, angehören möchten, so bitten wir Sie, Ihre handschriftliche Bewerbung zu richten an:
W. Glinz (persönlich) Flughafen-Restaurants AG, Postfach, 8058 Zürich.

6566

Wir suchen auf 15. Juli

1 Küchenchef

(modern eingerichtete Küche)

und per sofort oder nach Uebereinkunft

1 Serviertochter

evtl. Anfängerin

und

1 Tochter

für kalte Küche

Offerten an:

Fam. Büchli-Hess, Hotel Hasenstrick
8340 Hinwil (Zürcher Oberland), Tel. (055) 4 46 33

6564

Bestbekanntes Hotel mit lebhaftem Restaurationsbetrieb im Engadin sucht per sofort

Küchenchef

Wir bieten Ihnen:

Jahresstelle
Geregelte Arbeits- und Freizeit
Hoher Lohn
Schönes Zimmer mit Dusche und Balkon
Interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit für erstklassige Führungskraft.

Wir erwarten von Ihnen:

Beste Kenntnisse im à-la-carte- und Restaurationsbetrieb
Einsatzfreudigkeit
Gute Kalkulation
Aufgeschlossene Führung einer mittleren Brigade

Offerten mit Zeugniskopien, Referenzen und Photo sind erbeten unter Chiffre 6630 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt

Office-Küchengouvernante

Economatgouvernante

Etagen-Hilfsgouvernante

Chef de partie

Commis de cuisine

Kochvolontaire

Chef de rang

Commis de rang

Commis de bar

(für Snack-Bar)

1. Buffetdame

2. Buffetdame

Buffetöchter

Gefl. Offerten richte man an das Personalbüro unter Beilage der Zeugniskopien mit Foto.

5995

Die Café-Snack-Bar

LIBRESSO, BIEL

(80 Plätze)

sucht:

2 Snack-Girls

(Barmaid – Serviertöchter)

1 Buffetochter

Wir bieten interessanten Wirkungskreis, guten Verdienst, wochenweise Früh-Mittel-Spätendienst, Verpflegung evtl. auch modernes Zimmer im Hause, Eintritt nach Uebereinkunft.

Haben Sie Freude in einem netten Team Ihre Kenntnisse zu erweitern, so schreiben Sie bitte mit den üblichen Unterlagen und Photo an: Frau Meylan, Libresso, Zentralstrasse 43, 2500 Biel BE

Hôtel de 1er rang à Lausanne cherche

assistant de direction

Offres avec copies de certificats, références et photo sous chiffre 6701 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Gesucht für sofort junger

Koch oder Köchin

In kleinere Brigade. Vielseitiger Restaurationsbetrieb, neuzeitlich eingerichtete Küche.

Offerten sind zu richten an

Franz Studinger
Gasthaus zur Glocke
4322 Mumpf, Tel. (064) 63 11 64

6700

Hôtel de l'Ancre, Genève

sucht für sein modernes Haus mit regem Passantenbetrieb

Kellner

Chef de rang

Serviertochter**Buffetdame/Tochter****Buffetbursche****Hausbursche/Portier****Lingère**

Offerten sind-erbeten an:

Hôtel de l'Ancre, Genève,
34, rue de Lausanne, Tel. (022) 32 18 31.

6702



Fassbind Hotels, Lausanne

Nous cherchons pour entrée immédiate

secrétaire de réception

(homme ou femme)

Faire offre à G. Fassbind, Hotel City, 1000 Lausanne.

6698

Berghotel Hahnenmoospass, 3715 Adelboden, sucht für Sommersaison

Buffetochter-Zimmermädchen**Serviertochter**

Anfängerinnen werden angelernt. Gute Verdienstmöglichkeiten.

Fam. W. Spori-Reichen

Tel. (033) 73 21 41 oder 73 19 58

P 0524/14

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft für indonesisches Spezialitätenrestaurant in Ascona

1 Barmaid

für Restaurant-Bar

1 Volontärin

oder Anfängerin

1 Jungkoch

(neben Patron)

2 Kellner

für Bierbar und Gartenservice.

Offerten mit Unterlagen an: Harry Thio, Antico Ristorante Sasselli, 6612 Ascona.

SA 10095 Lg

Restaurantdirektor

Restaurant mit kleinem Hotel in Beirut (österreichische Leitung) sucht dynamischen

Bewerbungen erbeten an:

(gelernter Koch oder Pâtissier) als Stütze des Patrons. Umsatz approx. DM 750 000.-, Dauerposition; grosszügige Bezahlung. Alter 30-38 Jahre; englische und französische Sprachkenntnisse Bedingung.

6667

Fräulein

als Stütze des Patrons.

Eintritt zirka 1. Juli oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 84178 SG an Publicitas AG, 4600 Otten.

Wir suchen in gutgehendes Speiserestaurant nach Luzern, Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

oder

Kellner

speiseservicegewandt, hoher Verdienst.

Commis de cuisine

Geregelte Arbeits- und Freizeit, guter Lohn.

Anfragen erbeten an:

Familie O. Rogger, Kunsthaus-Rest.
6002 Luzern, Tel. (041) 22 40 23

6670

Entreprise dynamique cherche collaborateurs:

jeune chef de service

parlant parfaitement l'allemand, ayant bon contact avec clientèle et personnel, éventuellement débutant capable accepté.

cuisinier - chef de partie

cherchant une place stable et intéressante.

commis de cuisine

voulant se perfectionner

sommelier(ère)

salaire garanti, horaire agréable et fixe.

Entrée à convenir.

Faire offre avec certificats et prétentions à

l'Hôtel-Restaurant Dufour
2500 Bienne

6671

Gesucht

Buffetochter

für sofort oder nach Uebereinkunft.

Hotel Tamaro, 6612 Ascona

Tel. (093) 2 39 39

6675

Cherchons pour tout de suite

sommelière**pizzaiolo**

Faire offre à

Hôtel-Café du Château
1470 Estavayer-le-Lac

6677

Tessin - Hotel Villa Margherita
Lugano-Bosco

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft für lange Saison bis 20./25. Oktober 1969

Küchenchef

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an Familie K. Herzog, 6935 Bosco-Luganese, Telefon (091) 59 14 31.

6678

Wir suchen jungen, tüchtigen

Koch

In kleine Bar-Restaurant per 1. oder 15. Juli. Sollte die Fähigkeit haben, den Patron zu vertreten und kann die Betriebsführung kennenlernen.

Offerten unter Chiffre 6681 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Basel

Das originelle Spezialitätenrestaurant in Basel, beim Bahnhof SBB.

Um unser Team zu vervollständigen, suchen wir:

2 Commis de cuisine**2 tüchtige Serviertöchter**

für schnellen, einfachen, abwechslungsreichen Service.

Wir bieten geregelte, moderne Arbeitszeit, hohe Verdienstmöglichkeit, modernste Arbeitsmittel, sehr gutes Arbeitsklima (Teamegeist).

Bewerbungen an

H. P. Rösl, Küchengasse 3
4000 Basel, Tel. (061) 23 46 80

6680

Jüngerer, versierter

Koch

nach München in Hotel-Restaurant gesucht. Nur beste Schweizer Schule, mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen.

Offerten unter Chiffre 44-301492 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

Wir suchen einen tüchtigen

Küchenchef

in Dauerstelle. Modern eingerichtete Küche, gute Arbeitsbedingungen, Pensionskasse. Eintritt nach Uebereinkunft.

Seeländisches Krankenhaus

Mühlestrasse 11, 2500 Biel

Tel. (032) 4 23 88

P 06-1588



Ring Hotel
in Engelberg

Gesucht für sofort

Kochlehrling**Commis de cuisine**

6679

Genève - Hôtel de la Paix

1er ordre

cherche:

pâtissier**chasseur**

Entrée et salaire à convenir.

Faire offres au

Bureau du Personnel

Hôtel de la Paix

11 Quai du Mont-Blanc, 1211 Genève

Tel. (022) 32 61 50

6715

**Küchenchef****Koch****Barmaid****Bartochter**

Für unser Grillrestaurant suchen wir für sofort oder nach Uebereinkunft Initiativen sowie Jüngen eventuell Anfängerin mit absolviertem Kurs oder praktischer Lehre. Beruflich und finanziell interessanter Posten.

als 2. Barmaid
Ausgezeichnete Verdienstmöglichkeit, Fixum und Trinkgeldbeteiligung. Kost und Logis. (Es kommen Ganzanfängerinnen in Frage.)

Offerten an Frau Gehrig oder Telefon zwecks Vereinbarung einer Zusammenkunft (041) 22 51 50, nur während der Bürozeit. Ab 20 Uhr (041) 22 00 73. Personalleiterin verlangen, wenn Frau Gehrig abwesend.

6745

Hôtel Inter-Continental

Dublin

demande pour entrée immédiate

1 sous-chef**1 chef pâtissier**

Ecrire au directeur de l'hôtel à Dublin.

6691

Hôtel premier ordre à Genève, cherche:

1 portier de nuit

qualifié, anglais, français indispensable.

Faire offre avec curriculum vitae et photo sous chiffre 6692 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Hôtel Baur au Lac, 8022 Zürich 1



sucht für sofort:

Réception:

Loge:

Kontrollbüro:

Economat:

Etag:

Réceptionnaire-

Mécanographe

Chasseurs

Telefonistin

(mit PTT-Lehrabschluss)

Büropraktikant

Hilfsgouvernante

Kaffeeköchin

Hilfzimmermädchen

Offerten sind mit Zeugniskopien, Photo und Lebenslauf an die Direktion zu richten.

6696

Gross-Restaurationsbetrieb in der Nord-West-Schweiz sucht für sofort oder nach Uebereinkunft jüngeren

Chef de service

(Schweizer Bürger)

als Aide du patron, in Jahresstelle.

Offerten mit Unterlagen erbeten unter Chiffre 6719 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Kreuz, 3001 Bern

Wir suchen:

Lingère**Tournante (Saal d'étage)****Anfangssaalochter**

Offerten an Familie Meier, Tel. (031) 22 11 62.

6688

Hotel Grächerhof & Schöneegg

3925 Grächen/Wallis

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Koch-Commis**Köchin**

Wir bieten hohen Lohn plus freie Station und geregelte Freizeit.

Offerten an Familie Fux, Tel. (028) 4 01 72.

6697

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung in Spezialitäten-Restaurant junger, speditiver

Koch

Lohn nach Vereinbarung, geregelte Arbeitszeit. Zimmer im Hause.

Offerten an:
Josef Lenz, Landgasthof Schäfli, Horben b. Frauenfeld, Telefon (054) 9 31 58.

OFA 6480102

Restaurant «Au Chat-Noir»

Lausanne

cherche pour début août

cuisinier seul

Faire offre avec photo, copies de certificats et prétentions de salaire à M. René Magnenat, Beau-Séjour 27, 1003 Lausanne.

6688

Palace-Hotel, St. Moritz

sucht für Sommersaison 1969

Nachttelefonist**Chasseur****Telefonistin****Chef de rang****Commis de rang-Bar****Serviertochter Courriersaal****Disc-Jockeuse****Zimmermädchen****Chef garde-manger****Chef entremetier****Metzger****Commis de cuisine****Pâtissier****Commis pâtissier****Glätterin****Wäscherin****Lingeriemädchen**

Bei Zufriedenheit kann Winter zugesichert werden.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sowie mit Lohnangaben an Palace-Hotel, 7500 St. Moritz.

6798



cherche:

1 caissier de restaurant/réception**1 stagiaire d'économat****1 aide-économe****1 femme de chambre tournante****1 portier****1 stagiaire de restaurant**

Faire offre avec copies de certificats et photo à: Chef du personnel Hôtel Beau-Rivage, Genève.

6699



Erstklasshotel in Zürich

Einer jüngeren

Hotelpraktikantin

können wir die Gelegenheit zu einem abwechslungsreichen Ausbildungsjahr bieten. Möchten Sie sich in allen Sparten eines fortschrittlichen Betriebes umsehen, darin arbeiten und davon profitieren, dann telefonieren oder schreiben Sie an die Direktion Hotel zum Storchen, Weinplatz 2, 8001 Zürich, Telefon (051) 27 55 10.

6559

Lingère

oder

Hilfslingère

gesucht

Eintritt nach Uebereinkunft. Gute Anstellungsbedingungen. Wer sich für eine Dauerstelle interessiert, wende sich schriftlich an die Verwaltung der Psychiatrischen Klinik Solothurn.

OFA 65.722.004

Hotel-Restaurant Ilge und Jägerstube, Gersau

sucht per sofort

Serviertochter
Portier
Zimmermädchen

Hoher Lohn, geregelte Freizeit

Familie Camenzind, Telefon 041 / 83 61 55

Mosse 99.252.58

Hotel Volkshaus, Winterthur

Unser bekanntes Hotel-Restaurant sucht in Jahresstelle tüchtige, versierte

Sekretärin

sprachenkundig, wenn möglich Schweizerin,

oder Praktikantin, welche Interesse hat, einen solchen Posten zu erhalten.

Wir offerieren sehr guten Lohn. Schichtbetrieb. Muss schon in Hotelbüro tätig gewesen sein.

Offerten sind erbeten an Hotel Volkshaus, Winterthur, Tel. (052) 22 82 51. MS 177



Hôtel du Rhône Genève

cherche:

caissier, NCR-42**secrétaire de réception**
(homme)**téléphoniste**
formation PTT, 3 langues**aide-gouvernante d'étage****aide-gouvernante lingerie****femme de chambre****commis de restaurant****garçon de buffet****garçon de cuisine****répasseuse/stoppeuse**

Entrée en service immedaite ou à convenir.

Faire offres avec copies de certificats, curriculum vitae et photo à la Direction. 6633

HOTEL BAHNHOF, BADEN

David Hess, Spezialitätenrestaurant

sucht per 1. Juni 1969 oder nach Uebereinkunft

Küchenchef

Interessenten melden sich mit den üblichen Unterlagen an Jean-Pierre Baudet oder Telefon (056) 2 70 77

6176

Gesucht als Ferienablösung Alleinkoch

In Restaurant mit à-la-carte-Küche und Mittags-Tellerservice, für den ganzen Monat August. Gute Entlohnung, angenehme Freizeit.

Offerten an:

Hotel Jura, Stampfenbachstrasse 26
8001 Zürich, Tel. (051) 47 84 84

6668

Gesucht auf Frühjahr 1970 zur Führung eines

mittleren Hotels in Luzern

Hotel-Direktor

(auch Ehepaar)

Bewerbungen unter Chiffre G 25-27787 an Publicitas AG, 6000 Luzern.



Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstellen

Anfangs-Sekretär

oder

Praktikant

für die Réception

Chef de garde

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Kellnerlehrling

Zimmermädchen

Bewerbungen mit Unterlagen an die Direktion erbeten.

6732

Zermatt

In einem bedeutenden Hotelbetrieb ist die Stelle einer

Direktionssekretärin

zu besetzen.

Wir bieten: Gutbezahlte Jahresstelle, selbständiges Arbeiten, geregelte Freizeit.

Wir verlangen: Sprachen, Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift. Italienischkenntnisse mindestens mündlich.

Bewerberinnen wollen sich melden mit Unterlagen und Photo an Postfach 203, 3920 Zermatt.

6735

Gesucht in gutgehendes Berghotel

Alleinportier

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an:

P. Bieri, Hotel Bellevue
3855 Axalp, Berner Oberland
Tel. (036) 4 15 21

6738

Lac Léman

On cherche

sommelier

connaissant le français pour la saison jusqu'à fin octobre ou à convenir - entrée juin ou début juillet. Nourri, logé, bonnes conditions.

Offres avec certificats et photo à
Hôtel du Signal de Chezbres, 1604 Puidoux-Gare

6725

Gesucht für sofort

Hotelsekretärin

(evtl. Anfängerin) für Empfang, Kasse, Journal, Telefon usw., angenehmes Arbeitsklima.

Offerten erbeten an:
Ch. Janett, Hotel Kronenhof, 8200 Schaffhausen,
Tel. (053) 5 66 31.

6728



cherche:

1 commis de cuisine

Faire offre avec copies de certificats et photo à:
Chef du personnel, Hôtel Beau-Rivage, Genève.

6727

Bei hohem Verdienst und geregelter Arbeitszeit suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

1 Koch-Tournant in kleine Brigade 1 Restaurationstochter

Moderner Betrieb mit Unterkunft in Einzelzimmer. Offerten mit Gehaltsansprüchen an P. Loosli-Kambly,

Restaurant Blausee, 3717 Blausee B.O.
Tel. (033) 71 16 42

6724

Le Restaurant Le Chalet Suisse
Signal de Sauvabelin, Lausanne

cherche

une dame de buffet
(evtl. débutante)**un garde manger expérimenté****un commis de cuisine**

Entrée tout de suite

Faire offres avec curriculum vitae et certificat à la direction, tél. (021) 22 23 12.

6723

Asthma- und Allergie-Klinik
Davos - Wolfgang 1600 m

sucht auf Anfang/Mitte August 1969

Buchhalter/Kassierer

mit sehr abwechslungsreicher, selbständiger Tätigkeit.

Gute kaufmännische Ausbildung sowie Einsatzbereitschaft und zuverlässiges Arbeiten sind Voraussetzung.

Interessenten mit aufgeschlossenem Charakter und guten Umgangsformen sind gebeten, ihre ausführlichen Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen, Angabe von Referenzen und Gehaltsanspruch zu richten an

Verwalter P. Ehinger, 7299 Wolfgang, Tel. (083) 3 50 44

6672

Grand hôtel de Genève cherche pour entrée immédiate ou à convenir

conciierge de nuit

aide de nuit**téléphonistes**
(3 langues)**portiers d'étage****commis de cuisine****garçons de cuisine****commis de rang****chasseur**

Faire offre détaillé sous chiffre 6739 à Hôtel-Revue, 3011 Berne.



Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht auf sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de rang Commis de rang Hotelpraktikantin

als 2. Economatgouvernante

Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind an das Personalbüro zu richten, Tel. 031 / 22 45 01

6620

Schätzen Sie selbständige Arbeit in gepflegter Umgebung?

Für schönes, modernes Personalrestaurant in der City **Zürich** suchen wir initiative, gut ausgewiesene

Leiterin

- Wir bieten:** vielseitigen Wirkungskreis, zeitgemässe Anstellungsbedingungen.
- Wir erwarten:** Gut ausgebildete Mitarbeiterin mit Praxis im Gastgewerbe und Erfahrung im Umgang mit Menschen. Fähigkeitsausweis B erforderlich.
- Eintritt:** nach Uebereinkunft.

Ihre Zuschrift mit den entsprechenden Unterlagen erreicht uns unter Chiffre OFA 2862 Zw an Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Gesucht für sofort (Sommersaison bis etwa 6. Oktober)

Serviertöchter Buffettöchter

Gute Entlohnung.

Anfragen sind zu richten an:

H. Renggli, Direktor, Hotel Schwarzsee, 3920 Zermatt, Telephon (028) 7 72 63

6753

Für Juli/August nach Davos gesucht, sprachkundige

Sekretärin Zimmermädchen

oder

Zimmerhilfe

Offerten an:

K. Bill, Hotel Bernina
7270 Davos-Platz, Tel. (083) 3 50 91

6742

Gesucht in Jahresstelle

Garde-manger

Eintritt baldmöglichst.

Offerten mit den nötigen Unterlagen erbeten an:

Bahnhofbuffet, 7000 Chur,
Tel. (081) 22 30 13

P13-1345-15

In unsere neue, modern eingerichtete, lebhafte und vielseitige Küche suchen wir

Commis de cuisine

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Gutbezahlte Dauerstelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

W. Frauchiger-Minnig, Bahnhof-
buffet SBB, 8401 Winterthur
Tel. (052) 22 13 35

P 41-179

Hotel Schwanen,
4310 Rheinfelden bei Basel

sucht

Chef de partie Commis de cuisine Pâtissier

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Wir erwarten gerne Ihre Offerte oder Ihren Anruf
(051) 87 53 44, Familie H. Brun.

6730

Die Hotels Zimmermann in Zermatt
National-Bellevue und Schweizerhof
suchen für den Sommer 1969

Buffettöchter oder Anfangsbarmaid Chef de rang Chef de service Commis de salle

Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion.

6722

Hotel Commodore, 6902 Lugano

sucht in Jahresstelle:

Etage: **Gouvernante
Portier
Femme de chambre**

Loge: **Nachtportier,
Chasseur-telefonist**

Cuisine: **Entremétier
Commis de cuisine**

Office: **Garçon d'office**

Offerten mit Zeugnisschriften, Photo und Lohnansprüchen an die Direktion.

6731

Cherchons pour le 1er juillet

2 sommeliers

Gain intéressant, horaires et congés réglés.

M. Criblet-Ferrer
Buffet de la Gare, 1400 Yverdon
Tél. (024) 2 49 95

6733

Cherchons pour le 1er juillet

sommeliers

Gain intéressant, horaires et congé réglés.

M. Criblet-Ferrer
Buffet de la Gare, 1400 Yverdon
Tél. (024) 2 49 95

6734

Gesucht in Sommersaison bis Oktober (eventuell Aus-
hilfe über Hochsaison) in Erstklasshaus nach Inter-
laken

Nachtportier Chasseur Chef de rang Commis de rang

zu sofortigem Eintritt oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten unter Beilage von Zeugnisschriften und Foto an

Theo Wirth, Hotel Schweizerhof
3800 Interlaken

6783

Hotel Savoy, Bern

sucht in Jahresstelle tüchtige, zuverlässige

Gouvernante

für Etage, Economat und Lingerie.

Wir bieten: Interessante Tätigkeit und zeitgemässe Entlohnung.
Eintritt: baldmöglichst.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind erbeten an R. Tanner
(Tel. 22 44 05).

6394

Stadthotel mit Restaurationsbetrieben sucht

Buchhalter/ kaufmännischen Angestellten

als Mitarbeiter in

Wareneinkauf Lagerbuchhaltung Kalkulation Sekretariat

Gewünscht werden:
gute kaufmännische Ausbildung, nach Möglichkeit Erfahrung in Hotel- oder Lebensmittelsektor.
Geboten werden:
gut honorierte, ausbaufähige Dauerstelle, selbständige Tätigkeit in freundlichem Arbeitsklima in mittelgrossen, vielseitigen, zeitaufgeschlossenem Betrieb.

Senden Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf und Foto unter Chiffre D 33-901087 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Bad-Hotel Bären, 5400 Baden

sucht in Jahresstellen

Gouvernante oder Hausbeamtin für Etage und Economat.

Anfangszimmermädchen

Eintritt Juli, zeitgemässe Arbeitsbedingungen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an Familie K. Gugolz.

6552

Hôtel Royal, Crans-sur-Sierre

engage pour saison d'été

lingerie: **laveur et calandreuse
1 casseroier
1 fille de chambre du
personnel
téléphoniste**

6674

Grand Hôtel de l'Observatoire
1264 St-Cergue, Vaud

demande urgent

secrétaire de réception/téléphoniste

Faire offre à la direction: tél. (022) 60 12 01.

6740

Gesucht nach Lugano am Ende Juni

Praktikant-Kellermeister

für Kellerverwaltung und Kontrollarbeiten.

Bewerbungen sind erbeten an
Hotel International au Lac, 6901 Lugano.

6787

Hôtel Président, Genève

cherche pour entrée à convenir:

caissiers-main-courantiers (urgent)

réceptionnaires chasseurs

femmes de chambre

valets de chambre

chefs de rang

commis de restaurant

cuisiniers

Personnel suisse ou hors plafonnement.

S'adresser à la direction, 47, qual Wilson, à Genève
ou téléphoner (022) 31 10 00.

6804



Gesucht für Sommersaison mit baldmöglichstem Eintritt

Officegouvernante (eventuell Anfängerin)

Etagegouvernante

Gardemanger

Commis de cuisine

Saalkellner

Bei Zufriedenheit Winterstelle zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Grand Hotel Schweizerhof
7078 Lenzerheide

6785

Grand Hotel Vereina, Klosters

sucht für die Sommersaison

Chefs de rang Demi-chefs de rang Officegouvernante (auch Anfängerin)

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an die Direktion.

6781

Wir suchen

Stewardessen

für die Kundenbetreuung in einer schweizerischen Privat-Bergbahn.

Haben Sie gute Französisch- und Englischkenntnisse?
Sind Sie von freundlichem, aufgeschlossenem Wesen
und haben sie eine gute Gesundheit?

Senden Sie bitte Ihre Offerten mit Foto, Lohnansprüchen und kurzem Lebenslauf, Zeugniskopien an

Willy Enk, Stewardessdienst
Schanzenstrasse 15, 3000 Bern
Tel. (031) 23 35 35

6781

Beau Rivage HOTEL
GENÈVE

cherche

1 chasseur de nuit

Faire offre avec copies de certificats et photo à:
Chef du personnel, Hôtel Beau-Rivage, Genève.

6770



Tessin Losone bei Ascona

Albergo Losone, Haus 1. Klasse, 100 Betten
Spezialitäten-Restaurant – Bar Dancing –
Casa Rustica

Wir suchen für Saison evtl. Jahresstelle

Zimmermädchen
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Deutsche Sprachkenntnisse notwendig, italienische nicht.

6741

Grosser Restaurationsbetrieb in Zürich

sucht gut ausgewiesenen, seriösen

Küchenchef

der einer mittleren Brigade vorstehen kann, an selbständiges Arbeiten gewöhnt und neuzeitlich eingestellt ist. Eintrittsdatum: 1. September 1969 oder nach Uebereinkunft. Diskretion zugesichert.

Interessenten bitte Bildofferte unter Chiffre 6693 an Hotel-Revue, 3011 Bern, einreichen.



Wir eröffnen im September 1969 das neue

Autobahn-Restaurant, Bursin

(Autobahn Genf-Lausanne)

Für diesen ganz modernen Restaurationsbetrieb suchen wir folgende bestqualifizierte Mitarbeiter:

Gerant – Küchenchef

Chef-Kellner – Aide du patron

Sekretärin

Saucier

Entremetier

Pâtissier

Kellner

Buffet-Damen

Office-Burschen

Casserolier

Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsanspruch und Photo sind zu richten an das VSK, Büro Hostellerie, Postfach 1265, 4002 Basel (eventuell Telefon (061) 24 79 90, intern 79).

6684

Moment mal bitte...

Sie sind doch

Serviertochter

noch jung, haben mit Erfolg Ihre Lehre bestanden und umfassende Berufserfahrung sammeln können...
doch suchen Sie etwas mehr Selbstständigkeit und Verantwortung und möchten Ihre Fähigkeiten in einem erstklassigen Landgasthof unter Beweis stellen...
das spricht für Sie, denn Sie sind initiativ, zuverlässig und geschickt im Umgang mit Gästen.
Ja, so eine Mitarbeiterin wünschen wir uns, im behaglichen Landgasthof «Zum Schützen» in Seedorf.
Rufen Sie uns gleich an. Wir werden Sie zu einer Besprechung an Ihrem neuen Arbeitsplatz einladen.

Hans Stamm, Restaurant «Zum Schützen»
3258 Seedorf, Tel. (032) 82 13 70

6689



Tea-Room Spitalgasse 2,
Bern

Für unseren modernen, im Zentrum von Bern gelegenen Tea-Room suchen wir gewandten

Commis de cuisine

Einer guten Fachkraft mit Sinn für Teamwork offerieren wir entwicklungsfähige Position, überdurchschnittlichen Verdienst, geregelte Arbeitszeit (Schichtarbeit).

Treten Sie mit uns in Kontakt. Wir freuen uns.

Merkur Tea-Room, Spitalgasse 2, Bern
Telefon (031) 22 39 19 (bitte Herrn Büchi verlangen)

OFA 54644006

Hôtel des Masques, 1972 Anzère

1er rang, alt. 1500 m. ouvert toute l'année, cherche pour de suite ou à convenir

Hôtel: **aide secrétaire/**
téléphoniste
(débutante acceptée)
commis de rang
commis de cuisine
aide femme
de chambre

Dancing: **commis de bar**
(Barman)
Disc-jockey

Faire offres à la direction ou téléphoner au numéro
(027) 2 63 83.

6772

Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft:

1 Kochlehrling

1 Commis de cuisine

Beste Verdienstmöglichkeit. Zimmer im Hause.

Offerten bitte an M. Kuonen, Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt, Tel. (028) 7 71 26.

6785

Gewandter, junger, ordentlicher, aktiver und dynamischer

Koch

findet den Fähigkeiten entsprechende Dauerstelle bei bedeutender Handelsfirma. Soziale Leistungen und Pensionskasse.

Handgeschriebene Offerten mit Zeugniskopien und kurzem Lebenslauf sind zu senden an Chiffre A 900749, Publicitas AG, 6901 Lugano.

Gesucht zuverlässiger

Kellner

für A-la-carte-Service. Englische Sprachkenntnisse erforderlich.

Hotel Linde, 5400 Baden
Tel. (056) 2 53 86

OFA 52606001



Das Kongresshaus am linken Zürichseeufer sucht:

Direktionsassistent

Senden Sie Ihre Offerte mit Photo an die Direktion.
Telefon (051) 82 27 05.



6729

Bestbekanntes Erstklassenhaus im Tessin sucht fachlich ausgewiesenes

Direktions-Ehepaar

Eintritt nach Uebereinkunft. Bitte richten Sie Ihre vollständigen Unterlagen wie Lebenslauf, berufliche Angaben, Referenzen und Lohnansprüche an:

Treuhandstelle SHV AG
Mühleplatz 9, 6005 Luzern

6737

HOTEL QUELLENHOF 7310 BAD RAGAZ

sucht ab sofort bis Ende Oktober 1969

Commis de cuisine
Commis de rang

Offerten bitte an O. Sutter

6669



Rôtisserie, Night-Club

demande pour le 2 juillet 1969

2 sommeliers pour le dancing

français – allemand – anglais

Offre: R. Morel, Chesery 3780, tél. (030) 4 24 51

6635

Führendes Markenartikelunternehmen der Lebensmittelbranche sucht:

2 Fachberater für Grosskonsumenten

Diese anspruchsvolle Tätigkeit erfordert:

- intelligente, dynamische Persönlichkeit
- Freude am Verkauf
- Kontaktfähigkeit
- Sinn für gute Zusammenarbeit
- Berufslehre als Koch oder Konditor

Sprachen: Für Gebiet Mittelland: Deutsch und gute Französischkenntnis.
Für Gebiet Mittelland: deutsch und gute Französischkenntnisse.
Für Tessin-Graubünden: Deutsch und Italienisch.

Wir bieten eine interessante und vielseitige Tätigkeit, wirksame Verkaufsförderung. Fortschrittliche Anstellungsbedingungen.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an
Chiffre 589 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



GSTAAD-PALACE

sucht ab Sommer/Herbst 1969

Direktions- Sekretärin

Sie soll Ihrem Chef mit grossem Können, Initiative und Enthusiasmus zur Seite stehen, um mit ihm die vielen Aufgaben in einem Luxushotel zu bewältigen. Wir möchten eine Mitarbeiterin finden, die bereit ist, sich in Gstaad niederzulassen und mit der Zeit in unserem Unternehmen zu einer unersetzlichen Persönlichkeit zu werden. Sie wird dann auch die entsprechenden Vorteile geniessen.

Erforderlich sind ausgezeichnete Kenntnisse in Deutsch, Französisch und Englisch (Wort und Schrift), sicheres Stenographieren in diesen Sprachen und Maschinenschreiben; angenehme Umgangsformen, vielseitige Erfahrung und eine gute Dosis Humor.

Wir garantieren angenehme Arbeits- und Wohnverhältnisse und interessantes Salär.

Offerten mit curriculum vitae, Referenzen und Photo erbeten an E.A. Scherz, Palace-Hotel, 3780 Gstaad.

6673

Kongresshaus Zürich

sucht zu baldigem Eintritt einen jüngeren (e)

Büroangestellten(e)

für Kontroll-, Statistik- sowie allgemeine Büroarbeiten.

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche bei freier Verpflegung sind erbeten an das Personalbüro.

5597

Hotel Central, Basel

sucht

Büropraktikant

auch Ablösung an der Réception. Französisch- und Englischkenntnisse erwünscht.

Chef de service / Aide du patron

junger strebsamer Mitarbeiter.

Angenehmes Arbeitsklima, Eintritt 1. Juli oder nach Uebereinkunft. Bewerbungen an A. Hartmann, Hotel Central, Falknerstrasse 3, 4000 Basel, Tel. (061) 23 44 30.

6748

Gesucht nach Engelberg per sofort tüchtige

Serviertochter

(evtl. Anfängerin)

Kellner**Buffettochter**

(evtl. Anfängerin)

Guter Verdienst, schöne Zimmer, geregelte Freizeit. Anfragen

Tel. (041) 74 16 74, Hotel Stop
6390 Engelberg

6714

Gesucht per sofort tüchtiger

Küchenchef**Garde-manger**für Gross-Restaurant. Platz Basel. Offerten unter Chiffre 6682 an Hotel-
Revue, 3011 Bern.**Neueröffnung****Café-Restaurant Boulevard in Biel**

ehemals Hotel Bielerhof.

Für den 15. Juni suchen wir noch folgendes Personal:

Buffet: **Buffetdame****Buffettochter**
Buffetbursche**Service:** **Serviertöchter**
Kellner**Bar:** **Bartochter**Wenn Sie Lust haben, in einen fortschrittlichen Betrieb einzutreten,
dann telefonieren oder schreiben Sie an
Hotel Bielerhof, 2500 Biel.

6037

**Haus zum Rüden**

Zürich

sucht per 15. Juli 1969 evtl. nach Uebereinkunft

Chef de partie**Commis de cuisine****Restaurations-tochter**Schweizer, oder pläf. Ausländer. Offerten sind erbeten an
P. Halter, Limmatquai 42, 8001 Zürich, Tel. (051) 47 95 90.

6704

**Bellevue Palace Hotel, Bern**mit seiner gepflegten Küche, spezialisiert im à-la-carte- und Bankettwe-
sen, sucht zur Ergänzung der Führung seiner Küchenbrigade**Chef entremetier**Eidg. dipl. Küchenchef Burkhard wünscht sich eine jüngere, dynami-
sche Nachwuchskraft mit Temperament, Autorität, Begeisterung an
erstklassiger Küchenführung und Sinn für Präsentation und Ge-
schmack.Neben einem abwechslungsreichen und lehrreichen Tätigkeitsgebiet,
einem ausgesprochenen Sprungbrett zu einer brillanten Karriere, wer-
den Ihnen zeitgemässe Honorierung und Arbeitsbedingungen geboten.Richten Sie bitte Ihre Offerte an den Personalchef, oder rufen Sie ihn
gleich an. Tel. (031) 22 45 81.

6771

Serveuses...qui désirez un travail régulier et un horaire
agréable,**Migros-Genève vous l'offre.**Téléphonez au (022) 43 98 21, int. 298, ou
adressez vos offres à laSoc. coop. Migros-Genève,
Dpt. du personnel, Case postale,
1227 Carouge

P 18-1042

LUGANOFamilienhotel (100 Betten) sucht für sofort
oder nach Uebereinkunft, Saison bis Novem-
ber**Saucier****Commis de cuisine**Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehalts-
ansprüchen an

Hotel Weisses Kreuz, 6903 Lugano

6479

Gesucht nach Baden in lange Sommersaison oder
in Jahresstelle**Saalkellner****Servicepraktikantin**
für Taverne**Restaurations- und Barkellner
oder -tochter**

mehrsprachig, auf zirka Mitte Juli

Offerten an Hotel Limmathof, 5041 Baden.

6392

Bon hôtel, 50 lits, dans le haut Tessin, cherche

chef de serviceAge 30-38 ans, bon caractère, organisateur, sens des
responsabilités. Entrée 1er octobre 1969,Faire offres sous chiffre 6648 à Hotel-Revue, 3011
Bern.

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht zu baldigem Eintritt bei sehr guten Verdienst-
möglichkeiten**Zimmermädchen****Etagenportier****Chasseur****Commis de rang****Commis de cuisine****Näherin**

Jahresstelle

Büglerin**Lingeriemädchen****2. Kaffeeköchin****Küchenbursche**Offerten sind an die Direktion zu richten, Telefon
(041) 22 75 01.

6501

Wanted young dynamic Manager for newly construc-
ted 60/120 rooms**Beach-Hotel in Ceylon**Excellent knowledge of English essential.
First contract 2 1/2 years.Apply to: Ceylon Holiday Resort Ltd.
c/o Mr. P. H. Podmore
7, Clanwilliam Road
Lee on Solent, Hampshire
England

P 44-1853 A

BAD SCHINZNACH**Parkhotel Kurhaus**

Wir suchen noch ab sofort bis 10. November

Commis de cuisine**Commis pâtissier****Demi-chef de rang****Zimmermädchen****Sekretärin-Praktikantin**

Kurhotel Habsburg

Offerten mit den üblichen
Unterlagen bitte anDirektor M. P. Boillat,
Parkhotel Kurhaus
5116 Schinznach-Bad

6025

Haben Sie trotz guter kaufmännischer Ausbildung auch
Freude an hauswirtschaftlicher Tätigkeit? Dann sind Sie
unsere zukünftige **Mitarbeiterin****Sekretärin oder Hausbeamtin**

in der Bäderheilstätte «zum Schiff», Baden

Ihr Arbeitsgebiet umfasst die selbständige Erledigung ad-
ministrativer Arbeiten, Korrespondenz, Patientenempfang,
zeitweise Vertretung der Betriebsleiterin.Sie sollten über gute Sprachkenntnisse verfügen (italienisch
und französisch).

Der Eintritt kann sofort oder nach Uebereinkunft erfolgen.

Wir bieten: abwechslungsreichen, interessanten Wirkungs-
kreis, zeitgemässe Anstellungsbedingungen, geregelte Ar-
beitszeit.Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Un-
terlagen:**SCHWEIZER VERBAND VOLKSDIENST
SOLDATENWOHL**Hauptbüro, Abteilung Personalwesen, Postf 124
8032 Zürich, Telefon (051) 32 84 24, intern 51

OFA 67042/08

Hotel garni Pineta**3906 Saas Fee, Wallis**

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtiges

Zimmermädchen

Offerten an die Direktion, Telefon (028) 4 82 26.

6676

Für unsere Traiteur-Abteilung suchen wir
einen jüngeren**Verkaufs-Förderer**der den Kontakt zwischen unseren Filialen
und der zentralen Küche Oberwil pflegt.Wir stellen uns einen gelernten Koch vor, der
einige Erfahrung im Organisieren besitzt.Bewerber, die sich über eine umfassende
Ausbildung ausweisen können, finden bei uns
eine gutbezahlte Dauerstelle mit fortschrit-
tlichen Sozialleistungen.Offerten oder telefonische Anfragen sind
zu richten an die Personalabteilung derChristen AG
für feine Lebensmittel
Mühlemattstrasse
4104 Oberwil
Tel. (061) 47 22 90, intern 24

P 03-70

Le Richemond, 1201 Genève

cherche

1 chef tournant cuisine

Faire offre à la direction avec copie de certificats et curriculum vitae.

6782

Wir suchen auf 1. August oder nach Uebereinkunft jüngeren, tüchtigen

Restaurations-Barkellner

Wir führen ein erstklassiges Grill-room Restaurant mit Dancing, Gelegenheit, den 1. Oberkellner an dessen Freitagen selbständig abzulösen. Ausserordentlicher Verdienst. Geregelte Freizeit.

Offerten sind erbeten an

Restaurant Locanda im Singerhaus, 4000 Basel

6780



sucht für die Sommersaison

Restaurantkassier(in)
Warenbonkontrollleur
Chef gardemanger
Chef de garde
Chef tournant
Krankenschwester

Offerten erbeten mit Zeugniskopien und Photo an die Direktion Suvretta-House, 7500 St. Moritz.

6626

Palace Hotel & National 3823 Wengen

sucht ab sofort für Sommersaison

Chef saucier
Chef entremetier
Chef gardemanger
Chef pâtissier
Commis de cuisine
Demi-chef de rang
Commis de rang
I. Empfangssekretär/in

Offerten bitte mit allen Unterlagen an die Direktion, Tel. (036) 3 46 12

6764



cherche pour entrée immédiate

femme de chambre

qualifiée

aide-femme de chambre/ fille de lingere

Salaire fix, logé.

Fair offre ou se présenter à la direction.

6744

Hero eröffnet das Ravioli-Festival mit 6 Dosengrössen »à la carte«

So viele Dosengrössen? Ja. Eine für den Einzelgast. Eine für den Grossandrang um 12. Eine für Gäste zu zweit. Eine für drei. Und eine für ganze Autocargruppen. Ihnen allen können Sie die sprichwörtlich feinen Hero Ravioli an echt italienischer Tomatensauce servieren. Hero Ravioli enthalten mehr Fleisch, weniger Teig und sind immer »al dente«.

Hier ist alles, was Sie zum Ravioli-Festival brauchen:



Mit Hero sind Sie gut bedient



LUGANO

Bestbekanntes Hotel mit 100 Betten sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de cuisine

zu kleinerer Brigade. Saison bis Mitte November, evtl. Jahresstelle.

Offerten mit Lohnansprüchen und den üblichen Unterlagen erbeten unter Chiffre 6478 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Barmaid

Bei Zufriedenheit Winterstelle zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an

Grand Hotel Schweizerhof
7078 Lenzerheide

5544

Koch und Jungkoch

für unser bekanntes Abendrestaurant gesucht. Angenehme Arbeitszeit. Spitzenverdienst.

R. Vortmann, Gaststätten KG
4 Düsseldorf, Wallstrasse 3, Tel 15848

598

Wir suchen für bedeutendes Hotelunternehmen in der Stadt Luzern in Jahresstelle, per sofort einen bestausgewiesenen

Chef de réception

Wir fordern: Erstklassige Berufskennntnisse
Deutsch, Englisch, Französisch in Wort und Schrift
Organisationstalent
Flair für Statistik und Zahlen
Kenntnisse in Personalführung

Wir bieten: Selbständigkeit
Gute Salarierung

Eilofferten sind zu richten an

Katag-Treuhand AG
Seidenhofstrasse 14
6000 Luzern

6784

Wir suchen auf 1. August oder nach Uebereinkunft jüngere, nette

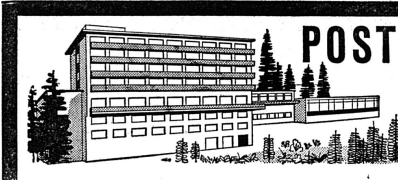
Restaurationstochter

in sehr nettes Team. Wir führen ein erstklassiges Grill-room-Restaurant. Ausserordentlicher Verdienst. Geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an

Restaurant Locanda Singerhaus, Stadthausgasse 10, Basel.

6778



POSTHOTEL*Valbella
 7077 Valbella-Lenzerheide Grisons 1546 m
 Das modernste Sporthotel, 150 Betten. Kongress- und Konferenzsäle, Spezialitätenrestaurant, Bar und Konferenzsäle, Spezialitätenrestaurant, Orchester, Geheiztes Hallenbad 10x20 m, Liegewiese, Tennis, Golf. Eigene Parkplätze und Garagen.

sucht

DIREKTION

Ehepaar, 28-40jährig

In Betracht kommt ausschliesslich eine **Führungspersönlichkeit**, welche fachlich und kaufmännisch bestens ausgewiesen ist, sowie Erfahrung im Restaurationsbetrieb besitzt.

Eintritt auf Winter 1969/70.

Es handelt sich um ein Engagement mit überdurchschnittlichen Verdienstmöglichkeiten.

Offerten mit Unterlagen und Handschriftprobe an Präsident Posthotel Valbella AG, c/o Rechtsbüro Dr. H. F. Jossi, 8, Martinsplatz, 7000 Chur.

P 44-23354

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft jüngere, tüchtige

Anfangsbarmaid

in erstklassig geführte Dancing-Bar, guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an Singerhaus, Marktplatz 34, 4000 Basel, Tel. (061) 23 39 30.

6776

Erstklass-Restaurant-Dancing mit Attraktionen und Orchester, im Zentrum Lugano, sucht initiativen, einsatzfreudigen, gut geschulten

Direktor oder Direktions-Ehepaar

zur selbständigen Führung, bei Eignung evtl. Pachtübernahme einer unserer vier Betriebe.

Interessenten, welche eine freundliche Art im Umgang mit Gästen einheimischer und ausländischer Herkunft haben, mit Takt dem unterstellten Personal vorzustehen wissen, melden sich bitte mit den üblichen Unterlagen an

H. Merkli, Ca' d'Oro, Piazza Dante 8, 6900 Lugano

6755

Wir suchen

Sekretärin

mit Fremdsprachkenntnissen. Sitz in Bern oder Luzern.

Offerten an

Enk AG, Schiff-Restaurations, Hirschengraben 3
 6000 Luzern, Tel. (041) 22 92 44

6776



HOTEL MOY

3653 Oberhofen
 am Thunersee

sucht ab sofort für Saison bis Anfang Oktober

Sekretärin
 sprachenkundig

Saalkellner und -praktikanten

Saaltöchter und -praktikantinnen

Zimmermädchen
 (auch Anfängerin)

Eilofferten mit Photo an die Direktion.

6577



Hotel-Restaurant Kreuz

3706 Leissigen, Thunersee

sucht für lange Sommersaison

Restaurationstochter Kellner

Hoher Verdienst und geregelte Freizeit. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an H. Gosteli, Besitzer, Tel. (036) 3 12 31.

6795

HOTEL
CHUR

Frühling, Sommer und Herbst im CITY HOTEL, CHUR. Im Winter ALEXANDRA HOTEL, AROSA.

Abwechslungsreiches und interessantes Arbeitsklima. Überdurchschnittliche Belohnung und geregelte Arbeitszeit. Ausbaufähige Positionen in unserer Organisation.

Direktionssekretärin und Betriebsassistent

somit oder nach Uebereinkunft Kenntnisse in Réception, Buchhaltung und Personalwesen.

Chef de service/Aide de patron

Chef de rang sofort oder nach Uebereinkunft, für erstklassige Rôtisserie.

Küchenchef

guter Organisator. Führung einer feinen Küche.

Offerten erbeten an die Direktion, City Hotel, 7002 Chur.

Swiss Hotels International:

Alexandra Hotel, Arosa, Rex Hotel, Bangkok, Thailand, City Hotel, Montesilvano, Italien.

6537

Europa Grand Hotel au Lac

6900 Lugano

cherche pour de suite ou date à convenir

portier d'étages

(connaissance de langues)

garde-manger

entremetier

commis de cuisine

commis pâtissier

demi-chefs de rang

commis de rang

Faire offre au bureau central avec copies de certificats, photo, prétentions de salaire et date possible d'entrée en service.

6745

Infolge Verheiratung der jetzigen Mitarbeiterin wird von lebhaftem Restaurationsbetrieb in Bern

Büroangestellte

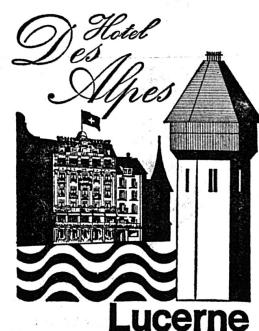
gesucht. Eintritt: sofort oder nach Uebereinkunft.

AUFGABENBEREICH: Buchhaltung (ohne Abschlussarbeiten), Zahlungen, Lohn- und AHV-Abrechnungen, Erledigung einfacher Korrespondenz, Stütze des Patrons.

GEBOTEN WERDEN

Dauerstelle mit interessanter, selbständiger Tätigkeit, zeitgemässer Honorierung. Bewerberinnen mit Praxis in Hotel- oder Restaurationsbetrieben erhalten den Vorzug. Alter 20 bis 35 Jahre.

Handschriftliche Offerte mit Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien und Angabe der Gehaltsansprüche (als Diskussionsbasis) bitte unter Postfach 1640, 3001 Bern.



Wir suchen zu möglichst baldigem Eintritt tüchtigen

1. Commis de cuisine

oder

Chef de partie

Hilfzimmermädchen

Sehr gut bezahlte Posten.

Offerten an die Direktion Hotel des Alpes, 6000 Luzern, Tel. (041) 22 58 25.

6789



Seiler Hotels Zermatt, suchen:

Hotel Mont Cervin

Jahresstelle:

Direktionssekretärin

bis Anfang Oktober:

Telefonistin
Logentourant

Chef de partie
Commis de cuisine

Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Zimmermädchen
Hausmädchen

Hotel Monte Rosa

Secrétaire de réception

Pâtissier
Commis de cuisine
Commis de salle
oder Saaltöchter
Hausmädchen-Zimmermädchen
Officebursche

Seilerhaus
 Restaurant-Confiserie
 Otto-Furrer-Stube

(Mai bis Oktober)

Buffetdamen
Restaurationstöchter
Commis de cuisine
Restaurationstöchter
und Kellner

Zentralbüro (Jahresstelle)
Bon-/Warenkontrollleur

Lebenslauf, Zeugnisse und Foto sind an das jeweilige Hotel oder an das Zentralbüro der Seiler Hotels Zermatt, 3920 Zermatt, Telefon (024) 7 71 04, zu richten.

665

Hôtel Président, 1200 Genève

désire engager au plutöt

1 caissier

qualifié, très bien rémunéré.

Adresser offres à la direction Hôtel Président, 47, Quai Wilson, 1200 Genève, tél. (021) 31 10 00.

678

In neuereviertes Hotel nach Klosters gesucht

Zimmermädchen

Offerten an

Familie U. Altermatt
 Sporthotel Kurhaus
 7252 Klosters-Dorf
 Tel. (083) 4 11 12

6754

Hotel Tell & Post
 6454 Flüelen

sucht für sofort

Restaurationstochter

oder

Kellner

Offerten sind erbeten an Jos. Walker.

6791

Schweizer, langjährig im Hotel tätig und an selbstständiges Arbeiten gewöhnt, sucht Stelle in rechtschaffenem und gutorganisiertem Hotel als

Portier

(Etageportier)

In Saison- oder auch Jahresstelle. Kein Nachtdienst. Eintritt kann sofort oder nach Vereinbarung erfolgen.

Offerten unter Chiffre 6793 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel-Restaurant

mit 60 bis 70 Betten, neuwertig, an sehr guter Lage zu verkaufen, evtl. zu vermieten.

Nr. 2485, G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

117



Hotel Bernerhof
 3800 Interlaken
 Neues Erstklasshotel,
 65 Betten,
 Restaurant-Snackbar-
 Terrasse,
 sucht

Koch-Saucier

für 1. August.
 Brigade: 3 oder 4 Pers.

Auslegungsmöglichkeit bei Interesse für Jahresstelle.

6721

Stellenangebote Offres d'emploi



Gesucht für Juli und August

Hôtel à Genève
cherche:

Alleinkoch

In gutbürgerliches Haus.

Offerten mit Lohnansprüchen an
B. Baumann, Gasthaus
Ochsen, 9063 Stein (App.)
OFA 63692005

**commis de
restaurant
portier d'étage
lingère
femme de
chambre
garçon ou
fille d'office**

Tél. (022) 31 84 80.

P 18-32422

1 Jungkoch

1 Commis de cuisine

Eintritt 1. Juli oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an
die Direktion

Hotel Caspar Badrutt
7500 St. Moritz, Tel. (082) 3 40 12

6758



Hotel Bernerhof
3800 Interlaken
Neuere Erstklasshotel,
65 Betten, sucht

Praktikantin oder Anfangs- sekretärin

für Büro und Réception.
Strebende und freundliche
Mitarbeiterin wird an-
geleitet. Gute Vorken-
nisse erforderlich.
Kann ab zirka 15. Sept.
Posten als 1. Sekretärin-
Réceptioniste übernehmen.
Eintritt je nach Kenntnis-
sen (Juli-Aug.)
Jahresstelle.

6476

On cherche

un portier de nuit

une dame pour nettoyyages

2 heures, le matin

une sommelière

Horaires réguliers.

S'adresser:

Maison du Peuple
1700 Fribourg
Tél. (037) 2 13 17

P 17-660 F

Gesucht für sofort

Chef de partie

Alleinkoch

Hilfskoch

Buffetbursche oder -tochter

Küchenbursche

Mädchen

Kost und Logis im Hause.



Telefon 2 42 13

P 06-2226

Grosses, modernes Erstklasshotel in Basel sucht in
Jahresstellen für sofort oder nach Uebereinkunft:

1 Oberkellner

1 Chef de rang

2 Demi-chefs de rang

2 Commis de rang

1 Gouvernante

1 Zimmermädchen

1 Logen-Tournant

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre
6775 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hilton Hotel, Berlin

sucht erfahrene, bestausgewiesene

Generalgouvernante

(Hausdame)

Interessantes, vielseitiges Wirkungsfeld. Sehr gute
Entlohnung. Deutsche Nationalität Bedingung. Eintritt
nach Uebereinkunft.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Referenzen
und Bild erbitten an die Direktion

Berlin Hilton Hotel, Berlin 30, Budapest Str. 3

6766

Wir suchen

**Gouvernante
Chef de partie
Commis de cuisine
Caviste/Chauffeur
Lingeriemädchen
Küchenbursche
Officebursche**

Tüchtigen Fachkräften offerieren wir interessante Jah-
resstellen mit den besten Konditionen.

Der Eintritt kann sofort, nach Vereinbarung oder
auch im Herbst 1969 erfolgen.

Offerten erbitten an die Direktion des

Hotel Alexander, am See
8800 Thalwil

oder rufen Sie uns an: Tel. (051) 92 55 11.

6765

GESUCHT NACH LUGANO

**Saaltochter/Saalkellner
Saalpraktikantin
Zimmermädchen/Tournante**

Saison Juni bis Oktober. Eintritt sofort oder nach
Uebereinkunft.

Offerten mit Photo, Zeugnisausschnitten und Lohn-
ansprüchen an

Fam. R. Huber, Strandhotel
Seegarten, 6900 Cassarate-Lugano

Telefon (091) 51 23 21

6768

Sind Sie sprachkundig und lieben Sie eine ab-
wechslungsreiche Arbeit in einem erstklassigen
Hotelbetrieb?

Ablösung an der Réception

Bedienung der Hotelgäste

In unserer Hallenbar sowie

Mithilfe im Service

bei kleinen Gesellschaften.

Wir bieten Ihnen eine gute Entlohnung bei geregelter
Arbeitszeit und einem angenehmen Arbeitsklima.

Bewerber(innen) bitten wir, Offerte mit Bild unter
Chiffre 6776 an Hotel-Revue, 3011 Bern, zu schicken.

Le Grand Hôtel de Leysin 1854 Leysin

cherche pour la saison d'été ou éventuellement pour
les deux saisons

barman ou barmaid

Entrée de suite.

Offres de service avec copies de certificats et pré-
sentations de salaire sont à adresser à la direction
du Grand Hôtel.

6773

Buffetochter

(sehr guter Verdienst).

ASCONA (TI)

Gesucht für sofort für Sommersaison

Offerten erbitten an

Hotel Arcadia, 6612 Ascona
Tel. (093) 2 10 15

6765

Hotel LA TORRE

sucht für sofort

1. Sekretärin

Portier

Buffetdame

6900 Lugano-Cassarate, Tel. (091) 51 55 21

6767



Hotel Merkur
3800 Interlaken
am Bahnhofplatz

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft noch
folgendes Personal:

Nachtportier

Restaurationstochter

Restaurationskellner

Chef de rang

(für Grill)

Offerten erbitten an die Direktion, Tel. (036) 2 16 31.

6763

Verwitterte und verblichene Aussenanstriche von Oel- und Lackfarbe, besonders von Fensterläden, Garten- und Balkonmöbel, Gartenzäune, Garagetore, Blumenkisten usw. können Sie mühelos und preiswert selbst auffrischen und konservieren.

VERTOL schmiert nicht, gibt dem alten Anstrich neue Frische und einen dauerhaften Glanz.

1 Liter VERTOL reicht für 6-8 Paar Fensterläden. VERTOL ist in plombierten Originalkännchen zu Fr. 7.-, 13.50, 19.50 und Fr. 30.75 in Drogerien erhältlich.

Wenn nicht, dann direkt durch den Hersteller: G. Wohnlich, 8953 Dietikon ZH

Mosse 9996301

A vendre caisse enregistreuse Anker

dernier model, avec facturation six service, pour
caisse double emplois.

S'adresser à O. Graf, Hôtel Point du Jour, 2043 Boud-
villiers (NE) ou directement à Monsieur Suter, Mai-
son Anker, Neuchâtel, tél. (038) 8 56 19.

6712

Abfall-Boy

crème lackiert, Deckel vernickelt, Einsatz
emailiert, Treibmechanik, Höhe 56 cm,
Stück nur
Bestellen Sie heute noch
Telefon (041) 22 55 85.

Fr. 89.-

Abegglen-Pfister AG Luzern

Madame Christiane Cachemaille-Schlup, à Lutry;
Monsieur et Madame Ronald Cachemaille-Urbietta et leurs enfants
Rony et Claude, à Las Palmas de Gran Canaria;
à Las Palmas de Gran Canaria;

Monsieur Gary Cachemaille, à Zurich;
Monsieur et Madame Paul Cachemaille-Perusset et famille, à Lausanne;
Madame Alberta Deriaz-Cachemaille et famille, à Lausanne;
Madame et Monsieur Jacques Rieben-Cachemaille et famille, à Bex;
Madame et Monsieur Ernest Slotzer-Cachemaille et famille, à Neuchâtel;
Mademoiselle Alice Cachemaille, à Lausanne;
Madame Colette Cachemaille et famille, à Morges;
Monsieur et Madame Fritz Schlup-Viguet et famille, à Lausanne;
Les familles parentes et alliées,
ont l'immense douleur de faire du décès de

Monsieur Raymond Cachemaille

leur très cher époux, père, beau-père, grand-père, frère, beau-frère,
oncle et parrain, enlevé à leur tendre affection dans sa 61e année, le
11 juin 1969.

L'ensevelissement a eu lieu à Lausanne le samedi 14 juin 1969.

Domicile de la famille: Restaurant Au Vieux Stand, Lutry.

Cet avis tient lieu de faire-part.

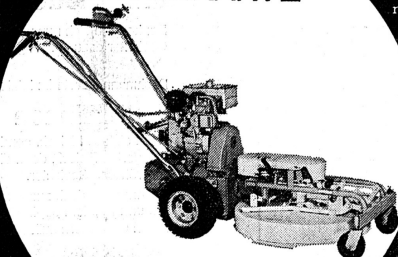
Le deuil ne sera pas porté.

Pas plus au ciel que sur la terre,
Dans l'azur que dans le brouillard
N'abaissons point ce grand mystère,
Il est partout et nulle part.

P 22-30100

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg

IHR AREAL -
IHRE VISITENKARTE



UNITRAC-COMBI

Rationelle Grossflächenwartung
mit einer einzigen Maschine

- Rasenmäher
- Abfall- u. Laubsauger
- Schneeschleuder
- Schneepflug
- Salz - Sand - und
Düngerstreuer

Verlangen Sie eine unverbindliche
Vorführung dieses nützlichen Helfers.

UNIVERSAL

UNIVERSAL AG 8942 OBERRIEDEN 051 / 92 14 44

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Das

Werkhotel in Gerlafingen

(Solothurn)

ist wegen Ablebens des bisherigen Pächters auf 1. Oktober 1989 (evtl. etwas später)

neu zu verpachten

Das vielfältige Gasthaus umfasst Restaurant, Hotel, grossen Saalbau und verschiedene andere Räumlichkeiten und bietet gutausgewiesenen Küchenchef, mit tüchtiger Gattin, eine sichere und ausbaufähige Existenz.

Ausführliche Offerten sind zu richten an

VON ROLL AG
Liegenschaftsverwaltung
4563 Gerlafingen

P 37-392

Hotel-Immobilien

G. Frutig, 3000 Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02
Privat: (031) 58 01 99, Telegramme: Frutibern
Internationales Vermittlungsbüro für

**Hotels, Restaurants,
Tea-rooms, Pensionen, Motels**

Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.
Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

127

A vendre ou à louer

à Blonay, Riviera Vaudoise

petit Garni

de 9 chambres et appartement de 4 chambres et
cuisine avec 3621 m² de terrain.
Année de construction: 1965.
Pour traiter: Fr. 100 000.-

S'adresser sous chiffre P 17-2529 F à Publicitas S.A.,
1701 Fribourg.

P 17-2529 F

Krankheitsshalber zu verkaufen, an bestfrequentiertem
Passantenverkehr am Vierwaldstättersee

Hotel-Restaurant

mit 20 Fremdenbetten, Gartenrestaurant, Parkplätze,
5 Garagen.
Erforderliches Eigenkapital 100 000 Fr.

Nur schriftliche Anfragen an Fritz Walker, 9435 Heer-
brugg.

SA 611 St

Planen Sie einen Hotel- oder Restaurationsbetrieb, oder haben Sie die
Absicht, einen Betrieb zu verkaufen oder zu verpachten? Wir suchen
für Frühling 1971 oder früher einen grossen Betrieb in

Pacht (evtl. Kauf)

an guter Lage, wenn möglich in Stadt. Grosses Eigenkapital vorhan-
den (erstklassige Zeugnisse stehen zur Verfügung). Offerten sind er-
beten unter Chiffre 6650, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Altershalber zu verkaufen gepflegtes

Hotel mit Restaurant

70 Betten, in Weggis am Vierwaldstättersee.

Anfragen unter Chiffre C 25-27980 an Publicitas AG,
6000 Luzern.

Environs Florence

Belle villa avec dépendance, susceptible adaptation,
Hôtel de Repos
19 pièces et bains, toilettes, buanderie, etc., plan-
chers et plafonds bois, belles cheminées, chauffage
central.

Parc: 12 000 m², arbres centenaires, 500 rosiers,
grand jardin potager, verger.
Dépendance: 10 pièces, greniers, caves, garage.
Habité toute l'année par propriétaire suisse.

Avec ou sans exploitation agricole de 200 ha.

Pour informations s'adresser à E. R. Deslex, Via Tornabuoni, 1, 50100 Florence,
5056



A vendre

au centre d'un village de pêcheurs au sud
du Lac de Neuchâtel

auberge-restaurant

dix chambres, café, bowling, 2 pistes, pa-
tente bar-dancing, pour traiter Fr. 450 000.-

Au comptant Fr. 100 000.-

Payable en 2 ans.

Faire offres sous chiffres AS 64402 N, Annon-
ces Suisses S.A., 2001 Neuchâtel.

Nous sommes chargés de vendre

hôtel de grande renommée

d'une centaine de lits, jouissant d'une situation
exceptionnelle, au bord du Léman. Fonds propres
nécessaires 800 000-900 000.

Les amateurs sérieux voudront bien s'adresser à la

**Fiduciaire de la Société Suisse des
Hôteliers**
18, rue de la Gare, 1820 Montreux

qui se tient à la disposition des Intéressés.

5999

Einer der besten und schönsten

Gastwirtschaftsbetriebe

mit Bar und Kegelbahnen im Kanton Bern ist zu
verkaufen. Finanzkräftige Interessenten erhalten wei-
tere Auskunft unter Nr. 2507, G. Frutig, Hotel-Immo-
bilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

117

Zu verkaufen:

Hotel-Restaurant mit Bar und Seeterrasse

Im Kanton Freiburg.
Stark frequentierter Urlaubsort, historische Stätte. Un-
verbaubare, einzigartige Weitsicht auf See und Jura.
Das Hotel eignet sich sehr gut für Bankette und
Festlichkeiten. Grosse Säle; noch interessanter, wirt-
schaftlicher Ausbau möglich. Günstiger Kaufpreis
und gute Uebernahmebedingungen.

Ernsthafte Interessenten melden sich bei

Treuhandbüro Studer,
Seilerstrasse 6, 3000 Bern

P 0511050

Zu verkaufen an der Hauptstrasse von

Davos

Altliegenschaft

bestehend aus Hauptgebäude mit Restaurant, 2 Ke-
gelbahnen, zwei 4-Zimmer-Wohnungen (Ölheizung)
sowie angebautem Chalet mit zwei 3-Zimmer-Woh-
nungen und eine 2-Zimmer-Wohnung (Holzheizung).

Nähere Auskunft erteilt:

Tschieri Casty, Quellenhof
7270 Davos-Platz

Telefon (083) 3 75 22

OFA 56256002

A vendre à Tramelan, Jura bernois,

café-restaurant

de 60 places, avec salle de danse, 200 places plus
bar, Boulangerie indépendante. Parc à voitures.

S'adresser à:

Famille R. Ramseier
Auberge du Régional
2720 Tramelan

P 34-12129

Inseratenschluss:

Jeden Freitag morgen 11 Uhr!

Das bestbekannte

Hotel Stadthof

Im Zentrum der Stadt Bern ist auf 1. Mai 1971
zu verpachten.

Hotel der Klasse II A, Baujahr 1962; 52 Frei-
betten; alle Zimmer mit WC und Bad oder D.
Telefon, Telefonrundspruch u. Lichtrufanlage; Ru-
rant, Röstserie, Bar, Sitzungszimmer; eigene
einstellhalle; Wirtswohnung.

Bequeme Zufahrt von der Autobahn her.

Notwendiges Kapital für die Uebernahme von In-
tar und Vorräten rund 200 000 Fr.

Interessenten wollen sich melden bei

Otto Gaffner, in Firma Gaffner,
Stettler & Co., Marktgasse 61, Bern,
Tel. (031) 22 15 91

Hotel in Lugano zu verpachten!

Renomiertes, gut eingerichtetes Hotel mit über 10
Betten, in zentraler Lage. Sehr guter Umsatz. Nö-
tiges Kapital für die Uebernahme des Mobiliars u.
Geschäftswertes Fr. 550 000.-

Schriftliche Anfragen unter Beilage eines Kap-
nachweises erbeten unter Chiffre 6438 an Hol-
Revue, 3011 Bern.

**Ältestes Treuhandbüro für
Kauf, Verkauf, Miete, Pacht**
von

**Hotels, Restaurants,
Tea Rooms, Cafés**

**HOTEL-
IMMOBILIEN-ZÜRICH AG**

Seidengasse 20 Zürich Tel. 23 63 64

Es spricht sich herum ...

10 Jahre RE-NO-SEAL-Kunststoff

flüssig, zur Beschichtung und Abdichtung de-
fekter

**Blechdächer, Flachdächer, Kies-
klebedächer, Terrassen, Balkone,
Schwimmbassins usw.**

RE-NO-SEAL ist hitze- und kältebeständig,
säure und schlagfest, begeh- und befahrbar,
fugenlos und staubfrei. Farbe nach Wunsch.
Fachgerechte Ausführung und Garantie nach
SIA.

Wenden Sie sich unverbindlich an
J. Giger, Enzenbühlstrasse 120, 8021 Zürich
Postfach, Telefon 051 / 53 45 19

BERNDORF



das Hotelporzellan für
Kenner und gute Rechner

Berndorfer Metallwerk AG
6002 Luzern
Telefon 041/22 47 91

Cherchons

hôtel

achat ou gérance
SUISSE ROMANDE
Formation et expérience.

Ecrire sous chiffre
W 323677-18 à Publicitas,
1211 Genève 3.

**Seit Jahrzehnten
etwas
vom Besten...**

zur Reinigung und
Pflege von gebeiz-
ten, matierten,
gewachsenen
und matt-
polierten
Möbeln
ist



Erhältlich in Drogerien
und anderen Fachgeschäften.
Hersteller: G. Wolsch, 6963 Duden

2 fröhliche urzufriedene Gesichter

Denken Sie sich nun weitere 9999998 glückliche
Gesichter dazu gibt genau 10 Millionen.

Bachmann lieferte im letzten Jahr das Fleisch zu

10 Millionen Mahlzeiten

Nicht einfach Fleisch, sondern ausgewähltes gut-
gelagertes Fleisch, denn dies ist die Voraussetzung
für fröhliche Gesichter.

Spannen wir doch zusammen,
Sie und wir, dem gepflegten Fleisch und den fröh-
lichen Gesichtern zuliebe.

Bachmann
Bachmann ist Ihr richtiger Partner

Grossmetzgerei, Fleischkonserven
6002 LUZERN Tel. 041/22 28 01



Stellengesuche Demandes d'emploi



Koch

22 Jahre alt, verheiratet, sucht auf Ende September gutbezahlte Stelle mit geregelter Arbeitszeit, auch Kantine.
Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 6794 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gerant oder Aide du patron

Verleierte, tüchtige Geschäftsfrau, gut präsentierend, sucht nach Uebereinkunft passenden Wirkungskreis in mittleren Geschäftsbetrieb als

Pacht nicht ausgeschlossen. Sprachen Deutsch, Französisch und Italienisch. Alter: Anfang Vierzig. (Fähigkeitsausweis A.)
Offerten unter Chiffre 6594 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Direktor oder Geschäftsführer

Offerten erbeten unter Chiffre 6697 Hotel Revue, 3011 Bern.

Für sofort zu verkaufen

1 Zoppas-Gasherd 8 Flammen mit Wasserbad

Elektr. Abwaschmaschine

Die Gegenstände sind im Kanton Tessin zu besichtigen und sind nur 5 Monate gebraucht worden.

Offerten unter Chiffre 6708 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

arbuffet

Neuwertig, modern, aussen Formicaabdeckung, innen beste Chromstahlverarbeitung, alle Einbauten für Flaschenkühlung, Kaffeemaschine, Thermawärmeabteil, Halbkreisform, Aussenmasse 370x240 cm, Platz für 14 Gäste, zuzufolge Umdisposition unter halbem Neupreis ab Lagerhaus verkäuflich, evtl. in Gegenrechnung mit Hotelaufenthalt.

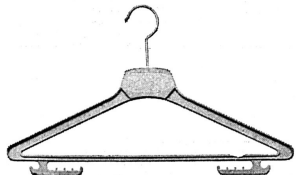
Auskunft: Dr. Hch. Müller, Ringlikersasse 54, 8142 Utikon (ZH), Tel. 12.30 und 18.30 Uhr. (051) 72.73.74.

Verzinnerer



Telefon (055) 8 18 00

P 19-384

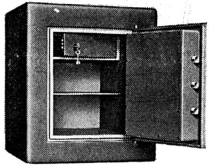


Wir empfehlen Ihnen unsere schönen, praktischen soliden und sehr preiswerten Plastic-Kleiderbügel.

P. Weidmann & Co., Postfach 8590 Romanshorn, Tel. (071) 63 17 67

Brände und Einbrüche in Hotels und Gaststätten sind recht häufig. Darum

Bargeld, Depots, Gästelisten, Dokumente und Wertsachen feuer- und einbruchssicher aufbewahren!



Aber nur in einem wirklich zuverlässigen Kassenschrank neuester Konstruktion vom seriösen Fachgeschäft.

Jetzt unverbindlich neuen Katalog verlangen.

SA 741 B

kropf go bern

Fach 14, 3000 Bern 16, Ankerstrasse 4, Tel. (031) 44 57 66

Bon für Katalog - ohne Verpflichtung

Bedingungen für ☐ Kauf ☐ Miete ☐ Tausch

Adresse:

Tüchtiger, tranchier- und flambierkundiger

Chef de service, Maître d'hôtel

sucht neues Aufgabengebiet in Biel oder Umgebung. Beste Referenzen aus erstklassigen Hotels und Restaurants sind vorhanden.
Offerten unter Chiffre 6711 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer, 29jährig, sucht auf Dezember 1989 oder Frühjahr 1990 Stelle in Erstklasshotel als

Direktionsassistent

Offerten sind erbeten an F. Zbinden, Zentralbüro, Seiler-Hotels, 3620 Zermatt. 6695

Küchenchef

gesetzten Alters, leistungsfähig und tüchtig, sucht Jahres- oder 2. Saisonposten mit bleibendem Engagement. Gutes Hotel bevorzugt.

Anfragen an: Tel. (041) 23 66 01.

6694

Bar oder Service

Waltraud Stadler, A-4962 Mining.

592

Bevor Sie Fassadenrenovationen

ausführen lassen, sollten Sie eine unverbindliche Offerte bei uns einholen.

Qualität, preisgünstig und schnell

dank spezialisierten Arbeitsgruppen, Spezialgeräten, grosser Erfahrung, Beste Referenzen von zahlreichen kleineren und grossen Hotels vielerorts in der Schweiz.

Willy Frick, Malerei und Gipserel, 3652 Hiltterlingen und Thun, Telefon (033) 43 15 16.

141/1

Deutlich geschriebene Inseratentexte

erleichtern das Absetzen und verhindern

unliebsame Druckfehler.

Name und Adresse

möglichst in Blockbuchstaben!

Lampenschirme

neu überziehen, sehr günstig anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich Telefon (051) 28 22 20.

156

Les annonces de l'Hôtel-Revue sont lues dans toute la Suisse.

B MIX ar KURS

der

Internationalen Barfachsche KALTENBACH

Kursbeginn 7. Juli

Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeitliche, fachmännische Ausbildung, Auskult und Anmeldung.

Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Tel. (051) 47 47 91

Älteste Fachschule der Schweiz.

111



PFEIFFER Qualität

bescheiden kalkuliert

Krinkle-Piquédecken

(Wolldeckenschoner) leicht zu waschen, bügeln nicht nötig, weiss, rosa, blau, gelb, grün, Fr. 21.- Verlangen Sie bitte Muster.

Pfeiffer & Cie. Wäschefabrik 8753 Mollis Telefon (058) 4 41 64

* Verlangen Sie unverbindlich die 18-farbige Bell Twist-Kollektion

Suchen Sie ein erfahrendes

DIREKTIONS-EHEPAAR

für die Führung eines erstklassigen Speise-Restaurant/Hotel im Raume Zürich/Umgebung? Objekte an einer anderen zentralen Lage können berücksichtigt werden.

Mehrjährige erfolgreiche Führung eines mittleren Betriebes dient dazu, ihr Unternehmen mit den Voraussetzungen, welche Sie als wichtige Grundlage zur Erfüllung dieser grossen Aufgabe erachten, übernehmen zu können.

Wir bieten Ihnen als Unternehmer die Gewissheit, dass Ihr Geschäft fachtechnisch und führungsmässig in der entsprechenden Zielsetzung geführt wird.

Es freut uns, mit Ihnen persönlich in Kontakt treten zu können, um die im Zusammenhang stehenden Fragen besprechen zu dürfen.

Ihre wertvolle Offerte erreicht uns unter Chiffre 6230 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Sprachkundige, bestausgewiesene

Barmaid

sucht Stelle in gepflegtem Hause. Nur Jahresstelle.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 6777 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Restaurateur: alleinstehend (44), seit Jahren eigener Betrieb, sucht auf Frühjahr 1990 neuen Wirkungskreis.

Direktion, Gérance

oder als

Einkäufer

Offerten unter Chiffre 6774 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Edig. dipl. Küchenchef

mit grosser Erfahrung, sucht auf Herbst 1989 Engagement in Erstklassbetrieb.

Offerten bitte unter Chiffre E 25-301687 an Publicitas, 6002 Luzern.

Sehr versierte

Hotelsekretärin

Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, Italienischkenntnisse, selbstständiges Arbeiten, sucht neuen Wirkungskreis: Reception, Kassa, Journal, Telefon.

Saison- oder Dauerstelle (in Zürich) erwünscht.

Offerten an Case postale 398, 1211 Genève, Stand 11.

6758

Jeune fille anglaise

Âge 20, secrétaire qualifiée, ayant de l'expérience dans les différentes parties d'un hôtel, désire travailler dans un hôtel en Suisse française, pour l'hiver 1989-1990. Connaissances de la langue française et parlant l'allemand.

Miss J. Smith, The Egremont Hotel, Williton, W. Somerset, Angleterre.

P 46-300110

Junges, initiatives Ehepaar (30jährig), beide Inhaber des Diploms der Hotelfachschule Lausanne, Fähigkeitsausweis vorhanden, sucht selbstständige

Direktion oder Pacht

im In- oder Ausland, in mittleres Hotel-Restaurant.

Offerten erbeten unter Chiffre 6683 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Hoteller (Schweizer, siebenjährige Praxis als Direktor, 8 Sprachen), ab sofort frei, sucht geeignete Stelle

Direktion oder Gérance

Schweiz oder Ausland (eventuell auch Aushilfsstelle).

Offerten erbeten unter Chiffre 6792 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Direktions-Ehepaar

möchte Ihnen Ihre Hotelprobleme abnehmen.

Offerten erbeten unter Chiffre 6790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen auf 1. Oktober

in gutem Hotel der deutschen Schweiz eine Stelle als

Aide-patron

oder

2. Geschäftsführer

für jungen Deutschen mit folgenden Kenntnissen: 3 Jahre Konditorlehre, 2 Jahre Kochlehre, 1 Jahr Hotelfachschule in Tegernsee.

Lohn Nebensache, Hauptsache: möchte sich gern in allen Sparten weiter ausbilden.

Offerten erbeten an

Konrad Tschackert 56 Wuppertal-Barmen Wettinerstrasse 8 A

6759

Deux étudiantes allemandes, 20 ans, cherchent pour les mois d'août et de septembre du travail

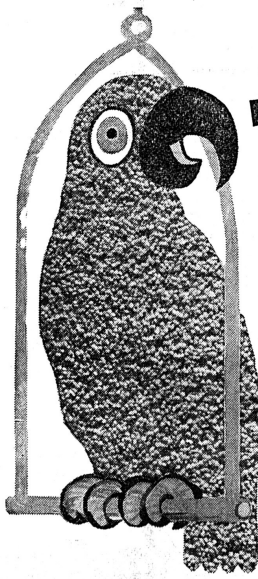
dans un hôtel ou une entreprise

similaire en Suisse française au bureau, la chambre ou le service.

W. Lappe, Vorderbloch

3653 Oberhofen, Tel. (033) 43 10 71

P 44-23317



BELL TWIST 82
ein belcolor- Spann- und Auslegeteppich
mit besonderen (hotelgerechten) Qualifikationen:

schön und solid

18 verschiedene Farbstellungen mit körniger Struktur und lebendiger Flächenwirkung. Dank starker Garndrehung erstaunliche Strukturstabilität; dank erstklassigem Grundmaterial (80% Wolle, 20% Nylon) höchste Haltbarkeit

praktisch

Bell Twist kann als Spannteppich oder als Schnitt-Massteppich auf jeden Unterboden verlegt werden. Vollständig schnittfest und formbeständig ausgerüstet. Die unempfindliche Struktur verlangt ein Minimum an Pflege.

preiswert

Dank rationellster Herstellungsart ausserordentlich günstig! - Der unverlegte Quadratmeter in Originalbreite von 366 cm Fr. 53.50, abzüglich Hotelrabatt. Bei der Bell Twist-Sonderklasse tatsächlich ein Sonderpreis.

... und dazu der bewährte Schuster-Service.

Schuster

ST. GALLEN Mullergasse 14
ZÜRICH Bahnhofstrasse 18
Landenbergstrasse 10 (Stoffzentrale)
BASEL Aeschenvorstadt 57
WINTERTHUR Am Obergasstunnel
BERN Eigerstrasse 60
LAUSANNE Chemin de Morne 34

Für Grossverbraucher

Sunlight-Markenartikel

in vorteilhaften

Grosspackungen

Für Ihre Wäsche



Neu!
OMO-Bioforte, das
bekannte Vollwasch-
mittel. Jetzt mit
noch mehr Waschkraft.



COMFORT — Neuzeit-
licher Gewebereiniger.
Verleiht Ihrer Wäsche
luxuriöse Weichheit.



Die ideale Kombination im Automaten. Bio-aktiv
vorwaschen mit VIA und RADION wäscht weisser.



Für Nylon, Dralon, Wolle.
Wäscht alle modernen
Gewebe wieder wie neu.
Unentbehrlich
für die feine Wäsche.

Sunlight
Produkte
mit
den beliebtesten
**MONDO
PUNKTEN**

Zum Reinigen



Neu, mit Desinfektant.
Das bekannte, flüssige
Reinigungsmittel für
Böden, Plättli, Küche und
Wände. Reinigt wirksam,
desinfiziert, duftet
angenehm frisch.



Mit desinfizierendem
Zusatz. Im praktischen
(vielseitig verwend-
baren) Plastik-Eimer.



Das neue, sensationelle
Bodenpflegemittel.
Reinigt und poliert zu-
gleich!



Sehr feines, vollschäu-
mendes Putzpulver.
Preisgünstige Qualität.

Zum Abwaschen



Das ausgiebige, preis-
günstige Abwaschmittel.
Mild für die Hände!



Neu! Das moderne
Abwaschmittel mit kos-
metischer Wirkung.
Pflegt Ihre Hände wieder
schön — beim
Abwaschen.



Das modernste Abwasch-
mittel für Geschir-
r- und Spülautomaten!



Das beliebte pulver-
förmige Abwaschmittel!

Für Hand- und Körperpflege

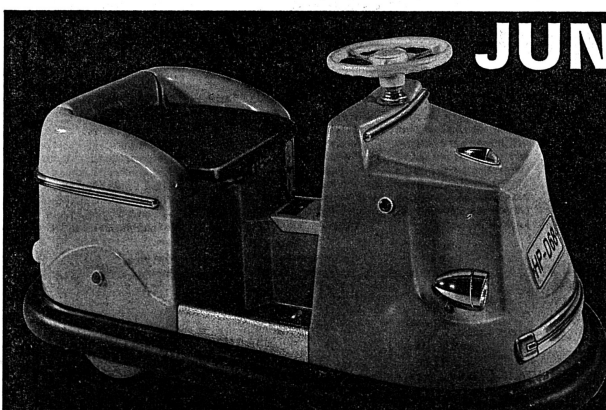


Die reine, milde Sunlight-Seife
in der neuen Qualität.
Ausgiebig, extra seifenhaltig,
unbeschränkt haltbar.
Gehört auf jedes Lavabo!

Sunlight
Produkte
mit
den beliebtesten
**MONDO
PUNKTEN**

Bei den nachstehend genannten Grossisten sind diese Sunlight-Produkte sofort ab Lager lieferbar:

Aadorf	C+G, Leuthold & Co.	052/47 10 27	Fribourg	Eigenmann & Keller SA	037/ 2 30 22	Regensdorf	SCANA Lebensmittel AG	051/71 16 71	Zürich	Nef & Kunz AG	051/46 70 10
Aarau	A. Hediger	064/22 43 24	Glarus	J. Landolt	058/ 5 22 60	Riazzino	Hofler & Co.	092/ 6 92 21		H. Schwarzenbach	051/47 13 15
Arosa	Gebr. Essig	081/31 15 58	Gossau	C+G Angehrn & Co.	071/85 33 44	Rothenburg	Gebr. Zimmermann AG	041/ 5 77 33		Steiger & Co.	051/62 28 28
Basel	Christen AG	061/47 68 00	Grenchen	HOWEG	065/ 8 70 21	Sargans	C+G Angehrn & Co.	085/ 2 13 78		Hermann Stury	051/62 28 28
Bellinzona	LIGA-SHOP	061/35 70 00	Heimberg/Thun	Helmschweizer & Cie.	033/37 14 24	Sarnen	Etlin-Reinhard & Co.	041/85 15 16		USEGO C+G	051/62 49 52
	Colvi SA	092/ 5 21 92	Henschen	Bertschinger & Rohr AG	045/51 12 22	Schaffhausen	Melli-Kaffee AG	053/ 5 40 65		Tanner & Co. AG C+G	073/ 4 03 44
	P. Salvioni	092/ 5 22 44	Horgen	A. Schenker	051/82 44 83	Schulthaus	Vital SA	084/ 9 11 43	Zuzwil		
Bern	Stucker & Zesiger	031/22 61 42	Interlaken	Häslar & Raebuer AG	036/ 2 25 12	Spiez	Gaffner, Stettler & Co.	033/54 22 23			
Biel/Nidau	Freiburghaus AG	032/ 2 42 74	Kiesters	Nett AG	083/ 4 12 38	St. Gallen	Baumgartner & Co. AG	071/23 10 35			
Brugg	Fassbind & Schär	043/ 9 13 33	Landquart	C+G Stiffler & Bürke AG	081/51 12 03		Benz Jean	071/22 40 74			
Burgdorf	Gebr. Baldi	043/ 9 13 71	Langenthal	GROWA Lebensmittel AG	063/ 2 04 85	Thusis	BMG C+G	071/24 56 24			
Buttisholz	Kolonial EG C+G	034/ 2 41 11	Liestal	L. Roth & Co.	061/84 10 22	Uzwil	Leuthold & Co.	071/24 56 24			
Chur	Jos. Fischer	045/ 3 42 05	Locarno	Schenk & Co.	053/ 7 16 84	Visp	Trepp & Co.	081/81 13 33			
	Schneller & Co.	081/22 12 85	Lugano	Fili Hiltbrand	091/ 2 37 52	Winterthur	Emil Forster	073/ 5 82 94			
Davos Platz	Stiffler & Bürke AG	081/24 44 22	Luzern	Hans Disler	041/23 17 77	Zug	F. Jäger	029/ 6 22 97			
Dübendorf	SHG-Abholdienst	051/85 77 11	Moosseedorf	Schumacher & Cie. AG	041/23 25 25	Zürich	C. Ernst zum Schneeberg AG	052/22 10 21			
Eberikon	Hofer & Co.	041/36 25 25	Pratteln	PRODEGA C+G	031/85 08 37		USEGO	052/22 68 31	Sunlight		
Egerkingen	USEGO C+G «Jura»	062/61 13 13	Rapperswil	USEGO C+G «Am Rhy»	061/81 74 94		HOWEG	042/21 18 47	Grosskonsumenten-		
Emmen LU	LEGO-Markt C+G	041/ 5 82 55		C+G Angehrn & Co.	055/ 4 64 24		Brügger AG	051/46 29 00	Abteilung		
Frauenfeld	O. Gubler & Co.	054/ 7 38 20					W. Frey & Co.	051/42 64 22	Tel. (062) 21 31 31		
Fribourg	Feiler SA «Frégate»	037/ 2 22 72					Imalgros Cash + Carry AG	051/56 30 10			
							Konsumverein Zürich	051/25 78 00			



JUNIOR-CART

ab
1280.-

fährt auf jedem ebenen,
harten Boden mit einer
Geschwindigkeit von 5-6
km und gibt den Kindern
das Gefühl des

«richtigen Autofahrens»

Die unverbindliche Pro-
beaufstellung von zwei
JUNIOR-CARTS wäh-
rend 1-2 Wochen über-
zeugt am besten von der
neuen, grossartigen At-
traktion und der sehr gu-
ten Rendite

Paul Haas, 4000 Basel, Neubadstrasse 75, Tel. 061 - 39 36 61